

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 1^{er} AVRIL 1952.

**Projet de loi contenant le Titre I^{er}
du Code de procédure pénale militaire.**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une Commission instituée par arrêté du Régent du 20 mai 1948 a été chargée de l'étude de la révision du Code pénal militaire et des règles sur la compétence de la juridiction militaire.

Cette Commission était composée de magistrats (1) qui ont une connaissance approfondie de nos lois militaires.

Ses délibérations ont abouti en ce qui concerne les règles de compétence.

Les textes rédigés par la Commission ainsi que son rapport ont été soumis au Conseil d'Etat.

Les membres de la Commission ont eu connaissance des observations du Conseil d'Etat et du texte qu'il propose. Ils s'y sont ralliés.

Aussi le Gouvernement a-t-il l'honneur de vous soumettre le présent projet.

Il se réfère, pour la justification et le commentaire des textes proposés, au rapport ci-annexé de la Commission.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. GILMET, Conseiller à la Cour d'Appel de Bruxelles.

Membres : MM. DE JAER, premier Substitut de l'Auditeur Général; de la VALLÉE-POUSSIN, vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles; GILISSEN, Substitut de l'Auditeur Général; DALIERS, Auditeur militaire, et le Colonel B.E.M. ADAM.

Un arrêté du Régent du 28 février 1949 a déchargé, à sa demande, le Colonel ADAM de ses fonctions de membre de la Commission et a désigné le Colonel VERHAGHEN pour le remplacer.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 1 APRIL 1952.

**Wetsontwerp houdende Titel I
van het Wetboek van militaire Strafvordering.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Een bij besluit van de Regent van 20 Mei 1948 ingestelde Commissie werd belast met het bestuderen van de herziening van het Wetboek van militair Strafrecht en van de regelen betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges.

Die Commissie bestond uit magistraten (1) die een grondige kennis van onze militaire wetten bezitten.

Op het stuk van de regelen van bevoegdheid heeft zij haar besprekingen tot een goed einde gebracht.

De door de Commissie opgestelde teksten werden samen met haar verslag aan de Raad van State voorgelegd.

Aan de leden van de Commissie werden de opmerkingen van de Raad van State en de tekst die hij voorstelt medegedeeld. Zij hebben er zich akkoord mede verklaard.

De Regering heeft dan ook de eer U onderhavig ontwerp voor te leggen.

Voor de verantwoording en de toelichting van de voorgestelde teksten verwijst ze naar het hierbijgevoegd verslag van de Commissie.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer GILMET, Raadsheer bij het Hof van beroep te Brussel.

Leden : de heren DE JAER, eerste-substituut-auditeur-generaal; DE LA VALLÉE POUSSIN, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel; GILISSEN, substituut-auditeur-generaal; DALIERS, krijgsauditeur, en Kolonel S.B.H. ADAM.

Een besluit van de Regent van 28 Februari 1949 heeft, op zijn verzoek, Kolonel ADAM van zijn functie van lid van de commissie ontlast en heeft Kolonel VERHAGHEN aangeduid om hem te vervangen.

Depuis la rédaction de ces documents, la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, est entrée en vigueur. Il y a entre cette loi et le projet de loi actuel un désaccord sur le point de départ de la soumission aux lois militaires.

En effet, en vertu des articles 57, 69 et 81 de la loi du 15 juin 1951, le milicien ou le volontaire acquiert la qualité de militaire par la lecture des lois militaires et par la déclaration simultanée qu'il est soumis aux dites lois.

La Commission a longuement exposé les motifs qui lui paraissent justifier l'abandon de la lecture des lois militaires comme point de départ de la soumission à ces lois. Le Gouvernement partage le point de vue de la Commission. Il en résulte la nécessité de modifier concurremment avec le présent projet de loi le texte des articles 57, 69 et 81 de la loi du 15 juin 1951.

Quant à la modification apportée à l'article 13 par le Conseil d'Etat en ce qui concerne la non-applicabilité de cette disposition à la Colonie, il y a lieu d'observer que cette question fait l'objet d'un projet de loi portant certaines dispositions relatives à la répression des infractions auprès des bases métropolitaines d'Afrique.

Le Ministre de la Justice,

Sinds het tijdstip waarop deze bescheiden werden opgesteld, is de dienstplichtwet van 15 Juni 1951 in werking getreden. Tussen die wet en het huidig ontwerp van wet heerst er een gebrek aan overeenstemming over de vraag van welk oogenblik af iemand aan de militaire wetten onderworpen is.

Inderdaad verkrijgt krachtens de artikelen 57, 69 en 81 van de wet van 15 Juni 1951 de dienstplichtige of de vrijwilliger de hoedanigheid van militair door de voorlezing van de militaire wetten en door de gelijktijdige verklaring dat hij aan bedoelde wetten onderworpen is.

De Commissie heeft breedvoerig de redenen uiteengezet die volgens haar het weglaten van de voorlezing van de militaire wetten als uitgangspunt van de onderwerping aan die wetten rechtvaardigen. De Regering deelt de zienswijze van de Commissie. Vandaar de noodzakelijkheid samen met onderhavig ontwerp van wet de tekst van de artikelen 57, 69 en 81 van de wet van 15 Juni 1951 te wijzigen.

Wat betreft de wijziging, door de Raad van State gebracht aan artikel 13 aangaande de niet-toepasselijkheid van deze bepaling in de Kolonie, dient er opgemerkt dat deze kwestie behandeld wordt in een ontwerp van wet houdende sommige bepalingen betreffende de bestraffing van de misdrijven bij de moederlandse bases van Afrika.

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Rapport concernant le projet de revision de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire.

(Compétence des juridictions militaires.)

La Commission constituée par arrêté du Régent en date du 20 mai 1948, a été chargée de « l'étude de la revision du Code pénal militaire et des règles sur la compétence des juridictions militaires ».

La Commission a estimé devoir limiter actuellement sa tâche à l'étude des règles sur la compétence des juridictions militaires.

Au cours des quatorze réunions qui ont eu lieu entre le 16 juin 1948 et le 5 mai 1949, la Commission a élaboré un projet de texte destiné à remplacer le Titre I^{er} de la loi du 15 juin 1899, formant le Code de procédure pénale militaire.

La Commission a pris connaissance de la législation en vigueur en cette matière en France, aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne et en Suisse, ainsi que de la proposition de loi déposée au Sénat par MM. Fonteyne, Glineur, Goossens, Levecq et Sironval, en date du 21 janvier 1948. Elle a aussi examiné l'évolution de la compétence des juridictions militaires en Belgique depuis l'arrêté du 20 juillet 1814, portant le Code de procédure pour l'armée de terre. La Commission est arrivée aux conclusions suivantes :

1. — L'existence des juridictions militaires trouve son fondement dans l'article 105 de la Constitution belge. En vertu de ce texte, les attributions des tribunaux militaires sont réglées par des lois particulières.

2. — La compétence des juridictions militaires doit être différente en temps de paix et en temps de guerre.

En temps de paix, elles doivent veiller avant tout au maintien de la discipline dans l'armée, et à la sauvegarde des intérêts de la défense nationale à l'égard de l'étranger.

En temps de guerre leur compétence doit être élargie, afin de permettre une répression rapide de toutes les infractions commises par ceux qui sont attachés, à quelque titre que ce soit, à l'armée. De même, en temps de guerre, elles doivent être compétentes pour réprimer les infractions portant atteinte à la sécurité, non seulement de l'armée belge, mais aussi des armées alliées.

Ainsi, le projet contient trois sections distinctes, se rapportant, la première, aux dispositions pour le temps de paix, la deuxième, aux dispositions pour le temps de guerre et la troisième, aux dispositions communes aux deux périodes.

Verslag betreffende het ontwerp tot herziening van de wet van 15 Juni 1899 bevattende de Titel I van het Wetboek van militaire Strafvordering.

(Bevoegdheid van de militaire rechtscolleges.)

De bij besluit van de Regent d.d. 20 Mei 1948 opgerichte Commissie werd belast met « het bestuderen van de herziening van het Wetboek van militair strafrecht en van de regelen betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges ».

De Commissie was van oordeel haar taak thans te moeten beperken tot het bestuderen van de regelen betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges.

In de loop van de veertien vergaderingen die tussen 16 Juni 1948 en 5 Mei 1949 hebben plaats gehad, heeft de Commissie een ontwerp van tekst voorbereid, die bestemd is om Titel I van de wet van 15 Juni 1899, die het Wetboek van militaire strafvordering uitmaakt, te vervangen.

De Commissie heeft kennis genomen van de te dier zake in Frankrijk, in Nederland, in Groot-Brittannië en in Zwitserland geldende wetgeving, alsmede van het wetsvoorstel, in de Senaat ter tafel gelegd door de heren Fonteyne, Glineur, Goossens, Levecq en Sironval, d.d. 21 Januari 1948. Zij heeft eveneens de evolutie bestudeerd van de bevoegdheid der militaire rechtscolleges in België sedert het besluit van 20 Juli 1814, houdende het Wetboek van rechtspleging voor de landmacht. De Commissie is tot de volgende gevolgtrekkingen gekomen :

1. — Het bestaan van de militaire rechtscolleges is gegrondvest op artikel 105 van de Belgische Grondwet. Krachtens deze tekst, worden de bevoegdheden van de militaire rechtbanken geregeld door bijzondere wetten.

2. — De bevoegdheid van de militaire rechtscolleges moet verschillend zijn in tijd van vrede en in tijd van oorlog.

In tijd van vrede moeten zij vóór alles waken op de handhaving van de tucht in het leger en op de vrijwaring van de belangen van 's Lands verdediging ten opzichte van het buitenland.

In tijd van oorlog moet hun bevoegdheid worden uitgebreid, ten einde gelegenheid te geven tot een vlugge bestraffing van al de misdrijven die begaan worden door degenen die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn. Evenzo moeten zij, in tijd van oorlog, bevoegd zijn om de misdrijven te bestraffen die afbreuk doen aan de veiligheid, niet alleen van het Belgisch leger, maar ook van de geallieerde legers.

Aldus behelst het ontwerp drie verschillende afdelingen, die betrekking hebben, de eerste, op de bepalingen voor de tijd van vrede, de tweede, op de bepalingen voor de tijd van oorlog en de derde, op de aan de twee periodes gemene bepalingen.

3. — S'inspirant des législations française et anglaise, la Commission a estimé qu'en temps de paix, le principe général doit être que tout militaire reste un citoyen; il reste donc, en principe, justiciable des juridictions civiles. Il sera toutefois justiciable des juridictions militaires pour toutes les infractions qui sont de nature à porter atteinte à la discipline de l'armée.

C'est la raison pour laquelle est énoncée, dans l'article premier du projet, la règle de la compétence générale des juridictions ordinaires à l'égard des personnes soumises aux lois militaires, sauf les dérogations prévues. Ces dérogations sont énoncées à l'article 2.

Il y a lieu cependant de tenir compte des articles 4 et 5 relatifs à la participation et à la connexité.

En énonçant ce principe, la Commission a tenu à affirmer que tout citoyen belge appelé sous les armes restait avant tout un citoyen et qu'il ne pouvait, en principe, être soustrait à son juge naturel.

L'intervention des juridictions militaires ne peut se justifier, à ses yeux, qu'à l'égard des infractions qui portent atteinte à l'autorité des supérieurs dans l'armée et au principe de discipline.

A plusieurs reprises déjà, le Parlement a été saisi de projets de loi tendant à soustraire aux juridictions militaires, la connaissance des infractions de droit commun. Chaque fois les rapporteurs ont montré la nécessité de maintenir en vigueur le régime existant, en invoquant les difficultés de faire une discrimination entre les infractions de nature militaire et les infractions de droit commun.

C'est en s'inspirant du Code de justice militaire pour l'armée de terre promulgué en France le 9 mars 1928, et du Code de justice militaire pour l'armée de mer, du 13 janvier 1938, que la Commission a cru pouvoir établir une distinction entre les infractions portant atteinte à l'autorité et les infractions qui n'ont aucun rapport avec la discipline.

Par contre, la Commission a estimé à l'unanimité que les infractions à la sûreté extérieure de l'Etat doivent être, en temps de paix comme en temps de guerre, de la compétence exclusive des juridictions militaires. Ces infractions, prévues aux articles 113 à 123*decies* du Code pénal, intéressent tout spécialement la défense du territoire.

L'expérience de ces dernières années a montré que les juridictions militaires sont particulièrement qualifiées pour exercer toute répression concernant ce genre d'infractions.

Les infractions prévues à ce chapitre du Code pénal et qui peuvent être commises en temps de paix, intéressent avant tout l'espionnage. Tel est

3. — Aanleunend bij de Franse en Engelse wetgevingen, was de Commissie van oordeel dat in tijd van vrede, het algemeen principe er in moet bestaan dat elk militair een burger blijft; hij blijft derhalve, in principe, onderworpen aan de burgerlijke rechtscolleges. Hij zal evenwel onderworpen zijn aan de militaire rechtscolleges wegens al de misdrijven die aan de tucht van het leger afbreuk zouden kunnen doen.

Het is om die reden dat in artikel één van het ontwerp de regel van de algemene bevoegdheid van de gewone rechtscolleges ten opzichte van de aan de militaire wetten onderworpen personen, behoudens de voorziene afwijkingen, worden bepaald. Die afwijkingen worden vermeld in artikel 2.

Er dient evenwel rekening te worden gehouden met de artikelen 4 en 5 betreffende de deelneming en de samenhang.

Door dit principe aan te halen, heeft de Commissie er aan gehouden te bevestigen dat elke onder de wapens geroepen Belgische burger vóór alles een burger bleef en dat hij, in principe, niet van zijn natuurlijke rechter kon afgetrokken worden.

De tussenkomst van de militaire rechtscolleges kan, in haar ogen, slechts gerechtvaardigd worden ten opzichte van de misdrijven die indruisen tegen het gezag van de meerderen in het leger en tegen het tuchtbeginsel.

Herhaalde malen reeds werden aan het Parlement wetsontwerpen voorgelegd die er toe strekken de kennisneming der misdrijven van gemeen recht aan de militaire rechtscolleges te onttrekken. Telkens hebben de verslaggevers de noodzakelijkheid aangetoond om het van kracht blijven van het bestaand regime te handhaven door er op te wijzen hoe moeilijk het is een onderscheid te maken tussen de misdrijven van militaire aard en de gemeenrechtelijke misdrijven.

Door aan te leunen bij de « Code de justice militaire pour l'armée de terre » die in Frankrijk op 9 Maart 1928 werd uitgevaardigd en bij de « Code de justice militaire pour l'armée de mer » van 13 Januari 1938, was de Commissie van oordeel een onderscheid te kunnen invoeren tussen de misdrijven die tegen het gezag indruisen en de misdrijven die geen enkele betrekking hebben met de tucht.

Daarentegen was de Commissie eenparig van oordeel dat de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, in tijd van vrede als in tijd van oorlog, tot de uitsluitende bevoegdheid van de militaire rechtscolleges moeten behoren. Bij die misdrijven, voorzien in de artikelen 113 tot 123*decies* van het Wetboek van Strafrecht, is de verdediging van het grondgebied gans in het bijzonder betrokken.

De ondervinding van deze laatste jaren heeft aangetoond dat de militaire rechtscolleges bijzonder bevoegd zijn om elke beteugeling betreffende dit soort van misdrijven uit te oefenen.

De misdrijven die in dit hoofdstuk van het Wetboek van Strafrecht voorzien zijn en die in tijd van vrede kunnen worden begaan, hebben

le cas notamment, des articles 114, 118, 119, 120, 120bis, 120ter, 120quater, 120quinquies, 120septies, 122bis, 123 et 123bis du Code pénal.

Sous le régime de la loi du 15 juin 1899, ces infractions sont, en temps de paix, de la compétence des juridictions ordinaires ou des juridictions militaires, suivant les distinctions ci-dessous :

a) si des actes d'espionnage sont commis par des civils, les juridictions ordinaires sont seules compétentes;

b) si ces actes sont commis par des militaires en service actif, ou par des militaires en congé illimité, les conseils de guerre sont compétents, sous la réserve cependant que, pour ce qui concerne les militaires en congé illimité, les conseils de guerre ne sont pas compétents pour les infractions visées aux articles 120, 120ter, 120quater, 120quinquies, 120septies, 123bis et 123nonies du Code pénal (articles 4 et 21 de la loi du 15 juin 1899; article 15 de la loi du 27 mai 1870; article 2 de la loi du 19 juillet 1934);

c) si ces actes ont été commis par des civils et des militaires en service actif ou en congé illimité qui concourent à l'infraction comme auteurs ou complices, ce sont les juridictions ordinaires qui sont compétentes;

d) si ces actes ont été commis par des militaires en service actif et des militaires en congé illimité, les juridictions militaires sont compétentes.

Il en résulte incontestablement un partage anormal de compétence qui ne peut que nuire à la bonne administration de la justice et rendre en outre plus difficile la recherche des délinquants et la répression de l'espionnage.

Les nombreuses instructions qui ont été ouvertes depuis la libération du territoire par les différents auditorats militaires, à l'occasion desquelles des traîtres, des espions, et spécialement des membres allemands des services d'espionnage ont été entendus, ont permis de déceler le vaste réseau d'espionnage qui avait été établi par l'ennemi avant le 10 mai 1940.

Il n'est pas douteux que la Belgique offre un terrain particulièrement favorable au travail des espions en raison de sa situation géographique et de la facilité avec laquelle, grâce à l'étendue et à la configuration de ses frontières, les agents d'espionnage pénètrent sur son territoire et en sortent.

Est-il besoin d'ajouter qu'en raison du caractère total des guerres actuelles, l'espionnage pénètre dans tous les domaines de la vie du pays?

Il importe donc que, dans l'intérêt évident et bien compris de la défense du territoire, l'espionnage soit recherché et poursuivi dès le temps de paix.

Or, le domaine de l'espionnage est tout à fait particulier et la recherche des espions exige une coordination des moyens que la dispersion des

voor alles betrekking op spionnage. Zulks is onder meer het geval voor de artikelen 114, 118, 119, 120, 120bis, 120ter, 120quater, 120quinquies, 120septies, 122bis, 123 en 123bis van het Wetboek van Strafrecht.

Onder het stelsel van de wet van 15 Juni 1899, behoren die misdrijven, in tijd van vrede, tot de bevoegdheid van de gewone rechtscolleges of van de militaire rechtscolleges, volgens het hiernavolgend onderscheid :

a) indien de daden van spionnage begaan zijn door burgers, zijn enkel de gewone rechtscolleges bevoegd;

b) indien die daden begaan zijn door militairen in actieve dienst of door militairen met onbepaald verlof, zijn de krijgsraden bevoegd, met dit voorbehoud evenwel, dat wanneer het militairen met onbepaald verlof geldt, de krijgsraden niet bevoegd zijn voor de misdrijven bedoeld bij de artikelen 120, 120ter, 120quater, 120quinquies, 120septies, 123bis en 123nonies van het Wetboek van Strafrecht (artikelen 4 en 21 van de wet van 15 Juni 1899; artikel 15 van de wet van 27 Mei 1870; artikel 2 van de wet van 19 Juli 1934);

c) indien die daden begaan werden door burgers en militairen in actieve dienst of met onbepaald verlof die aan een misdrijf als dader of medeplichtige medewerken, zijn de gewone rechtscolleges bevoegd;

d) indien die daden begaan werden door militairen in actieve dienst en militairen met onbepaald verlof, zijn de militaire rechtscolleges bevoegd.

Daaruit vloeit ontegensprekelijk een abnormale verdeling van bevoegdheid voort die voor de goede rechtsbedeling slechts nadelig kan zijn en daarenboven de opsporing van de delinquenten en de beteugeling van de spionnage slechts kan bemoeilijken.

De talrijke sinds de bevrijding van het grondgebied door de verschillende krijgsauditoraten ingestelde onderzoeken, bij welker gelegenheid verraders, spionnen en in het bijzonder Duitse leden van de spionnagediensten gehoord werden, hebben geleid tot de ontdekking van het uitgebreid spionnagenet dat door de vijand vóór 10 Mei 1940 werd ingericht.

Het lijdt geen twijfel dat België voor het werk der spionnen een bijzonder gunstig terrein biedt wegens zijn geografische ligging en het gemak waarmee de spionnageagenten, dank zij de uitgestrektheid en de vorm van zijn grenzen, zijn grondgebied binnendringen en het verlaten.

Is het nodig daar aan toe te voegen dat de spionnage wegens de totale inzet bij de huidige oorlogen, in al de gebieden van 's lands leven binnendringt?

Het is derhalve in het klaarblijkend en welbegrepen belang der verdediging van het grondgebied nodig dat de spionnage reeds in vreedstijd wordt opgespoord en vervolgd.

Welnu, het domein der spionnage is gans speciaal en de opsporing van de spionnen vergt een coördinatie van de middelen die wegens de verdeling van

poursuites entre les trois ressorts des Cours d'Appel ne permet pas d'assurer dans les mêmes conditions d'unité, de rapidité et d'efficacité que le ferait le seul office de l'Auditorat Général.

Il se comprend immédiatement que ce résultat ne peut être atteint en l'état actuel de la législation qui règle la compétence des juridictions répressives, en raison du partage de compétence entre les juridictions ordinaires et les juridictions militaires.

Il y a donc lieu tout d'abord de réserver la poursuite des actes d'espionnage à une seule juridiction, et de l'avis de la Commission, la juridiction militaire paraît indiquée.

Les actes d'espionnage intéressent non seulement la sécurité du territoire, mais aussi celle de l'armée; il est donc logique d'en confier la répression à des conseils de guerre, en raison de leur compétence technique.

Par contre, si les infractions d'espionnage sont déferées aux juridictions ordinaires, la plupart d'entre elles relèvent de la Cour d'Assises, institution dont une répression rapide ne peut être attendue, étant donné la complication de la procédure et l'intermittence des sessions.

Le législateur l'avait d'ailleurs déjà compris en promulguant la loi du 19 juillet 1934 qui, dans son article 3, attribue compétence aux conseils de guerre *en temps de guerre*, pour le jugement des actes d'espionnage et des infractions contre la sûreté extérieure de l'État, même commis par des civils.

Les raisons qui justifient cette compétence en temps de guerre sont les mêmes que celles qui justifient celle-ci en temps de paix.

L'expérience, en effet, n'a que trop prouvé qu'en temps de paix le futur agresseur prépare non seulement son armement mais aussi organise, par le moyen de l'espionnage, l'invasion du territoire de son ennemi éventuel.

C'est en vain que l'on objecterait aux dispositions du présent projet l'article 98 de la Constitution, qui donne compétence au jury « en toutes matières criminelles et pour délits politiques et de la presse ».

La règle formulée par l'article 98 de la Constitution n'est pas aussi absolue qu'il pourrait paraître à première vue. L'article 105 de la Constitution stipule, en effet, que l'organisation des tribunaux militaires ainsi que leurs attributions sont réglées par des lois particulières. Cette disposition est reprise dans l'article 136 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

C'est conformément à ces dispositions que l'article 16 de la loi du 15 juin 1899 sur la procédure pénale militaire attribue compétence aux conseils de guerre pour juger en temps de guerre les espions, les embaucheurs, etc...; que la loi du 19 juillet 1934 a chargé les juridictions militaires de juger en temps de guerre toutes les infractions prévues par le

de poursuites over de drie rechtsgebieden van de Hoven van Beroep niet kan verzekerd worden in dezelfde voorwaarden van eenheid, vlugheid en doeltreffendheid als wanneer die taak uitsluitend aan het Auditoraat-Generaal zou opgedragen zijn.

Het valt onmiddellijk op dat dit resultaat, in de huidige stand van de wetgeving die de bevoegdheid van de strafrechtbanken regelt, niet kan worden bereikt wegens het verdelen van de bevoegdheid tussen de gewone en de militaire rechtscolleges.

De vervolging van de daden van spionage dient derhalve eerst en vooral aan één enkel rechtscollege voorbehouden en naar het advies van de Commissie blijkt het militair gerecht daartoe aangewezen.

Bij de daden van spionage is niet alleen de veiligheid van het grondgebied betrokken, maar tevens die van het leger; het is derhalve logisch de bestraffing er van aan krijgsraden, wegens hun technische bevoegdheid toe te vertrouwen.

Daarentegen, indien de misdrijven van spionage vóór de gewone rechtscolleges worden aangebracht, vallen het merendeel onder hen onder de bevoegdheid van het Hof van assisen, een instelling waarvan, gelet op het ingewikkelde van de procedure en de onregelmatigheid van de zittingen, een vlugge bestraffing niet kan verwacht worden.

De wetgever had zulks trouwens reeds begrepen toen hij de wet van 19 Juli 1934 uitvaardigde die in haar artikel 3, voor het vonnissen van de daden van spionage en van de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, zelfs begaan door burgers, *in oorlogstijd* bevoegdheid verleent aan de krijgsraden.

De redenen welke die bevoegdheid in tijd van oorlog rechtvaardigen zijn dezelfde als de redenen welke die bevoegdheid in tijd van vrede verantwoorden.

De ondervinding heeft inderdaad ten overvloede bewezen dat de toekomstige aanvaller in tijd van vrede niet alleen zijn bewapening voorbereidt maar eveneens, door het middel van de spionage, de invasie in het grondgebied van zijn eventuele vijand organiseert.

Men zou tevergeefs tegen de bepalingen van het onderhavig ontwerp artikel 98 van de Grondwet aanvoeren, dat bevoegdheid geeft aan de jury « voor alle misdaden, alsook voor politieke misdrijven en persmisdrijven ».

De door artikel 98 van de Grondwet geformuleerde regel is niet zo absoluut als hij op het eerste zicht zou kunnen lijken. Artikel 105 van de Grondwet bepaalt immers dat de inrichting van de militaire rechtbanken, alsmede hun bevoegdheden door bijzondere wetten worden geregeld. Die bepaling wordt in artikel 136 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting overgenomen.

Het is overeenkomstig die bepalingen dat artikel 16 van de wet van 15 Juni 1899 op de militaire strafvordering aan de krijgsraden bevoegdheid verleent om in tijd van oorlog de bespieders, de wervers, enz. te vonnissen; dat de wet van 19 Juli 1934 de militaire rechtscolleges er mede belast heeft in tijd van oorlog al de misdrijven te vonnissen voor-

Chapitre II du Titre I^{er} du Livre II du Code pénal (donc les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat), et que la loi du 22 mars 1940 relative à la défense des institutions nationales a attribué la connaissance des infractions qu'elle réprime à la juridiction militaire.

Le rapport fait au nom de la Commission de la Justice par M. De Schrijver après le dépôt du projet de loi relatif à la défense des institutions nationales (Documents parlementaires, Chambre des Représentants, 1939-1940, n° 156), après avoir posé le problème et rappelé les précédents, signale que l'exposé des motifs de la loi du 19 juillet 1934 analyse longuement le caractère politique des infractions visées pour conclure à la compétence des juridictions militaires (*Pasinomie*, 1934, pp. 231 et suivantes). Le même document fait observer que dans les rapports des Commissions de la Chambre et du Sénat on ne trouve aucune trace d'observations concernant cette question de compétence et que pendant la discussion publique, la constitutionnalité de l'extension proposée de la compétence des juridictions militaires n'avait pas été mise en doute.

Le Parlement, en votant la loi du 22 mars 1940, après avoir approfondi l'examen de la question, s'est rallié à la thèse de M. De Schrijver.

4. — L'article 2 du projet de loi énumère les infractions qui sont de la compétence des juridictions militaires lorsqu'elles sont commises par une personne soumise aux lois militaires. La définition de « personne soumise aux lois militaires » est faite aux articles 15 et 16.

Trois types d'infractions ont été retenus :

1^o les infractions de toute nature, commises dans le service ainsi que dans les casernes, quartiers, établissements militaires et chez l'hôte. Cette énumération est empruntée à l'article 2 du Code de justice militaire pour l'armée de terre française du 9 mars 1928. Il s'agit ici de maintenir le principe de la discipline indispensable dans toute armée. Toute infraction commise à tout moment ou dans tout endroit où le militaire est soumis à l'autorité de ses supérieurs, doit être réprimée par la justice militaire.

Chacun des termes employés dans cette énumération doit être compris dans son sens le plus large.

Le mot « service » désigne la situation du militaire en activité réelle de service, mais exclut le temps que le militaire passe en congé ou « en permission », de même que les heures de détente quotidienne dont le militaire dispose, conformément aux règlements militaires, en dehors de la caserne ou du cantonnement.

zien bij hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht (dus de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat), en dat de wet van 22 Maart 1940 betreffende de verdediging van de nationale instellingen aan de militaire rechtscolleges bevoegdheid verleent om kennis te nemen van de misdrijven waarop zij straf stelt.

Het verslag dat uit naam van de Commissie voor Justitie door de heer De Schrijver werd opgemaakt na het ter tafel leggen van het wetsontwerp betreffende de verdediging van de nationale instellingen (Parlementaire Bescheiden, Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1939-1940, n° 156), na het probleem te hebben uiteengezet en aan de precedentes te hebben herinnerd, wijst er op dat de memorie van toelichting van de wet van 19 Juli 1934 breedvoerig het politiek karakter van de bedoelde misdrijven ontleedt en dan tot het besluit komt dat de militaire rechtscolleges bevoegd zijn (*Pasinomie*, 1934, blz. 231 en volgende). Hetzelfde bescheid doet opmerken dat men in de verslagen der commissies van de Kamer en van de Senaat geen enkel spoor vindt van opmerkingen betreffende deze kwestie van bevoegdheid en dat de grondwettelijkheid van de voorgestelde uitbreiding der bevoegdheid van de militaire rechtscolleges gedurende de openbare bespreking niet in twijfel werd getrokken.

Het Parlement heeft zich door het goedkeuren van de wet van 22 Maart 1940, na grondig onderzoek van de kwestie, bij de stelling van de heer De Schrijver aangesloten.

4. — Artikel 2 van het ontwerp van wet somt de misdrijven op die tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren wanneer zij begaan worden door een persoon die aan de militaire wetten onderworpen is. In de artikelen 15 en 16 wordt bepaald welke personen « aan de militaire wetten onderworpen zijn ».

Drie soorten van misdrijven werden weerhouden :

1^o de misdrijven van alle aard, begaan in de dienst alsmede in de kazernen, kwartieren, militaire inrichtingen en bij de gastheer. Die opsomming is ontleend aan artikel 2 van de Franse « Code de justice militaire pour l'armée de terre » van 9 Maart 1928. Het gaat er hier om het beginsel van de in ieder leger onontbeerlijke tucht te handhaven. Elk misdrijf, eender wanneer of eender waar het werd begaan, moet, zolang de militair onder het gezag van zijn meerderen staat, door het militair gerecht worden bestraft.

Elk van de in die opsomming gebezigde termen moet in zijn meest ruime betekenis worden verstaan.

Het woord « dienst » duidt de toestand aan van de militair in werkelijke dienstactiviteit, maar sluit de tijd uit die de militair met verlof of « met vergunning » doorbrengt, evenals de dagelijkse ontspanningsuren waarover de militair, overeenkomstig de militaire reglementen, buiten de kazerne of het kantonnement beschikt.

Le militaire doit être considéré en service pendant toute la durée d'un déplacement fait sur ordre de l'autorité, même si pendant ce déplacement il peut jouir de certains moments de repos, par exemple halte-horaire, repos au cantonnement, etc.

Les termes « caserne », « quartier », « établissement militaire » visent non seulement tout bâtiment dans lequel les militaires sont cantonnés, mais également tout campement, bivouac, poste militaire, cantonnement, fort, place de guerre, embarcation, port militaire, aéronef, aérodrome militaire, etc., tout lieu où le militaire est normalement en activité de service.

Par l'expression « chez l'hôte », la Commission a voulu indiquer qu'il s'agit du militaire logé chez l'habitant, sur l'ordre de l'autorité militaire, qu'il s'agisse d'un logement réquisitionné ou non, tout en excluant le cas du militaire hébergé chez des particuliers sans intervention de l'autorité militaire, que ce soit à titre bénévole ou en vertu d'un contrat à titre onéreux (appartement, hôtel, pension de famille, etc.);

2° toute infraction au Code pénal militaire.

Il s'agit ici des infractions spécifiquement militaires, prévues par le Code pénal militaire du 27 mai 1870 et par les lois qui le modifient.

Il s'agit en l'espèce de la trahison et de l'espionnage, des atteintes aux devoirs militaires, de l'insubordination, de la révolte, des violences et outrages, de la désertion, des détournements, vols ou ventes d'effets militaires;

3° les infractions prévues aux chapitres I et II du Titre V du Livre II du Code pénal, c'est-à-dire la rébellion et les outrages et violences envers les dépositaires de l'autorité ou de la force publique. Chaque fois qu'un militaire commet une infraction de cette nature, il porte atteinte au principe de la discipline, que l'outrage ou la rébellion ait lieu envers les représentants de la souveraineté nationale ou envers des membres de la police ou de la gendarmerie.

Pour cette raison, la Commission a estimé devoir réserver la compétence de ce genre d'infractions aux juridictions militaires.

5. — A l'article 3 sont énumérées les infractions qui sont de la compétence des juridictions militaires, même si les délinquants ne sont pas soumis aux lois militaires. Il s'agit d'une série d'infractions qui portent atteinte à la défense du territoire ou qui intéressent l'organisation de l'armée.

Tel est le cas :

1° des infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat et plus spécialement l'espionnage ainsi qu'il a été exposé plus haut;

De militaire moet beschouwd worden als zijnde in dienst tijdens gans de duur van een verplaatsing, die op bevel van de overheid wordt gedaan, zelfs wanneer hij gedurende die verplaatsing enkele ogenblikken rust krijgt, bijvoorbeeld tijdens de uurhalte, gedurende de rust in het kantonement, enz.

De termen « kazerne », « kwartier », « militaire inrichting » doelen niet alleen op ieder gebouw waarin militairen gekantonneerd zijn, doch tevens op ieder kampement, bivak, militaire post, kantonement, fort, krijgsplaats, vaartuig, militaire haven, luchtvaartuig, militair vliegveld, enz..., elke plaats waar de militair normaal in dienstactiviteit is.

Door de uitdrukking « bij de gastheer » heeft de Commissie willen aanduiden dat het gaat om een militair die, op bevel van de militaire overheid bij een inwoner gelogeed is, of het nu wel dan niet om een opgevorderd logies gaat, met volkomen uitsluiting van het geval van een militair die zonder de bemiddeling van de militaire overheid bij particulieren gehuisvest is, om het even of zulks onbezoldigd of krachtens een overeenkomst onder bezwarende titel geschiedt (appartement, hotel, familiepension, enz.);

2° elke inbreuk op het Wetboek van militair strafrecht.

Het gaat hier om specifiek militaire misdrijven, voorzien door het Wetboek van militair strafrecht van 27 Mei 1870 en door de wetten waarbij het gewijzigd werd.

Het gaat in dit geval om verraad en spionage, inbreuken op de militaire verplichtingen, insubordinatie, opstand, gewelddaden en smaad, desertie, verduistering, diefstal of verkoop van militaire uitrustingsstukken;

3° de misdrijven voorzien in de hoofdstukken I en II van Titel V van Boek II van het Wetboek van Strafrecht, dat wil zeggen werderspanning, smaad en geweld jegens de dragers van het openbaar gezag of van de gewapende macht. Telkens wanneer een militair een dergelijk misdrijf begaat, doet hij afbreuk aan het beginsel van de tucht, om het even of de smaad of de opstand geschiedt jegens de vertegenwoordigers van de nationale souvereiniteit of jegens leden van de politie of van de rijkswacht.

Om deze reden was de Commissie van oordeel de bevoegdheid in die soort van misdrijven te moeten voorbehouden aan de militaire rechtscolleges.

5. — In artikel 3 worden de misdrijven opgesomd die tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren, zelfs bijaldien de delinquenten niet onderworpen zijn aan de militaire wetten. Het geldt een reeks misdrijven die afbreuk doen aan de verdediging van het grondgebied of waarbij de inrichting van het leger betrokken is.

Zulks is het geval voor :

1° de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat en meer in het bijzonder voor de spionage zoals zulks hoger werd uiteengezet;

2° de l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 sur l'embauchage.

Cet arrêté peut être considéré comme une extension de la disposition pénale reprise par l'article 115 du Code pénal. De ce texte est également à rapprocher le texte de l'article 78*bis* (loi du 31 décembre 1936) de l'arrêté royal du 15 février 1937 portant coordination de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, cette infraction étant visée au 6° de l'article 3;

3° de la loi du 12 décembre 1817 réprimant toute aide à la désertion (l'expression « non soumise aux juridictions militaires » qui figure à l'article 1 de la loi du 12 décembre 1817 devrait être supprimée pour éviter toute discordance);

4° de l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les cantines ou magasins de l'armée;

5° de l'article 11 de la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage.

La Commission a estimé devoir limiter la compétence des juridictions militaires, en temps de paix, aux seules infractions prévues par cet article 11, à savoir « avoir capturé, détruit ou détenu méchamment des pigeons militaires ».

Les autres infractions à la loi du 24 juillet 1923 ne doivent être déferées aux juridictions militaires qu'en temps de guerre, parce que ce n'est qu'alors qu'elles intéressent directement la défense du territoire.

6° de l'arrêté royal du 15 février 1937 portant coordination de la loi sur la milice.

Toutes les questions relatives à la milice étant en rapport direct avec l'organisation de l'armée, la Commission a estimé devoir réserver ces infractions aux juridictions militaires.

Il s'agit plus spécialement des infractions prévues aux articles 76 à 82.

Un projet de loi tendant à instaurer à nouveau les conseils de milice, est actuellement soumis au Parlement; le libellé du 6° de l'article 3 du projet ci-joint devra, éventuellement, être modifié lorsque ce projet de loi aura été adopté.

6. — Les articles 4 et 5 règlent les problèmes de la participation et la connexité. La Commission à l'unanimité, a estimé devoir modifier sensiblement les règles de compétence en cas de connexité, telles qu'elles sont actuellement déterminées par l'article 26 de la loi du 15 juin 1899 complété par l'article 15 de la loi du 30 avril 1919.

2° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft.

Dit besluit mag als een uitbreiding worden aangezien van de strafbepaling die door het artikel 115 van het Wetboek van Strafrecht werd overgenomen. Met die tekst dient eveneens te worden vergeleken de tekst van artikel 78*bis* (wet van 31 December 1936) van het koninklijk besluit van 15 Februari 1937 houdende samenschakeling van de wet op de milite, de werving en de dienstverplichtingen, aangezien dit misdrijf in het 6° van artikel 3 word bedoeld;

3° de wet van 12 December 1817 die straf stelt op elke hulp tot desertie (de uitdrukking « niet aan de militaire rechtsdwang onderworpen » die voorkomt in artikel één van de wet van 12 December 1817 zou moeten geschrapt worden om elk gebrek aan overeenstemming te voorkomen);

4° de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

5° het artikel 11 van de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding.

De Commissie was van oordeel de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in tijd van vrede te moeten beperken tot de enkele door dit artikel 11 voorziene misdrijven, dat is « kwaadwillig militaire duiven gevangen, gedood of behouden te hebben ».

De andere inbreuken op de wet van 24 Juli 1923 moeten enkel in tijd van oorlog vóór de militaire rechtscolleges worden aangebracht, vermits zij alleen dan de verdediging van het grondgebied rechtstreeks aanbelangen.

6° het koninklijk besluit van 15 Februari 1937 houdende samenschakeling van de wet op de milite.

Aangezien al de kwesties betreffende de milite rechtstreeks in verband staan met de inrichting van het leger, was de Commissie van oordeel die misdrijven aan de militaire rechtscolleges te moeten voorbehouden.

Het betreft meer in het bijzonder de bij de artikelen 76 tot 82 voorziene misdrijven.

Een ontwerp van wet dat er toe strekt de militie-raden opnieuw in te voeren, is thans aan het Parlement voorgelegd; de tekst van het 6° van artikel 3 van het hierbijgevoegd ontwerp zal eventueel moeten gewijzigd worden wanneer dit wetsontwerp zal goedgekeurd zijn.

6. — De artikelen 4 en 5 regelen de kwesties van de deelneming en de verknochtheid. De Commissie was eenparig van oordeel de regelen van bevoegdheid in geval van samenhang, zoals zij thans bepaald worden door artikel 26 van de wet van 15 Juni 1899, aangevuld door artikel 15 van de wet van 30 April 1919, merkbaar te moeten wijzigen.

En effet, dans le régime de 1899-1919, en cas de connexité la juridiction ordinaire est préférée à la juridiction militaire. Ce principe est normal dans le régime actuellement en vigueur parce que les juridictions militaires ont, *ratione personae*, une compétence illimitée à l'égard des militaires. Il faut ajouter, d'ailleurs, qu'en vertu de l'article 22 de la loi du 15 juin 1899, un régime spécial de connexité est établi lorsqu'un militaire en congé illimité et un militaire en activité sont poursuivis simultanément. C'est plus spécialement l'application de cet article 22 qui a donné lieu à de nombreuses critiques et difficultés.

En effet, le militaire en congé illimité peut avoir quitté depuis très longtemps le service actif. Il n'en reste pas moins que dans ce système, lorsqu'il commet simultanément avec un militaire en activité, soit une infraction connexe, soit la même infraction comme auteur ou complice, il doit être jugé par les tribunaux militaires, même si cette infraction n'a aucun rapport avec la discipline militaire. Il en est ainsi notamment en matière d'accidents de roulage.

Dans le système proposé par la commission, les infractions qui restent de la compétence des juridictions militaires intéressent spécialement la discipline de l'armée et la défense du territoire.

Il n'y a dès lors guère d'inconvénients à amener devant les juridictions militaires les civils qui se rendraient coupables des mêmes infractions, comme auteurs ou complices des militaires, ou qui commettraient avec ces militaires, des infractions connexes si celles-ci cependant, sont moins graves que les infractions commises par les militaires.

La Commission a distingué entre la participation à une même infraction, et la connexité.

Ainsi l'article 4 du projet stipule que quand une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies comme auteurs ou complices d'une même infraction, c'est la juridiction militaire qui doit être compétente pour juger tous les prévenus.

Par contre, l'article 5 traitant de la matière de la connexité, stipule que lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, l'auteur de ces deux infractions sera jugé par la juridiction compétente pour l'infraction réprimée par la peine la plus forte. A titre d'exemple, lorsqu'un militaire est poursuivi du chef d'assassinat (commis en dehors du service et en dehors des lieux militaires) et de violences envers ses supérieurs, il sera poursuivi par les juridictions ordinaires, parce que la peine prévue pour l'assassinat est plus forte que celle prévue pour les violences.

Inderdaad, in het regime van 1899-1919 heeft, in geval van verknochtheid, de gewone rechtsmacht de voorkeur op de militaire rechtsmacht. Dit principe is normaal in het thans geldend regime vermits de militaire rechtscolleges, *ratione personae*, ten opzichte van de militairen een onbeperkte bevoegdheid hebben. Er dient trouwens te worden aan toegevoegd dat krachtens artikel 22 van de wet van 15 Juni 1899, een speciaal regime van verknochtheid wordt vastgesteld wanneer een militair met onbepaald verlof en een militair in actieve dienst gelijktijdig vervolgd worden. Het is meer in het bijzonder de toepassing van dit artikel 22 die tot talrijke kritieken en moeilijkheden aanleiding heeft gegeven.

De militair met onbepaald verlof kan immers sedert zeer lang de actieve dienst verlaten hebben. Het is niettemin een feit dat, in dit stelsel, wanneer hij met een militair in actieve dienst gelijktijdig, hetzij een samenhangend misdrijf, hetzij als dader of medeplichtige het zelfde misdrijf begaat, hij door de militaire rechtbanken moet gevonnist worden, zelfs indien dit misdrijf geen enkele betrekking heeft op de militaire tucht. Zulks is onder meer het geval inzake verkeersongevallen.

In het door de Commissie voorgesteld stelsel zijn, in de misdrijven waarin de militaire rechtscolleges bevoegd blijven, in het bijzonder de tucht van het leger en de verdediging van het grondgebied betrokken.

Er zijn dienvolgens vrijwel geen bezwaren om vóór de militaire rechtscolleges aan te brengen de burgers die zich zouden schuldig maken aan de zelfde misdrijven, als daders of medeplichtigen van de militairen, of die samen met deze militairen samenhangende misdrijven zouden begaan indien die misdrijven evenwel minder zwaar zijn dan de door de militairen begane misdrijven.

De Commissie heeft een onderscheid gemaakt tussen de deelneming aan een zelfde misdrijf en de samenhang er mede.

Aldus bepaalt artikel 4 van het ontwerp dat, wanneer een persoon die onderworpen is aan de militaire rechtsmacht en een persoon die onderworpen is aan de gewone rechtsmacht vervolgd worden als daders van of medeplichtigen aan een zelfde misdrijf, de militaire rechter bevoegd moet zijn om al de beklaagden te vonnissen.

Daarentegen bepaalt artikel 5, waarin de samenhang behandeld wordt, dat, wanneer een misdrijf dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert, samenhangt met een misdrijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert, de dader van die beide misdrijven gevonnist wordt door het rechtscollege dat bevoegd is voor het misdrijf waarop de zwaarste straf is gesteld. Bijvoorbeeld, wanneer een militair vervolgd wordt wegens moord (begaan buiten de dienst en buiten de militaire plaatsen) en gewelddaden jegens zijn meerderen, zal hij vervolgd worden door de gewone rechtscolleges, omdat de straf voorzien voor moord zwaarder is dan deze voorzien voor gewelddaden.

La même règle est appliquée lorsque plusieurs personnes sont coauteurs ou complices d'infractions connexes. Citons à titre d'exemple l'assassinat commis par un civil avec la complicité d'un militaire qui a déserté pour coopérer à l'assassinat. Dans ce cas aussi, la juridiction ordinaire sera compétente pour juger le militaire, non seulement du chef de complicité à l'assassinat, mais aussi du chef de la désertion, infraction connexe.

La détermination de la peine la plus forte sera faite conformément aux distinctions établies par l'article 63 du Code pénal, à savoir : « la peine la plus forte est celle dont la durée est la plus longue. Si les peines sont de même durée, les travaux forcés et la réclusion sont considérés comme des peines plus fortes que la détention ».

Cet article est cependant incomplet en ce qui concerne la peine de la destitution. La Commission a estimé que cette peine, portée comme peine principale, devait être considérée comme plus forte que la peine d'emprisonnement.

Enfin lorsque la peine prévue pour les diverses infractions connexes est la même, la préférence est donnée à la juridiction militaire.

Cette solution du problème de la participation et de la connexité trouve sa justification dans le fait que les juridictions militaires n'ont plus qu'un résidu de compétence et que pour ce résidu, elles doivent avoir, en principe, le pas sur les juridictions ordinaires parce que les infractions qui leur sont déferées visent essentiellement des matières qu'elles sont mieux à même de juger.

7. — Comme il a été exposé ci-dessus, la compétence des juridictions militaires doit être sensiblement élargie en *temps de guerre*, afin de permettre une répression plus rapide de toutes les infractions commises par ceux qui sont attachés à quelque titre que ce soit à l'armée, et par ceux qui portent atteinte à la sécurité des armées belge et alliées.

Le Législateur belge à Londres avait senti cette nécessité et à cette fin, promulgua les arrêtés-lois des 26 et 27 mai 1944, étendant la compétence des juridictions militaires en temps de guerre. Il ne faisait que développer ce que le Législateur belge avait décidé auparavant, notamment en 1940, lors de la promulgation de la loi du 22 mars 1940 relative à la défense des institutions nationales, et de l'arrêté-loi du 13 mai 1940, renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre.

Les deux principes qui dominent donc la section II du projet, sont :

1° la juridiction militaire en temps de guerre est compétente pour juger toutes les infractions quelles qu'elles soient (sous réserve des dispositions de l'article 12 du projet), commises par :

a) les personnes soumises aux lois militaires;

b) les personnes attachées à l'armée à quelque titre que ce soit;

Dezelfde regel wordt toegepast wanneer verscheidene personen mededaders van of medeplichtigen aan samenhangende misdrijven zijn. Laat ons als voorbeeld aanhalen de moord begaan door een burger met de medeplichtigheid van een militair die gedeserteerd is om aan de moord deel te nemen. Ook in dit geval zal de gewone rechter bevoegd zijn om de militair te vonnissen, niet alleen wegens medeplichtigheid aan de moord, maar tevens wegens de desertie, samenhangend misdrijf.

De bepaling van de zwaarste straf zal geschieden overeenkomstig het door artikel 63 van het Wetboek van Strafrecht vastgesteld onderscheid, namelijk : « de zwaarste straf is de langstdurende. Indien de straffen van gelijke duur zijn, worden dwangarbeid en opsluiting beschouwd als zwaardere straffen dan de hechtenis ».

Dit artikel is evenwel onvolledig wat de straf van ontzetting betreft. De Commissie was van oordeel dat die straf, voorgeschreven als hoofdstraf, als zwaarder moest beschouwd worden dan de gevangenisstraf.

Tenslotte als de voor de verschillende samenhangende misdrijven voorziene straf dezelfde is, wordt de voorkeur gegeven aan de militaire rechtsmacht.

Die oplossing van het probleem van de deelneming en van de samenhang is verantwoord door het feit dat de militaire rechtscolleges niet meer dan een residuaire bevoegdheid hebben en dat zij voor dit residu, in principe, de voorrang moeten hebben op de gewone rechtscolleges omdat de misdrijven die vóór hen worden aangebracht essentieel zaken beogen die zij beter kunnen vonnissen.

7. — Zoals hiervoren werd uiteengezet, moet de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges merkbaar uitgebreid worden *in tijd van oorlog*, teneinde gelegenheid te geven tot een vluggere bestraffing van al de misdrijven die begaan zijn door degenen die, in welke hoedanigheid ook, verbonden zijn aan het leger, en door degenen die de veiligheid van de Belgische en geallieerde legers nadeel berokkenen.

De Belgische Wetgever van Londen had die noodzakelijkheid ingezien en vaardigde te dien einde de besluitwetten van 26 en 27 Mei 1944 uit, waarbij de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in oorlogstijd werd uitgebreid. Hij ontwikkelde slechts hetgeen de Belgische Wetgever had besloten, namelijk in 1940, bij de uitvaardiging van de wet van 22 Maart 1940 betreffende de verdediging van de nationale instellingen, en van de besluitwet van 13 Mei 1940, betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde misdrijven.

De twee principes die derhalve afdeling II van het ontwerp beheersen, zijn :

1° de militaire rechter in oorlogstijd is bevoegd om al de misdrijven, welke ook, te vonnissen (onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 12 van het ontwerp), die begaan zijn door :

a) de personen die aan de militaire wetten onderworpen zijn;

b) de personen die in welke hoedanigheid ook aan het leger verbonden zijn;

c) les personnes autorisées à suivre un corps de troupe;

2^o les juridictions militaires en temps de guerre sont compétentes pour juger toutes les personnes, civiles ou militaires, qui commettent une des infractions énumérées à l'article 7 du projet, c'est-à-dire toutes celles qui portent atteinte à la discipline ou à la sécurité des armées.

8. — Le principe énoncé à l'article 6, à savoir la compétence illimitée des juridictions militaires à l'égard de toute personne attachée à quelque titre que ce soit, à l'armée, ne fait que reprendre le principe déjà admis dans les articles 1 et 19 de la loi de 1899.

L'article 6 ne modifie en rien le régime actuellement existant.

La Commission n'a pas estimé devoir reprendre le texte de l'article 18 de la loi du 15 juin 1899 parce que en vertu de l'article 7, 14^o, la juridiction militaire est seule compétente pour connaître des infractions prévues par la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires.

En outre, toute personne réquisitionnée est assimilée à une personne attachée à l'armée à quelque titre que ce soit.

9. — A l'article 7 du présent projet sont énumérées les infractions qui sont de la compétence des juridictions militaires en temps de guerre, même si les délinquants ne sont pas soumis aux lois militaires.

Il s'agit d'une série d'infractions qui, lorsqu'elles sont commises en temps de guerre, sont de nature à mettre en péril la sûreté de l'Etat, la défense de son territoire, la protection et la sécurité de ses forces armées ainsi que le secret du déroulement des opérations militaires.

Pour les raisons qui ont déjà été exposées ci-dessus, il importe que les auteurs et les complices de ces infractions soient recherchés et poursuivis avec célérité.

Cette répression adéquate doit être assurée par une juridiction qui ne risque pas de voir son activité entravée par les opérations militaires.

Précisément les juridictions militaires en temps de guerre accompagnent les armées et se déplacent avec elles; elles peuvent par conséquent même dans la zone des hostilités assurer adéquatement l'administration de la justice là où les juridictions ordinaires et les parquets risquent de se trouver dans l'impossibilité d'exercer leur activité normale.

Suivant l'évolution indiquée par le législateur dans la loi du 19 juillet 1934 (dont l'article 3 forme l'actuel article 16 de la loi du 15 juin 1899) et ensuite dans ses arrêtés-lois des 26 et 27 mai 1944 promulgués à Londres pendant la dernière guerre, la Commission estime qu'il y a lieu d'étendre la compétence des juridictions militaires à toutes ces infractions qui ont ce caractère commun d'être des crimes et délits qui servent l'ennemi et de présenter un grave danger pour la sûreté de l'Etat.

c) de personen die er toe gemachtigd zijn een troepenkorps te volgen;

2^o de militaire rechtscolleges in oorlogstijd zijn bevoegd tot het vonnissen van alle personen, burgerlijke of militaire, die een van de misdrijven begaan, opgesomd in artikel 7 van het ontwerp, dat wil zeggen al deze die aan de tucht of de veiligheid van de legers afbreuk doen.

8. — Het in artikel 6 vermelde principe, namelijk de onbeperkte bevoegdheid van de militaire rechtscolleges ten opzichte van elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden is, neemt slechts het principe over dat reeds in de artikelen 1 en 19 van de wet van 1899 werd aangenomen.

Artikel 6 laat het thans bestaande regime onaangestast.

De Commissie was niet van oordeel de tekst van artikel 18 van de wet van 15 juni 1899 te moeten overnemen vermits, krachtens artikel 7, 14^o, de militaire rechter alleen bevoegd is om kennis te nemen van de misdrijven voorzien door de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen.

Bovendien wordt iedere opgeëiste persoon gelijkgesteld met een persoon die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden is.

9. — In artikel 7 van dit ontwerp worden de misdrijven opgesomd die in oorlogstijd tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren, zelfs bijaldien de delinquenten niet aan de militaire wetten onderworpen zijn.

Het geldt een reeks misdrijven die, wanneer zij begaan zijn in oorlogstijd, de veiligheid van de Staat, de verdediging van het grondgebied, de bescherming en de veiligheid van zijn strijdkrachten alsmede de geheimhouding van het afwikkelen der militaire operaties kunnen in gevaar brengen.

Om de redenen die reeds hiervoren werden uiteengezet, is het van belang dat de daders van en de medeplichtigen aan die misdrijven met spoed opgespoord en vervolgd worden.

Die passende bestraffing moet verzekerd worden door een rechtsmacht wier bedrijvigheid niet door de militaire operaties in gevaar kan worden gebracht.

Het zijn precies de militaire rechtscolleges die in oorlogstijd de legers vergezellen en zich met hen verplaatsen; zij kunnen dienvolgens zelfs in de zone der vijandelijkheden op passende wijze de rechtsbedeling verzekeren daar waar de gewone rechtscolleges en de parketten gevaar lopen zich in de onmogelijkheid te bevinden hun normale activiteit uit te oefenen.

Volgens de evolutie door de wetgever aangeduid in de wet van 19 juni 1934 (waarvan artikel 3 thans artikel 16 van de wet van 15 juni 1899 uitmaakt) en ook nog in diens besluitwetten van 26 en 27 Mei 1944, tijdens de laatste oorlog in Londen uitgevaardigd, is de Commissie van oordeel dat de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges dient te worden uitgebreid tot al die misdrijven die dat gemeen hebben dat zij misdaden en wanbedrijven zijn die de vijand dienen en een groot gevaar uitmaken voor de veiligheid van de Staat.

La Commission a repris ces infractions dans les 25 paragraphes du présent article et propose en conséquence d'en déléguer la compétence aux juridictions militaires.

Ces infractions présentent, au surplus, des affinités évidentes et au risque de compromettre définitivement leur répression énergique et rapide, il ne conviendrait pas de les séparer pour en déléguer la connaissance tantôt à la juridiction ordinaire, tantôt à la juridiction militaire.

C'est dans cet esprit, que répondant à des préoccupations analogues, le législateur avait déjà précédemment attribué aux juridictions militaires la connaissance de certaines de ces infractions.

Il en est notamment ainsi des arrêtés-lois du 26 et du 27 mai 1944 et, avant cette tentative réalisant presque complètement l'uniformité souhaitée, de certaines dispositions légales disparates telles la loi du 12 mai 1927 relative aux réquisitions militaires et l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits en temps de guerre.

La Commission s'inspirant de ces précédents a repris dans l'énumération des infractions dont la compétence devrait, en temps de guerre, être dévolue aux Conseils de guerre, la plupart de celles qui sont énumérées déjà aux articles 1 et 2 de l'arrêté-loi du 26 mai 1944 et aux articles 1 et 2 de l'arrêté-loi du 27 mai 1944.

Il a été tenu compte cependant de ce que certaines infractions énumérées aux arrêtés-lois susdits ne pouvaient être reprises dans le présent projet en raison du caractère temporaire de certaines dispositions légales qui n'ont été prises que pour la durée de la guerre 1940-1945.

Ces dispositions légales temporaires cessant d'avoir tout effet dès la remise de l'armée sur le pied de paix ne peuvent, par conséquent, servir de base à une disposition légale qui a pour objet de régler la compétence des juridictions militaires en n'importe quel temps de guerre.

Il en est notamment ainsi, des dispositions pénales prévues par la loi du 22 mars 1940 relative à la défense des institutions nationales.

L'attention de la Commission a également été retenue par la question de la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre.

Elle a constaté que la loi du 20 juin 1947 cessera d'être applicable lorsque les infractions commises en violation des lois et coutumes de la guerre, entre le 9 mai 1940 et le 1^{er} juin 1945, auront été jugées ou seront prescrites.

Comme il s'agit d'une législation temporaire, la Commission a estimé ne pouvoir la reprendre dans le texte du projet. Cependant, le problème tant de la compétence à l'égard des crimes de guerre que de la qualification de ceux-ci devrait être repris dans son ensemble par le législateur.

De Commissie heeft die misdrijven overgenomen in de 25 paragrafen van dit artikel en stelt derhalve voor de bevoegdheid om ze te vonnissen aan de militaire rechtscolleges op te dragen.

Die misdrijven vertonen daarenboven klaarblijkende verwantschappen en op gevaar af de krachtadige en vlugge bestraffing er van op het spel te zetten, zou het niet passen ze te scheiden om de kennisneming er van nu eens aan de gewone rechter dan weer aan de militaire rechter op te dragen.

Het is in die geest dat de wetgever, terwijl hij gevolg gaf aan gelijkaardige bekommelingen, reeds vroeger aan de militaire rechtscolleges bevoegdheid had verleend om van sommige van die misdrijven kennis te nemen.

Zulks is onder meer het geval met de besluitwetten van 26 en 27 Mei 1944 en, vóór die poging, die bijna volledig de gewenste eenvormigheid tot stand bracht, met sommige disparate wetsbepalingen zoals de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen en de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten.

Terwijl zij bij die precedents aanleunde, heeft de Commissie in de opsomming van de misdrijven welker bevoegdheid, in oorlogstijd, aan de Krijgsraden moest worden opgedragen, het merendeel van die misdrijven overgenomen die reeds zijn opgesomd in de artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 26 Mei 1944 en in de artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 27 Mei 1944.

Er werd evenwel rekening mede gehouden dat sommige in de hogerbedoelde besluitwetten opgesomde misdrijven niet konden worden overgenomen in dit ontwerp wegens het tijdelijk karakter van sommige wetsbepalingen die slechts voor de duur van de oorlog 1940-1945 werden genomen.

Die tijdelijke wetsbepalingen, die ophouden alle uitwerking te hebben zodra het leger terug op vredesvoet wordt gebracht, kunnen dienvolgens niet als grondslag dienen voor een wetsbepaling die er toe strekt de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges te regelen in om het even welke tijd van oorlog.

Zulks is onder meer het geval voor de strafbepalingen voorzien bij de wet van 22 Maart 1940 betreffende de verdediging van de nationale instellingen.

De aandacht van de Commissie bleef eveneens gevestigd op de kwestie der bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in zake oorlogsmisdaden.

Zij heeft vastgesteld dat de wet van 20 Juni 1947 ophouden zal toepasselijk te zijn wanneer de misdrijven die tussen 9 Mei 1940 en 1 Juni 1945, in strijd met de oorlogswetten en -gebruiken, werden begaan, gevonnist of verjaard zullen zijn.

Daar het een tijdelijke wetgeving geldt, was de Commissie van oordeel dat zij haar niet in de tekst van het ontwerp kon overnemen. Nochtans zou het probleem, zowel wat de bevoegdheid ten opzichte van oorlogsmisdaden als de qualificering van die misdaden betreft, in zijn geheel door de wetgever moeten hernomen worden.

Il paraît souhaitable à la Commission de voir réserver cette compétence aux juridictions militaires.

Quelles sont, dès lors, les infractions qui dans ces conditions ressortissent, en temps de guerre, à la compétence des juridictions militaires ?

Ces infractions sont énumérées à l'article 7 du présent projet sous les n^{os} 1^o à 25^o.

Le classement suivant a été observé :

a) d'abord les infractions prévues par certains articles du *Code pénal ordinaire* et du *Code pénal militaire*;

b) ensuite les infractions prévues par des dispositions légales citées par *ordre chronologique*;

c) enfin, *in fine*, une disposition légale qui complète les dispositions des articles 66 et 67 du Code pénal.

Seront, dès lors, déferés aux juridictions militaires, les auteurs, complices et provocateurs des infractions prévues par :

1^o le Titre I du Livre II du Code pénal.

L'article 16 du Code de procédure pénale militaire actuellement en vigueur attribue, dès à présent, compétence aux juridictions militaires à l'égard des espions, des auteurs et des complices de toute infraction prévue par le Chapitre II du Titre I^{er} du Livre II du Code pénal.

D'autre part, le présent projet dans son article 5, 1^o, prévoit la compétence des juridictions militaires en temps de paix à l'égard de toute personne pour les infractions prévues au Chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal.

Ne sont donc ajoutés ici que les infractions prévues aux Chapitres I et III du Titre I du Livre II.

Il importe, en effet, qu'en temps de guerre soit assurée la juste et rapide répression de toutes les formes de la trahison et du complot tant contre la sûreté intérieure que contre la sûreté extérieure de l'Etat.

La juridiction militaire déjà compétente, en temps de guerre comme en temps de paix pour connaître des infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat, paraît naturellement désignée pour connaître de l'ensemble de ces infractions qu'unissent entre elles des liens très étroits;

2^o les articles 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 208, 209 du Code pénal, lorsque le document falsifié a été ou aura dû être délivré ou fabriqué par les autorités investies de pouvoirs en état de siège ou en leur nom :

Cette disposition était déjà reprise au 1^o, d) de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944.

Elle est étroitement liée à celle prévue au n^o 10 ci-dessous qui est relative à l'état de siège;

Het lijkt de Commissie wenselijk dat die bevoegdheid aan de militaire rechtscolleges voorbehouden blijft.

Welke zijn dan derhalve de misdrijven die in die omstandigheden, in oorlogstijd, tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren ?

Die misdrijven worden opgesomd in artikel 7 van dit ontwerp onder de n^{rs} 1^o tot 25^o.

De volgende rangschikking werd in acht genomen :

a) vooreerst de misdrijven voorzien door sommige artikelen van het *gewoon Wetboek van Strafrecht* en van het *Wetboek van Militair Strafrecht*;

b) daarna de misdrijven voorzien door de in *chronologische orde* aangehaalde wetsbepalingen;

c) ten slotte, *in fine*, een wetsbepaling die de bepalingen van de artikelen 66 en 67 van het Wetboek van Strafrecht aanvult.

Zullen derhalve voor de militaire rechtscolleges worden gebracht, de daders van, de medeplichtigen aan en de aanstichters tot de misdrijven voorzien door :

1^o Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht.

Artikel 16 van het thans geldend Wetboek van militaire strafvordering verleent, van nu af, bevoegdheid aan de militaire rechtscolleges ten opzichte van de spionnen, de daders van en de medeplichtigen aan elk misdrijf, voorzien door Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht.

Anderzijds voorziet artikel 5, 1^o, van dit ontwerp dat de militaire rechter in tijd van vrede ten aanzien van elke persoon bevoegd zal zijn wanneer het misdrijven geldt die in Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht zijn voorzien.

Enkel de misdrijven voorzien in de Hoofdstukken I en III van Titel I van Boek II worden hier dus aan toegevoegd.

Het is immers van belang dat de rechtvaardige en vlugge bestraffing van al de vormen van het verraad en van het complot zowel tegen de inwendige veiligheid als tegen de uitwendige veiligheid van de Staat in oorlogstijd verzekerd wordt.

De militaire rechter die, in tijd van oorlog als in tijd van vrede, reeds bevoegd is om kennis te nemen van de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, lijkt van nature aangewezen om kennis te nemen van het geheel van de misdrijven die onderling in nauw verband staan;

2^o de artikelen 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 208, 209 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer het vervalste bescheid werd of had moeten worden afgeleverd of opgemaakt door de in de Staat van beleg met gezag beklede overheden of in hun naam.

Die bepaling werd reeds overgenomen in het 1^o, d) van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944.

Zij staat in nauw verband met de bepaling die in het n^o 10 hierna werd voorzien en die betrekking heeft op de staat van beleg;

3° les articles 252, 269 à 276, 278 à 281 du Code pénal lorsque ces infractions sont commises à l'égard d'un officier ou d'un agent de la force publique.

Cette disposition se retrouve au 2° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944;

4° les articles 372 à 382, 392 à 410 du Code pénal, lorsque ces infractions sont commises sur ou à l'égard de toute personne faisant partie de l'armée ou à la suite de l'armée ou d'une armée alliée opérant en Belgique ou à la Colonie.

Cette disposition reflète les 3° et 4° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 dont le texte a été modifié en ajoutant, *in fine*, les termes : « à la Colonie » pour réaliser la sécurité des troupes en quelque endroit que celles-ci puissent se trouver, soit sur le sol national soit sur le territoire de la Colonie;

5° les articles 392 à 410, 434 à 442 du Code pénal, lorsque ces infractions ont été commises par des personnes agissant pour le compte ou sur les instructions d'organisations ou de groupements faisant partie de l'armée ennemie ou à la suite de celle-ci ou jouissant de sa protection.

Cette disposition s'inspire du texte prévu au 13° de l'arrêté-loi du 26 mai 1944 (article 1^{er} de l'arrêté-loi du 18 septembre 1944) et reproduit celui-ci sauf en ce qui concerne la connexité étant donné que celle-ci est réglée de manière spéciale par le présent projet;

6° les articles 406, 461 à 476, 491, 496, 505, 508, 510 à 525, 528 à 534 et 559-1° du Code pénal, lorsque ces infractions sont commises au préjudice de l'Etat, des provinces ou communes ou d'un Etat allié de la Belgique dont les armées opèrent sur le territoire national ou colonial.

Ce paragraphe est la reproduction du 5° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 au texte duquel ont été ajoutés les termes « ou colonial » afin de permettre la répression de ces infractions lorsque l'armée belge opère sur le territoire de la Colonie;

7° les articles 29, 30, 31 et 32 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire.

Cette disposition est reprise au 7° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 et permettra la répression adéquate de toute révolte à laquelle auraient participé des personnes même non soumises aux lois militaires;

8° l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 sur l'embauchage.

3° de artikelen 252, 269 tot 276, 278 tot 281 van het Wetboek van Strafrecht wanneer die misdrijven begaan zijn ten opzichte van een officier of een agent van de gewapende macht.

Die bepaling treft men verder aan in het 2° van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944;

4° de artikelen 372 tot 382, 392 tot 410 van het Wetboek van Strafrecht wanneer die misdrijven begaan worden op of ten opzichte van elke persoon die deel uitmaakt van het leger, van het gevolg er van of van een geallieerd leger dat in België of in de Kolonie optreedt.

Die bepaling geeft het 3° en het 4° weer van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944 waarvan de tekst gewijzigd werd door toevoeging na het woord « België » van de termen : « in de Kolonie » om de veiligheid tot stand te brengen van de troepen waar zij zich ook mogen bevinden, hetzij op de nationale grond hetzij op het grondgebied van de Kolonie;

5° de artikelen 392 tot 410, 434 tot 442 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven werden gepleegd door personen die handelen voor de rekening of volgens de onderrichtingen van organismen of groeperingen welke van het vijandelijk leger of het gevolg er van deel uitmaken, of de bescherming van dit leger genieten.

Die bepaling leunt aan bij de tekst, voorzien in het 13° van de besluitwet van 26 Mei 1944 (artikel 1 van de besluitwet van 18 September 1944) en neemt het over behalve wat de verknochtheid betreft, aangezien deze op bijzondere wijze door dit ontwerp geregeld wordt;

6° de artikelen 406, 461 tot 476, 491, 496, 505, 508, 510 tot 525, 528 tot 534 en 559-1° van het Wetboek van Strafrecht, wanneer deze misdrijven begaan worden ten nadele van de Staat, de provinciën of de gemeenten of van een met België geallieerde Staat waarvan de legers op het nationaal of koloniaal grondgebied optreden.

Die paragraaf is de overname van het 5° van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944 aan de tekst waarvan de termen « of koloniaal » werden toegevoegd om de bestraffing van die misdrijven mogelijk te maken wanneer het Belgisch leger op het grondgebied van de Kolonie optreedt;

7° de artikelen 29, 30, 31 en 32 van de wet van 27 Mei 1870 die het Wetboek van militair strafrecht behelst.

Die bepaling is overgenomen uit het 7° van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944 en zal de passende bestraffing mogelijk maken van elke opstand waaraan zelfs de niet aan de militaire wetten onderworpen personen zouden hebben deelgenomen;

8° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft.

Cet arrêté se trouve déjà mentionné dans l'énumération des infractions qui sont de la compétence des juridictions militaires en temps de paix même lorsque ces infractions sont commises par des personnes qui ne sont pas soumises aux lois militaires (article 3 du présent projet).

Il est logique qu'en temps de guerre, les auteurs et complices de ces infractions soient également déferés aux juridictions militaires.

Il en est de même pour les infractions prévues aux 3^o, 4^o, 5^o et 6^o de l'article 3 du présent projet qu'il a été indispensable de reprendre dans l'énumération de l'article 7. A cet article, ces infractions sont énumérées aux 9^o, 11^o, 12^o et 17^o;

9^o la loi du 12 décembre 1817 sur la désertion.

Ce texte figurait par ailleurs au 6^o de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944;

10^o l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de siège modifié par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918, la loi du 30 avril 1919 et celle du 5 mars 1935 :

Cette disposition reproduit le texte repris au 12^o de l'article 1^{er} et au 3^o de l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 mai 1944.

Il n'a pas été tenu compte des dispositions pénales prévues à l'arrêté-loi du 9 mai 1944 étant donné que cet arrêté-loi ne concerne que le régime de l'état de siège pour la durée du temps de guerre actuel;

11^o l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les cantines ou magasins de l'armée :

Ce texte n'apporte aucune modification au régime actuel de la compétence des juridictions militaires qui ont toujours connu de ces infractions.

Il convient, au surplus, qu'en temps de guerre la juridiction militaire puisse juger non seulement les militaires mais aussi ceux qui ne sont pas soumis aux lois militaires, et qui se seraient rendus coupables de cette infraction;

12^o la loi du 24 juillet 1923 complétée par l'arrêté-loi du 15 avril 1940 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage et les arrêtés pris en exécution de la dite loi :

Cette disposition était visée au 8^o de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

Il convient, tout naturellement, d'en attribuer la compétence aux juridictions militaires qui connaissent en temps de guerre, comme en temps de paix, de toutes les infractions commises dans un but d'espionnage;

13^o l'article 1^{er} de l'arrêté-royal du 19 juillet 1926, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté-royal du 3 décembre 1934, déterminant les mesures destinées à

Dit besluit werd reeds vermeld in de opsomming van de misdrijven die tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren in vredetijd, zelfs als die misdrijven begaan zijn door personen die niet aan de militaire wetten onderworpen zijn (artikel 3 van dit ontwerp).

Het is logisch dat de daders van en de medeplichtigen aan die misdrijven in oorlogstijd eveneens vóór de militaire rechtscolleges worden aangebracht.

Hetzelfde geldt voor de misdrijven voorzien in het 3^o, het 4^o, het 5^o, en het 6^o van artikel 3 van dit ontwerp waarvan de overname in de opsomming van artikel 7 onontbeerlijk was. In dit artikel worden die misdrijven opgesomd in het 9^o, het 11^o, het 12^o en het 17^o;

9^o de wet van 12 December 1817 op de desertie.

Die tekst kwam overigens voor in het 6^o van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944;

10^o de besluitwet van 11 October 1916 betreffende de staat van beleg, gewijzigd bij de besluitwet van 16 November 1918, de wet van 30 April 1919 en die van 5 Maart 1935 :

Die bepaling neemt de tekst over die in het 12^o van artikel 1 en in het 3^o van artikel 2 van de besluitwet van 27 Mei 1944 voorkomt.

Er werd geen rekening gehouden met de in de besluitwet van 9 Mei 1944 voorziene strafbepalingen aangezien die besluitwet enkel betrekking heeft op de staat van beleg voor de duur van de huidige oorlogstijd;

11^o de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger :

Die tekst brengt geen enkele wijziging aan het huidig stelsel der bevoegdheid van de militaire rechtscolleges die altijd van die misdrijven kennis namen.

Het past daarenboven dat in oorlogstijd de militaire rechter niet alleen de militairen kunne vonnissen maar eveneens degenen die niet aan de militaire wetten onderworpen zijn en die zich aan dit misdrijf zouden hebben schuldig gemaakt;

12^o de wet van 24 Juli 1923, aangevuld door de besluitwet van 15 April 1940 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding en de in uitvoering van bedoelde wet genomen besluiten :

Die bepaling was bedoeld in het 8^o van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944.

Het past gans vanzelfsprekend de bevoegdheid er van te verlenen aan de militaire rechtscolleges die, in oorlogstijd als in vredetijd, kennis nemen van al de misdrijven die met het oog op spionage worden begaan;

13^o artikel 1 van de besluitwet van 19 Juli 1926, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 December 1934 tot aanwijzing van de maat-

réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat :

Cette disposition reproduit le 2° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

La juridiction militaire compétente pour les infractions contre la sûreté extérieure et intérieure de l'Etat est tout naturellement désignée pour connaître de ces infractions étroitement liées à toutes celles qui viennent d'être énumérées précédemment ;

14° la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires :

Cette disposition n'apporte aucune modification au régime actuel ;

15° la loi du 3 janvier 1933 modifiée par les lois des 29 juillet 1934 et 4 mai 1936 relatives au commerce et au port des armes et au commerce des munitions :

La Commission a cru devoir ajouter cette disposition qui n'a pas été retenue par le législateur des arrêtés-lois des 26 et 27 mai 1944. Cette extension de la compétence des juridictions militaires limitée au temps de guerre trouve sa raison d'être dans la nature même de ces infractions qui peuvent mettre en péril non seulement la sécurité des armées mais aussi leur approvisionnement régulier en armes et en munitions.

Ces infractions sont d'ailleurs généralement connexes avec des infractions commises contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat ;

16° la loi du 29 juillet 1934 modifiée par la loi du 4 mai 1935 interdisant les milices privées :

Cette disposition avait déjà été reprise au 3° de l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

Cette extension de compétence répond aux mêmes préoccupations que celles qui viennent d'être exposées ci-dessus au n° 15° ;

17° la loi du 15 février 1937 sur la milice :

Cette même disposition figure au 6° de l'article 3 du présent projet : il est indispensable de la reprendre dans la présente énumération qui concerne la compétence des juridictions militaires en temps de guerre. Il va de soi, en effet, que c'est en tout temps et à l'égard de quiconque que ces infractions doivent être poursuivies devant les juridictions militaires.

Cette disposition consacre du reste le régime actuel de la compétence en cette matière ;

18° les articles 30 et 31 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919, relative à la réglementation de la navigation aérienne (1) :

(1) L'entrée en vigueur de la loi du 27 juin 1937 est subordonnée à la parution d'un arrêté royal qui interviendra incessamment.

regelen bestemd om de berichten of tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen, te beteugelen :

Die bepaling neemt het 2° over van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944.

De militaire rechtsmacht die bevoegd is voor de misdrijven tegen de uitwendige en inwendige veiligheid van de Staat is uiteraard aangewezen om kennis te nemen van die misdrijven die in nauw verband staan met al deze die hiervoren reeds werden opgesomd ;

14° de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opëisingen :

Die bepaling brengt geen enkele wijziging aan het huidig stelsel ;

15° de wet van 3 Januari 1933 gewijzigd bij de wetten van 29 Juli 1934 en 4 Mei 1936 betreffende de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie :

De Commissie heeft gemeend die bepaling die niet weerhouden werd toen men de besluitwetten van 26 en 27 Mei 1944 uitvaardigde, te moeten toevoegen. Die uitbreiding van de tot de oorlogstijd beperkte bevoegdheid van de militaire rechtscolleges vindt haar reden van bestaan in de aard zelf van die misdrijven, die niet alleen de veiligheid van de legers maar eveneens hun regelmatige bevoorradings in wapenen en in munitie in gevaar kunnen brengen ;

Die misdrijven zijn trouwens over het algemeen verknocht aan de misdrijven die tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat worden begaan ;

16° de wet van 29 Juli 1934, gewijzigd bij de wet van 4 Mei 1935 waarbij de private milities worden verboden :

Die bepaling was reeds overgenomen in het 3° van de besluitwet van 26 Mei 1944.

Die uitbreiding van bevoegdheid beantwoordt aan de zelfde bekommelingen als die welke zopas hiervoren in n° 15° werden uiteengezet ;

17° de wet van 15 Februari 1937 op de militie :

Die zelfde bepaling komt voor in het 6° van artikel 3 van dit ontwerp : het is onontbeerlijk haar over te nemen in onderhavige opsomming die de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in oorlogstijd betreft. Het spreekt immers vanzelf dat die misdrijven te allen tijde en ten opzichte van om het even wie vóór de militaire rechter moeten vervolgd worden.

Die bepaling bekrachtigt trouwens het huidig stelsel der bevoegdheid ter zake ;

18° de artikelen 30 en 31 van de wet van 27 Juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919 betreffende de regeling der luchtvaart (1) :

(1) De inwerkingtreding van de wet van 27 Juni 1937 is afhankelijk van een koninklijk besluit dat eerstdaags zal genomen worden.

Cette disposition reflète le texte repris au 9° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 qui déférait déjà la connaissance de ces infractions à la juridiction militaire en raison des liens très étroits qu'elles présentent avec le déroulement des opérations militaires.

La juridiction militaire est du reste techniquement et pratiquement mieux à même de rechercher et de poursuivre ce genre d'infraction qui présente, au surplus, un caractère commun avec toutes les autres infractions qui intéressent la sécurité du territoire;

19° l'arrêté-royal du 25 août 1939 relatif à la divulgation, diffusion, publication ou reproduction de certaines informations d'ordre militaire :

Cette disposition était déjà retenue au 4° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

Il est normal d'en attribuer la compétence aux juridictions militaires qui connaissent déjà de toutes les infractions contre la sûreté extérieure et intérieure de l'Etat auxquelles ces infractions sont étroitement liées.

Il en est de même pour les infractions prévues ci-après sous les n°s 20, 21 et 22;

20° l'arrêté royal du 10 novembre 1939, relatif aux réunions publiques dans les lieux de cantonnement militaire :

Texte reproduit précédemment au 6° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 26 mai 1944;

21° l'arrêté-loi du 10 novembre 1939 interdisant l'envoi et la distribution de tracts à l'armée :

Texte reproduit précédemment au 5° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 28 mai 1944;

22° l'arrêté-loi du 30 avril 1940 relatif à la défense et à la sécurité des pays :

Texte reproduit précédemment au 10° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 26 mai 1944;

23° l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre :

Cette disposition n'apporte aucune modification au régime actuel de la compétence des juridictions militaires;

24° l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi :

Cette disposition était déjà reprise au 3° de l'article 2 de l'arrêté-loi du 26 mai 1944 : elle vient s'ajouter aux articles 115 à 123 du Code pénal et plus spécialement à l'article 115 dont elle complète les dispositions pénales en interdisant des relations

Die bepaling geeft de tekst weer, overgenomen in het 9° van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944 dat de kennisneming van die misdrijven reeds aan de militaire rechter opdroeg wegens het nauw verband waarin zij met de afwikkeling van de militaire operaties staan.

De militaire rechter is trouwens technisch en practisch beter in staat tot het opsporen en vervolgen van dit soort van misdrijf dat daarenboven de zelfde kenmerken biedt als al de andere misdrijven waarbij de veiligheid van het grondgebied betrokken is;

19° het koninklijk besluit van 25 Augustus 1939 betreffende het bekendmaken, verspreiden, openbaar maken of reproducieren van zekere inlichtingen van militaire aard :

Die bepaling was reeds weerhouden in het 4° van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944.

Het is normaal dat de bevoegdheid om ze te berechten opgedragen wordt aan de militaire rechtscolleges die reeds kennis nemen van al de misdrijven tegen de uitwendige en inwendige veiligheid van de Staat, waarmede die misdrijven in nauw verband staan.

Hetzelfde geldt voor de misdrijven die hierna onder de nrs 20, 21 en 22 worden voorzien;

20° het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de openbare vergaderingen in de militaire kantonnementsplaatsen :

Die tekst komt reeds voor in het 6° van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944;

21° de besluitwet van 10 November 1939 waarbij het verboden wordt vlugschriften naar het leger op te sturen of in het leger te verspreiden :

Die tekst komt reeds voor in het 5° van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944;

22° de besluitwet van 30 April 1940 betreffende 's Lands verdediging en veiligheid :

Die tekst komt reeds voor in het 10° van artikel 1 van de besluitwet van 26 Mei 1944;

23° artikel 1 van de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde misdrijven :

Die bepaling brengt geen enkele wijziging aan het huidig stelsel der bevoegdheid van de militaire rechtscolleges;

24° de besluitwet van 10 April 1941 betreffende het verbod van economische betrekkingen met de vijand :

Die bepaling komt reeds voor in het 3° van artikel 2 van de besluitwet van 26 Mei 1944 : zij wordt toegevoegd aan de artikelen 115 tot 123 van het Wetboek van Strafrecht en meer in het bijzonder aan artikel 115 waarvan zij de strafbepalingen

d'ordre économique avec l'ennemi aux Belges se trouvant à l'étranger.

Ces infractions doivent naturellement être poursuivies devant les juridictions militaires qui sont déjà compétentes pour les infractions de même nature;

25° la loi du 25 mars 1891 modifiée par l'article 3 de la loi du 28 juillet 1934, lorsque la provocation tend à faire commettre une des infractions énumérées ci-dessus.

Cette dernière disposition, reprise en partie au 7° de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 27 mai 1944, complète les dispositions des articles 66 et 67 du Code pénal dont il sera fait application en ce qui concerne ces infractions.

Il va de soi que celles-ci doivent être prévues à la fois par la loi du 25 mars 1891 et par le texte du projet.

L'article 7 du présent projet vise donc non seulement les auteurs et les complices de ces infractions, mais aussi ceux qui par l'un des modes indiqués à l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1891 (loi du 28 juillet 1934, article 3) et dans les conditions qu'elle prévoit, auront provoqué à commettre l'une ou l'autre de ces infractions.

9. — La Commission estime cependant, qu'en attribuant cette compétence aux juridictions militaires à l'égard des civils, il est indispensable de réformer également la composition du conseil de guerre, ainsi que l'avait fait l'arrêté-loi du 26 mai 1944.

Il est en effet, à souhaiter que, tout en pouvant appliquer à ces infractions, la procédure plus rapide des juridictions militaires, les justiciables puissent jouir de la garantie d'être jugés par un conseil de guerre composé de deux magistrats civils, dont le président, à côté de trois magistrats militaires.

10. — L'article 8 maintient la compétence des juridictions militaires pour toutes les infractions commises par les prisonniers de guerre, comme l'article 17 de la loi de 1899; il étend cette compétence également aux étrangers qui en temps de guerre, se réfugient sur le territoire belge.

En ce qui concerne ces derniers, la Commission a apporté deux modifications : d'une part la compétence des juridictions militaires est limitée aux étrangers, civils ou militaires, qui s'étant réfugiés sur le territoire belge, y font l'objet d'un *internement*; d'autre part, elle ne limite pas cette compétence aux infractions prévues par l'ancien article 14, mais l'étend à toutes celles commises par ces étrangers.

11. — En matière de participation et de connexité, la Commission estime devoir réserver aux juridictions militaires, en temps de guerre, la compétence la plus étendue. Elle s'inspire dans cette matière, de l'arrêté-loi du 9 janvier 1945.

aanvult door aan in het buitenland vertoevende Belgen te verbieden economische betrekkingen met de vijand aan te knopen.

Die misdrijven moeten uiteraard vervolgd worden vóór de militaire rechtscolleges die reeds voor de misdrijven van dezelfde aard bevoegd zijn;

25° de wet van 25 Maart 1891, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 28 Juli 1934 wanneer de aanzetting er toe strekt om een der hiervoren opgesomde misdrijven te doen begaan :

Die laatste bepaling, gedeeltelijk overgenomen in het 7° van artikel 1 van de besluitwet van 27 Mei 1944, vult de bepalingen aan van de artikelen 66 en 67 van het Wetboek van Strafrecht die, wat deze misdrijven betreft, zullen worden toegepast.

Het spreekt vanzelf dat die misdrijven én door de wet van 25 Maart 1891 én door de tekst van het ontwerp moeten voorzien zijn.

Artikel 7 van dit ontwerp doelt derhalve niet alleen op de daders van en de medeplichtigen aan die misdrijven, doch eveneens op diegenen die door een van de in artikel 1 van de wet van 25 Maart 1891 (wet van 28 Juli 1934, artikel 3) aangeduide wijzen en in de voorwaarden die zij voorziet, zullen hebben aangezet tot het begaan van het ene of het andere dier misdrijven.

9. — De Commissie is evenwel van oordeel dat het, terwijl die bevoegdheid ten opzichte van de burgers aan de militaire rechtscolleges wordt verleend, onontbeerlijk is eveneens de samenstelling van de krijgsraad te hervormen, zoals zulks reeds door de besluitwet van 26 Mei 1944 werd gedaan.

Het is immers wenselijk dat de rechtzoekenden, ofschoon op die misdrijven de vluggere procedure van de militaire rechtscolleges mag worden toegepast, de waarborg kunnen genieten dat zij gevonnist worden door een krijgsraad, samengesteld uit twee burgerlijke magistraten, waaronder de voorzitter, naast drie militaire magistraten.

10. — Artikel 8 handhaaft zoals artikel 17 van de wet van 1899 de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges voor al de misdrijven begaan door krijgsgevangenen; het breidt die bevoegdheid eveneens uit tot de vreemdelingen die in oorlogstijd naar het Belgisch grondgebied uitwijken.

De Commissie heeft, wat deze laatsten betreft, twee wijzigingen aangebracht : enerzijds is de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges beperkt tot de vreemdelingen, zowel burgers als militairen die, daar zij naar het Belgisch grondgebied zijn uitgeweken, aldaar het voorwerp van een *internering* uitmaken; anderzijds beperkt zij die bevoegdheid niet tot de misdrijven die door het vroeger artikel 14 zijn voorzien, maar breidt ze uit tot al de misdrijven die door die vreemdelingen zijn begaan.

11. — In zake deelneming en verknochtheid, is de Commissie van oordeel in oorlogstijd de meest uitgebreide bevoegdheid aan de militaire rechtscolleges te moeten voorbehouden. Zij leunt te dier zake aan bij de besluitwet van 9 Januari 1945.

Ainsi est énoncé à l'article 9 le principe en vertu duquel les personnes poursuivies simultanément comme auteurs ou complices d'une même infraction ou d'infractions connexes sont justiciables des juridictions militaires, si soit à l'égard d'une des personnes, soit en raison de l'une des infractions, les juridictions militaires sont compétentes.

De même en vertu de l'article 10, lorsqu'une même personne commet une infraction qui ressortit aux juridictions militaires et une infraction connexe qui ressortit aux juridictions ordinaires, toutes deux seront jugées par les juridictions militaires.

12. — L'article 11 du projet reprend le principe énoncé par l'article 20 de la loi du 15 juin 1899. La Commission a cependant écarté les précisions données par cet article sur les circonstances qui peuvent justifier la compétence des juridictions militaires à l'égard de tout civil dans une partie déterminée du territoire national.

Au lieu d'indiquer que ce n'est que dans « Une place investie par l'ennemi » ou dans « les circonstances qui d'après le règlement militaire constituent l'état de siège », la Commission a estimé devoir libeller cet article d'une façon plus générale en employant les termes « par suite de faits de guerre. »

Lorsque donc, par suite de faits de guerre, la juridiction ordinaire est dans l'impossibilité matérielle de fonctionner sur une partie, qu'elle soit réduite ou étendue, du territoire national, les habitants sont jugés par les juridictions militaires. C'est avant tout une situation de fait qui rendra les juridictions militaires compétentes.

La Commission s'est inspirée plus spécialement de la situation de la région de Bastogne au cours de l'offensive allemande de décembre 1944.

13. — Dans la section III, la Commission a groupé toutes les dispositions qui doivent être communes au temps de paix et au temps de guerre. Ceci intéresse notamment :

a) les infractions qui sont toujours de la compétence des juridictions ordinaires;

b) la compétence des juridictions militaires lorsqu'une fraction de l'armée se trouve à l'étranger ou dans la Colonie, ou occupe un territoire ennemi;

c) la détermination des personnes soumises aux lois pénales militaires;

d) la détermination de la juridiction compétente pour continuer à connaître des infractions pour lesquelles une instruction est en cours lors de la mise de l'armée sur pied de guerre ou de la remise de l'armée sur pied de paix.

Aldus wordt in artikel 9 het principe uiteengezet krachtens hetwelk de personen die gelijktijdig als daders van of medeplichtigen aan een zelfde misdrijf of als daders van of medeplichtigen aan samenhangende misdrijven vervolgd worden, onderworpen zijn aan de militaire rechtscolleges, bijaldien hetzij ten opzichte van een der personen, hetzij wegens een van de misdrijven, de militaire rechtscolleges bevoegd zijn.

Evenzo, krachtens artikel 10, wanneer eenzelfde persoon een misdrijf begaat dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert en een samenhangend misdrijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert zullen beide door de militaire rechtscolleges gevonden worden.

12. — Artikel 11 van het ontwerp neemt het principe over dat in artikel 20 van de wet van 15 Juni 1899 werd vermeld. De Commissie heeft de nadere bepalingen, die door dit artikel worden gegeven over de omstandigheden die de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges ten opzichte van elke burger in een bepaald gedeelte van het nationaal grondgebied kunnen rechtvaardigen, evenwel van de hand gewezen.

In plaats van aan te duiden dat het slechts is in « een plaats, welke door de vijand is ingesloten » of « welke in omstandigheden verkeert die, volgens de krijgsverordeningen, de staat van beleg uitmaken », was de Commissie van oordeel dit artikel op een meer algemene wijze te moeten opstellen door de termen « ingevolge oorlogshandelingen » te bezigen.

Wanneer derhalve, ingevolge oorlogshandelingen, de gewone rechtsmacht in de materiële onmogelijkheid verkeert te fungeren in een gedeelte van het nationaal grondgebied, om het even of dit gedeelte beperkt of uitgestrekt is, worden de inwoners gevonnist door de militaire rechtscolleges. Het is in de eerste plaats een feitelijke toestand die de militaire rechtscolleges bevoegd zal maken.

De Commissie heeft zich meer in het bijzonder laten leiden door de toestand van de streek van Bastenaken in de loop van het Duitse offensief van December 1944.

13. — In afdeling III heeft de Commissie al de bepalingen gegroepeerd die voor de vreedstijd en voor de oorlogstijd gemeen moeten zijn. Zulks heeft onder meer betrekking op :

a) de misdrijven die altijd tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren;

b) de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges wanneer een fractie van het leger zich in het buitenland of in de Kolonie bevindt, of een vijandelijk grondgebied bezet;

c) de bepaling van de personen die aan de militaire strafwetten onderworpen zijn;

d) de bepaling van het rechtscollege dat bevoegd is om voort kennis te nemen van de misdrijven voor welke een onderzoek aan gang is wanneer het leger op oorlogsvoet wordt gebracht of wanneer het leger terug op vredesvoet wordt gebracht.

14. — L'article 12 détermine les infractions pour lesquelles les juridictions ordinaires sont toujours compétentes. La Commission a repris les dispositions des articles 23, 1^o, et 25 de la loi du 15 juin 1899. Elle a estimé devoir écarter le 2^o, le 3^o et le 4^o de l'article 23 parce qu'en temps de paix ces infractions sont, en vertu des principes énoncés à la section I du projet de loi, de la compétence des juridictions ordinaires, même si elles sont commises par des militaires.

Ainsi la compétence exclusive des juridictions ordinaires s'étend en temps de guerre comme en temps de paix :

a) à l'égard de toute personne, quelle qu'elle soit, en toute matière relative aux impôts publics, directs ou indirects;

b) à l'égard des membres du corps de gendarmerie pour les infractions au service judiciaire des cours et tribunaux et à la police administrative.

15. — L'article 13 assimile au régime du temps de guerre la situation de toute fraction de l'armée qui se trouve soit dans la colonie, soit en territoire étranger. Il est, en effet, normal lorsqu'une fraction de l'armée se trouve en dehors du territoire national, que la juridiction militaire soit compétente pour juger toutes les infractions commises, en dehors du territoire belge, par toute personne attachée à cette fraction.

C'est l'application de l'adage généralement admis « Où se trouve le drapeau, là est la France ».

La situation envisagée ici est non seulement celle des troupes belges occupant un territoire ennemi ou ex-ennemi, mais également celle de toute troupe belge stationnée à l'étranger ou dans la colonie, à quelque titre que ce soit.

Il a paru nécessaire à la Commission d'attribuer compétence aux juridictions militaires pour toutes infractions commises par ces personnes, en territoire étranger, quel qu'il soit.

La Commission a en vue le cas de militaires belges traversant un territoire étranger autre que celui où leur unité est stationnée et y commettant une infraction.

Tel serait le cas d'un militaire belge traversant le Limbourg hollandais pour rejoindre sa garnison en Allemagne.

Par contre, lorsque ces mêmes personnes commettent une infraction en Belgique, le régime prévu pour le temps de paix, leur est applicable.

En ce qui concerne l'application de l'article 7 du projet de loi, il va de soi que les juridictions militaires ne peuvent agir, sans avoir obtenu l'accord préalable de l'autorité qui exerce le pouvoir souverain dans le pays dans lequel l'infraction a été commise.

16. — L'article 14 prévoit une compétence plus générale qui pourrait être attribuée, éventuellement, par l'autorité occupante aux juridictions militaires,

14. — Artikel 12 bepaalt de misdrijven voor welke de gewone rechtscolleges altijd bevoegd zijn. De Commissie heeft de bepalingen van de artikelen 23, 1^o en 25 van de wet van 15 Juni 1899 overgenomen. Zij was van oordeel het 2^o, het 3^o en het 4^o van artikel 23 te moeten ter zijde schuiven omdat in tijd van vrede die misdrijven, krachtens de in afdeling I van het ontwerp van wet vermelde principes, tot de bevoegdheid van de gewone rechtscolleges behoren, zelfs als zij door militairen worden begaan.

Aldus zijn de gewone rechtscolleges in oorlogstijd als in vreedstijd uitsluitend bevoegd :

a) ten opzichte van om het even welke persoon, in elke zaak betreffende de rechtstreekse of onrechtstreekse openbare belastingen;

b) ten opzichte van de leden van het rijkswachtkorps voor de inbreuken op de gerechtelijke dienst van de hoven en rechtbanken en op de administratieve politie.

15. — Artikel 13 stelt met het regime van de oorlogstijd gelijk, de toestand van elke fractie van het leger die zich of in de kolonie of op vreemd grondgebied bevindt. Het is, inderdaad, normaal wanneer een fractie van het leger zich buiten het nationaal grondgebied bevindt, dat de militaire rechter bevoegd is om al de misdrijven te vonnissen die buiten het Belgisch grondgebied begaan zijn door al wie aan die fractie verbonden is.

Zulks is de toepassing van de algemeen aanvaarde zinspreuk : « Où se trouve le drapeau, là est la France ».

De hier overwogen toestand is niet alleen die van de Belgische troepen die een vijandelijk of gewezen vijandelijk grondgebied bezetten, maar eveneens die van elke Belgische troep, die op welke gronden ook, in het buiteland of in de kolonie gestationneerd is.

Het is de Commissie noodzakelijk gebleken bevoegdheid te verlenen aan de militaire rechtscolleges voor alle misdrijven die, op welk buitenlands grondgebied ook, door die personen begaan zijn.

De Commissie heeft het geval op het oog van Belgische militairen die een ander buitenlands grondgebied doortrekken dan dit waar hun eenheid gestationneerd is en daar een misdrijf plegen.

Zulks zou het geval zijn van een Belgisch militair die over Hollands-Limburg reist om in Duitsland zijn garnizoen te vervolgen.

Daarentegen, wanneer die zelfde personen in België een misdrijf begaan, is het voor de vreedstijd voorzien regime op hen toepasselijk.

Wat de toepassing van artikel 7 van het ontwerp van wet betreft, spreekt het vanzelf dat de militaire rechtscolleges niet mogen optreden zonder vooraf de instemming te hebben bekomen van de overheid die in het land waar het misdrijf begaan werd, de soevereine macht uitoefent.

16. — Artikel 14 voorziet een meer algemeen bevoegdheid die eventueel door de bezettende overheid zou kunnen verleend worden aan de militaire

dans les zones de pays étrangers que l'armée belge est appelée à occuper. Il en serait ainsi, au cas où des ordonnances du pouvoir occupant leur donneraient compétence à l'égard des civils belges ou même étrangers.

17. — Les articles 15, 16, 17, 18, 19 et 20 déterminent quelles sont les personnes soumises, en tout ou en partie, aux lois pénales militaires. Le principe est énoncé à l'article 15 : « Sont soumis aux lois pénales militaires, tous ceux qui font partie des forces armées ». Par « forces armées » la Commission a entendu toute force armée, quelle qu'elle soit. Il en est ainsi, non seulement de l'armée de terre, mais aussi de la force navale et de la force aérienne. Il en est de même de la gendarmerie. Il en est de même encore de toute force armée qui serait créée.

L'article 17 remplace l'article 11 de la loi de 1899 qui n'admettait la soumission aux lois militaires qu'à partir du moment où lecture des lois militaires avait été donnée par un agent commis à cet effet.

Tant au cours de la guerre 1914-1918 qu'au cours des dix dernières années, les parquets militaires ont rencontré de très grandes difficultés pour apporter la preuve de la réalité de cette lecture. La disparition des archives de nombreuses unités militaires rendait impossible la production du procès-verbal signé par l'agent et par la recrue, exigée par le second paragraphe de l'article 11.

La Cour de Cassation elle-même avait admis l'existence de militaires « de fait », chaque fois qu'une contestation concernant la lecture des lois militaires était soulevée mais que la réalité de l'incorporation n'était pas discutée.

La Commission a estimé que pour éviter des retards souvent considérables dans la poursuite des infractions, il était indispensable de limiter les conditions de preuve au seul fait de l'incorporation. La preuve de celle-ci pourra, dès lors, être faite par tout moyen de droit et, avant tout, par la reconnaissance faite par le prévenu de sa situation militaire. Elle pourra également être faite par tout document émanant de l'autorité militaire qui constate l'incorporation de facto du prévenu.

A l'article 16, la Commission a groupé diverses dispositions de la loi du 15 juin 1899 qui assimilent aux membres des forces armées, des personnes qui apparemment, n'en font pas partie. Il en est ainsi :

a) des militaires en congé limité.

C'est le principe énoncé par l'article 2 de la loi du 15 juin 1899;

b) des militaires ou miliciens réputés déserteurs.

rechtscolleges, in de zones van de vreemde landen die het Belgisch leger geroepen is te bezetten. Zulks zou het geval zijn wanneer verordeningen van de bezettende macht hun ten opzichte van de Belgische of zelfs buitenlandse burgers bevoegdheid zouden geven.

17. — De artikelen 15, 16, 17, 18, 19 en 20 bepalen welke de personen zijn die, geheel of ten dele, aan de militaire strafwetten onderworpen zijn. Het principe wordt vermeld in artikel 15 : « Aan de militaire strafwetten zijn onderworpen al degenen die deel uitmaken van de strijdkrachten ». Door « strijdkrachten » heeft de Commissie verstaan elke om het even welke gewapende macht. Zulks is het geval, niet alleen voor de landmacht, maar eveneens voor de zeemacht en voor de luchtmacht. Hetzelfde geldt voor de rijkswacht. Hetzelfde geldt ook nog voor iedere gewapende macht die zou worden opgericht.

Artikel 17 vervangt het artikel 11 van de wet van 1899, dat bedong dat militaire wetten slechts gelden van af het ogenblik dat een daartoe aangesteld beambte de militaire wetten had voorgelezen.

Zowel tijdens de oorlog 1914-1918 als tijdens de laatste tien jaar, ondervonden de parketten zeer grote moeilijkheden om het bewijs aan te brengen dat die voorlezing werkelijk geschied was. De verdwijning van het archief van talrijke militaire eenheden maakte het onmogelijk het door de beambte en door de recruut ondertekend proces-verbaal, dat bij de tweede paragraaf van artikel 11 vereist is, voor te leggen.

Het Hof van Verbreking zelf had het bestaan van militairen « in feite » aanvaard, telkens wanneer een betwisting betreffende de voorlezing van de militaire wetten werd opgeworpen, maar de werkelijkheid van de inlijving niet betwist werd.

De Commissie was van oordeel dat het, om dikwijls aanzienlijke vertragingen in het vervolgen van de misdrijven te voorkomen, onontbeerlijk was de voorwaarden van het bewijs tot het enkel feit van de inlijving te beperken. Het bewijs van de inlijving zal derhalve mogen geleverd worden door elk rechtsmiddel en, in de eerste plaats, door het feit dat de beklaagde zijn militaire toestand erkent. Het zal eveneens mogen geleverd worden door elk van de militaire overheid uitgaand stuk dat de inlijving de facto van de beklaagde vaststelt.

In artikel 16 heeft de Commissie verschillende bepalingen van de wet van 15 Juni 1899 gegroepeerd die met de leden van de strijdkrachten gelijkstellen, de personen die er schijnbaar geen deel van uitmaken. Zulks is het geval voor :

a) de militairen met bepaald verlof.

Dit principe wordt vermeld in artikel 2 van de wet van 15 Juni 1899;

b) de militairen of dienstplichtigen die als deserter worden beschouwd.

En ce qui concerne les miliciens, la Commission s'est inspirée du texte de l'article 12 de la loi du 15 juin 1899 qui limitait la soumission aux lois militaires, aux miliciens qui s'expatrient pour se soustraire à leurs obligations. La Commission a estimé que pour ceux-ci, la soumission aux lois militaires ne devait commencer qu'à partir du jour où ils étaient réputés déserteurs;

c) des militaires en congé illimité ou définitif, pendant toute la journée pendant laquelle ils sont astreints à une prestation militaire, et celle pendant laquelle ils quittent ou reprennent le service.

La Commission a repris le texte de l'article 7 de la loi du 15 juin 1899;

d) des personnes employées dans un établissement ou dans un service de l'armée.

La Commission a modifié le texte de l'article 3 de la loi du 15 juin 1899, considérant que ces personnes exécutent des tâches de travail ou de surveillance ou de transport qui incombent normalement à l'armée ou à ses services.

En ce qui concerne les militaires en congé illimité, la Commission a estimé ne pas devoir maintenir l'article 4 de la loi du 15 juin 1899. En effet, en vertu de l'article 3 du projet de loi, les infractions prévues aux *a*, *b* et *c* de cet article 4 sont de la compétence des juridictions militaires, quelle que soit la qualité de l'auteur.

18. — En ce qui concerne les prisonniers de guerre la Commission a estimé devoir limiter la soumission aux lois militaires :

a) aux violences et aux outrages envers un militaire belge d'un grade supérieur à celui dont ils sont eux-mêmes revêtus dans l'armée de leur pays, ou aux violences envers une sentinelle;

b) aux infractions prévues aux articles 30 à 40 et 42 du Code pénal militaire, commises envers un supérieur de leur armée;

c) à l'insubordination prévue par l'article 28 du Code pénal militaire quand l'ordre émane d'un militaire belge de grade supérieur au leur.

La Commission n'a maintenu que les anciens alinéas *d*, *e* et *f*, de l'article 13 de la loi du 15 juin 1899; elle a estimé que les cas prévus aux alinéas *a*, *b* et *c* étaient réglés par les articles 7 (1^o) et 9 du présent projet.

En ce qui concerne les étrangers réfugiés sur le territoire, dont la soumission aux lois militaires était prévue pour certaines infractions, la Commission a estimé ne pas devoir retenir l'article 14 de la loi du 15 juin 1899, étant donné que l'article 8 du projet donne plénitude de compétence aux juridictions militaires à l'égard de ces étrangers, pour toute infraction du Code pénal ordinaire.

19. — Les articles 19 et 20 concernent l'exécution de peines militaires et disciplinaires à l'égard de personnes qui ne sont plus ou qui ne sont pas sou-

Wat de dienstplichtigen betreft, heeft de Commissie zich laten leiden door de tekst van artikel 12 van de wet van 15 Juni 1899 die de onderwerping aan de militaire wetten beperkte tot de dienstplichtigen die het land verlaten om zich aan hun verplichtingen te onttrekken. De Commissie was van oordeel dat de militaire wetten voor hen slechts te rekenen van de dag waarop zij als deserteur worden beschouwd, beginnen te gelden.

c) de militairen met onbepaald of met definitief verlof, gedurende de ganse dag waarop zij tot een militaire dienstprestatie gehouden zijn en gedurende de ganse dag waarop zij die dienst verlaten of hernemen.

De Commissie heeft de tekst van artikel 7 van de wet van 15 Juni 1899 overgenomen;

d) de personen die in een inrichting of in een dienst van het leger werkzaam zijn.

De Commissie heeft de tekst van artikel 3 van de wet van 15 Juni 1899 gewijzigd, op grond van de overweging dat die personen werk-, toezichts- of vervoertaken uitvoeren die normaal aan het leger of aan zijn diensten zijn opgelegd.

Wat de militairen met onbepaald verlof betreft, was de Commissie van oordeel artikel 4 van de wet van 15 Juni 1899 niet te moeten handhaven. Krachtens artikel 3 van het ontwerp van wet, behoren de bij *a*, *b* en *d* van dit artikel 4 voorziene misdrijven immers tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges, welke ook de hoedanigheid van de dader zijn.

18. — Wat de krijgsgevangenen betreft, was de Commissie van oordeel dat de militaire wetten enkel moeten gelden voor :

a) gewelddaden en smaad jegens een Belgische militair met een hogere graad dan die waarmee zij zelf in het leger van hun land bekleed zijn, of de gewelddaden tegen een schildwacht;

b) de misdrijven omschreven in de artikelen 30 tot 40 en 42 van het Wetboek van militair strafrecht, gepleegd tegen een meerdere van hun leger;

c) de insubordinatie, omschreven in artikel 28 van het Wetboek van militair strafrecht, wanneer het bevel uitgaat van een Belgische militair met een hogere graad dan de hunne.

De Commissie heeft enkel de oude alinea's *d*, *e* en *f* van artikel 13 der wet van 15 Juni 1899 gehandhaafd; zij was van oordeel dat de gevallen voorzien bij de alinea's *a*, *b* en *c* geregeld waren door de artikelen 7 (1^o) en 9 van dit ontwerp.

Wat de vreemdelingen betreft, die naar ons grondgebied zijn uitgeweken en die voor sommige misdrijven onder de militaire wetten vielen, was de Commissie van oordeel artikel 14 van de wet van 15 Juni 1899 niet te moeten weerhouden, aangezien artikel 8 van het ontwerp aan de militaire rechtscolleges volle bevoegdheid geeft ten opzichte van die vreemdelingen, voor alle misdrijven van het gewoon Wetboek van Strafrecht.

19. — De artikelen 19 en 20 betreffen de tenuitvoerlegging van de militaire straffen en tuchtstraffen ten opzichte van personen die niet meer

mises aux lois pénales militaires. L'article 19 reprend le texte de l'article 5 de la loi du 15 juin 1899 en l'étendant cependant à l'ensemble des dispositions concernant l'exécution des peines militaires et disciplinaires. Cet article 19 permettra donc d'exécuter à l'égard des militaires placés en congé illimité, toute peine, militaire ou disciplinaire, qui aurait été prononcée du chef de faits commis au cours du service militaire mais qui leur aurait été infligée après leur mise en congé illimité.

Le nouvel article évitera les difficultés inhérentes au renvoi des miliciens dans leurs foyers, lorsque ces miliciens doivent encore comparaître devant les juridictions militaires. Actuellement, ces miliciens sont placés en congé limité, en attendant qu'il soit statué sur les poursuites intentées à leur égard; ce n'est qu'après l'exécution de la peine que ceux-ci sont mis en congé illimité.

L'article 20 stipule que les peines de la privation de grade, de la destitution et de la dégradation militaires ne sont pas applicables aux militaires étrangers. Comme cependant pour certaines infractions au Code pénal militaire, commises par des officiers, la peine de la destitution est seule portée comme peine principale, la Commission a estimé devoir indiquer que dans ce cas, elle serait remplacée par une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans.

20. — La mise de l'armée sur pied de guerre ou la remise de l'armée sur pied de paix entraîne des modifications très importantes dans la compétence des juridictions militaires et ordinaires.

Pour éviter de nombreuses transmissions de dossiers d'une juridiction à l'autre, la Commission a estimé devoir généraliser le principe énoncé par l'article 11 de l'arrêté-loi du 26 mai 1944 en vertu duquel la juridiction, qu'elle soit ordinaire ou militaire, continue à connaître de toutes les infractions dont elle était saisie, ainsi que de toutes celles qui faisaient déjà l'objet d'une instruction. Cette mesure éviterait de devoir interrompre une instruction pour la transférer à une autre juridiction, par suite de la remise de l'armée sur pied de paix ou de la mise de l'armée sur pied de guerre. Les seuls dossiers à transférer d'une juridiction à l'autre sont donc ceux qui ne font pas l'objet d'une instruction à cette date.

Au cours des dernières années la Cour de Cassation a précisé à plusieurs reprises ce qu'il faut entendre par « juridiction saisie » ou « infraction faisant l'objet d'une instruction ». Cette jurisprudence permettra d'interpréter avec précision ce nouvel article 21.

aan de militaire strafwetten onderworpen zijn of die het niet zijn. Artikel 19 neemt de tekst van artikel 5 der wet van 15 Juni 1899 over terwijl zij hem evenwel uitbreidt tot het geheel der bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van de militaire straffen en de tuchtstraffen. Dit artikel 19 zal derhalve gelegenheid geven tot het ten uitvoer leggen ten opzichte van de met onbepaald verlof gestuurde militairen, van elke straf, militaire of tuchtstraf, die zou uitgesproken zijn geworden wegens feiten begaan tijdens de militaire dienst, doch die hun slechts zou opgelegd zijn geworden nadat zij met onbepaald verlof zijn gestuurd.

Het nieuw artikel zal de moeilijkheden voorkomen die met het terugzenden van de dienstplichtigen naar hun haardsteden gepaard gaan, wanneer die dienstplichtigen nog vóór de militaire rechter moeten verschijnen. Thans worden die dienstplichtigen met bepaald verlof gestuurd, in afwachting dat er over de te hunnen opzichte ingestelde vervolgingen uitspraak wordt gedaan; het is enkel na de tenuitvoerlegging van de straf dat zij met onbepaald verlof worden gestuurd.

Artikel 20 bepaalt dat de straffen van beroving van de graad, van afzetting en van militaire degradatie niet toepasselijk zijn op vreemde militairen. Daar echter voor sommige misdrijven van het Wetboek van militair strafrecht, begaan door officieren, de straf van afzetting alleen als hoofdstraf wordt voorgeschreven, was de Commissie van oordeel in die gevallen te moeten aanduiden dat zij zou vervangen worden door een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar.

20. — Het brengen van het leger op oorlogsvoet of het terugbrengen van het leger op vredesvoet brengt zeer belangrijke wijzigingen mede in de bevoegdheid van de militaire en gewone rechtscolleges.

Om het veelvuldig overbrengen van dossiers van het ene rechtscollege naar het andere te voorkomen, was de Commissie van oordeel het in artikel 11 van de besluitwet van 26 Mei 1944 vermelde principe te moeten veralgemenen, principe krachtens hetwelk het rechtscollege, het weze een gewoon of een militair, voortgaat kennis te nemen van al de misdrijven die bij hem aanhangig waren, alsmede van al deze welke reeds het voorwerp van een onderzoek waren. Deze maatregel zou voorkomen dat een onderzoek moet onderbroken worden om het naar een ander rechtscollege over te brengen, ingevolge het terugbrengen van het leger op vredesvoet of het brengen van het leger op oorlogsvoet. De enige dossiers die van het ene rechtscollege naar het andere dienen te worden overgebracht zijn derhalve deze waarover op die datum geen onderzoek aan gang was.

Tijdens de laatste jaren heeft het Hof van verbreking herhaaldelijk gepreciseerd wat er dient te worden verstaan door « rechtscollege waarbij een zaak aanhangig was » of « misdrijf dat het voorwerp van een onderzoek uitmaakt ». Door die rechtspraak zal dit nieuw artikel nauwkeurig kunnen geïnterpreteerd worden.

L'article 31 du projet stipule que ces mêmes règles doivent être appliquées lors de l'entrée en vigueur du projet de loi.

21. — Les articles 24 et 27 à 34 de la loi du 18 juin 1899 ont été maintenus dans le projet sans modification sauf :

a) à l'article 24 (22 nouveau), il a été ajouté que l'Auditeur militaire et la commission judiciaire peuvent également renvoyer en matière de contravention le prévenu à son chef de corps;

b) à l'article 27 (23 nouveau), les mots « elle renvoie celle-ci à la juridiction militaire » ont été remplacés par « elle se dessaisit au profit du parquet militaire ».

Le texte actuellement en vigueur peut prêter à discussion alors qu'il appartient au parquet militaire seul de saisir la juridiction militaire de jugement.

Artikel 31 van het ontwerp bepaalt dat die zelfde regelen moeten worden toegepast bij de inwerking-treding van het ontwerp van wet.

21. — De artikelen 24 en 27 tot 34 van de wet van 18 Juni 1899 werden in het ontwerp zonder wijziging gehandhaafd, behoudens :

a) aan artikel 24 (nieuw 22) werd toegevoegd dat de Krijgsauditeur en de gerechtelijke commissie in zake overtreding de beklaagde eveneens naar zijn korpsoverste kunnen verwijzen;

b) in artikel 27 (nieuw 23) werden de woorden « verwijst zij dezen vóór de kriegsrechtsmacht » vervangen door « geeft zij de zaak uit handen ten behoeve van het militair parket ».

De thans geldende tekst kan tot betwisting aanleiding geven terwijl het aan het militair parket alleen behoort de kennisneming van een zaak aan de militaire rechtsmacht van wijzen op te dragen.

**Projet de loi contenant le Titre I^{er}
du Code de procédure pénale militaire.**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice
et de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

PREMIERE PARTIE.

CODE DE PROCEDURE PENALE MILITAIRE.

TITRE PREMIER.

**DES JUSTICIABLES ET DES INFRACTIONS
RELEVANT
DE LA JURIDICTION MILITAIRE.**

CHAPITRE PREMIER.

**Des justiciables et des infractions relevant
de la juridiction militaire en temps de paix.**

ARTICLE PREMIER.

En temps de paix, les juridictions ordinaires sont compétentes pour juger les personnes soumises aux lois militaires, sauf les dérogations prévues aux articles 2 à 5.

ART. 2.

Sont jugées par les juridictions militaires, les personnes soumises aux lois militaires, prévenues :

1^o d'infractions au Code pénal militaire;

2^o d'infractions de toute nature, commises pendant le service ainsi que dans les casernes, quartiers, établissements militaires et chez l'hôte;

3^o d'infractions prévues par les Chapitres I et II du Titre V du Livre II du Code pénal.

**Ontwerp van wet houdende Titel I
van het Wetboek van militaire strafvordering.**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie
en van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE DEEL.

**WETBOEK
VAN MILITAIRE STRAFVORDERING.**

TITEL I.

**RECHTSONDERHORIGEN EN MISDRIJVEN
DIE ONDER DE MILITAIRE
RECHTSMACHT RESSORTEREN.**

HOOFDSTUK I.

**Rechtsonderhorigen en misdrijven die in tijd
van vrede onder de militaire rechtsmacht
ressorteren.**

ARTIKEL 1.

In tijd van vrede zijn de gewone gerechten bevoegd om de aan de militaire wetten onderworpen personen te vonnissen, behoudens de in de artikelen 2 tot 5 bepaalde afwijkingen.

ART. 2.

Door de militaire rechtscolleges worden gevonden de aan de militaire wetten onderworpen personen, verdacht van :

1^o misdrijven omschreven in het Wetboek van militair Strafrecht;

2^o misdrijven van alle aard, gepleegd gedurende de dienst, alsmede in de kazernen, kwartieren, militaire inrichtingen en bij de gastheer;

3^o misdrijven omschreven in de hoofdstukken I en II van titel V van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

ART. 3.

Sont jugés par les juridictions militaires, qu'ils soient ou non soumis aux lois militaires, les auteurs et complices des infractions prévues par :

1° le Livre II, Titre I^{er}, Chapitre II, du Code pénal;

2° l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 qui punit de la réclusion le crime d'embauchage;

3° la loi du 12 décembre 1817 établissant des peines contre ceux qui, n'étant pas soumis à la juridiction militaire, favorisent la désertion d'individus appartenant aux armées de terre et de mer;

4° l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

5° l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins ou cantines de l'armée;

6° l'article 11 de la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage, modifié par l'arrêté-loi du 15 avril 1940;

7° la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

ART. 4.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément comme auteurs ou complices, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 5.

Lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, l'auteur ou les auteurs et complices de ces infractions sont jugés par la juridiction compétente pour l'infraction réprimée par la peine la plus forte suivant les distinctions établies par l'article 63 du Code pénal. Si la peine est la même, ils sont jugés par la juridiction militaire. La peine de la destitution portée comme peine principale est plus forte que la peine de l'emprisonnement.

ART. 3.

Door de militaire rechtscolleges worden gevon-nist, of zij al dan niet aan de militaire wetten onderworpen zijn, de daders van en de medeplich-tigen aan de misdrijven omschreven in :

1° boek II, titel I, hoofdstuk II, van het Wet-boek van Strafrecht;

2° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft;

3° de wet van 12 December 1817 houdende bepaling van straffen tegen degenen die, niet aan de militaire rechtsdwang onderworpen, de desertie van het krijgsvolk begunstigen;

4° de besluitwet van 20 Augustus 1915 betref-fende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

5° de besluitwet van 15 December 1917 betref-fende de beteugeling van het geschacher in voor-werpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

6° artikel 11 van de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteu-geling van het aanwenden van duiven voor bespie-ding, gewijzigd bij de besluitwet van 15 April 1940;

7° de dienstplichtwet van 15 Juni 1951.

ART. 4.

Wanneer een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon en een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon tegelijkertijd vervolgd worden als daders of medeplichtigen, is het militaire rechts-college bevoegd om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen.

ART. 5.

Wanneer een misdrijf dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert, samenhangt met een mis-drijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert, worden de dader of daders van en de medeplichtigen aan die misdrijven gevonnist door het rechtscollege, dat bevoegd is voor het misdrijf waarop de zwaarste straf is gesteld volgens het onderscheid bepaald in artikel 63 van het Wetboek van Strafrecht. Is de straf dezelfde, dan worden zij door het militair rechtscollege gevonnist. De straf van afzetting als hoofdstraf is zwaarder dan de gevangenisstraf.

CHAPITRE II.

Des justiciables et des infractions relevant de la juridiction militaire en temps de guerre.

ART. 6.

En temps de guerre, les juridictions militaires sont compétentes pour juger les infractions commises par les personnes soumises aux lois militaires ou attachées à l'armée à quelque titre que ce soit, ou autorisées à suivre un corps de troupe.

ART. 7.

Les juridictions militaires sont également compétentes pour juger les auteurs et complices des infractions prévues par :

1^o le Livre II, Titre I^{er}, du Code pénal;

2^o les articles 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 207, 208, 209 du Code pénal lorsque le document falsifié a été ou aurait dû être délivré ou fabriqué par les autorités investies de pouvoirs en état de siège ou en leur nom;

3^o les articles 252, 269 à 276, 278 à 281 du Code pénal lorsque les infractions sont commises à l'égard d'un officier ou d'un agent de la force publique;

4^o les articles 372 à 382, 392 à 410 du Code pénal lorsque ces infractions sont commises sur ou à l'égard de toute personne faisant partie de l'armée ou à la suite de l'armée ou d'une armée alliée opérant en Belgique ou à la Colonie;

5^o les articles 392 à 410, 434 à 442 du Code pénal lorsque ces infractions sont commises par des personnes agissant pour le compte ou sur les instructions d'organisations ou de groupements faisant partie de l'armée ennemie, à la suite de celle-ci ou jouissant de sa protection;

6^o les articles 406, 461 à 476, 491 et 496, 505, 508, 510 à 523, 528 à 534 et 559, 1^o, du Code pénal lorsque ces infractions sont commises au préjudice de l'Etat, des provinces ou communes ou d'un Etat allié de la Belgique dont les armées opèrent sur le territoire national ou colonial,

7^o les articles 29, 30, 31 et 32 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire;

HOOFDSTUK II.

Rechtsonderhorigen en misdrijven die in tijd van oorlog onder de militaire rechtsmacht ressorteren.

ART. 6.

In tijd van oorlog zijn de militaire rechtscolleges bevoegd tot het vonnissen van de misdrijven, gepleegd door de personen die aan de militaire wetten zijn onderworpen of aan het leger, in welke hoedanigheid ook, zijn verbonden of gemachtigd zijn een troepenkorps te volgen.

ART. 7.

De militaire rechtscolleges zijn eveneens bevoegd tot het vonnissen van de daders van en de medeplichtigen aan de misdrijven omschreven in :

1^o boek II, titel I, van het Wetboek van Strafrecht;

2^o de artikelen 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 207, 208, 209 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer het vervalste stuk afgeleverd of opgemaakt werd of had moeten worden door of in naam van de overheden die in staat van beleg met gezag zijn bekleed;

3^o de artikelen 252, 269 tot 276, 278 tot 281 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer de misdrijven gepleegd werden ten opzichte van een officier of agent van de gewapende macht;

4^o de artikelen 372 tot 382, 392 tot 410 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden op of ten opzichte van enige persoon die deel uitmaakt van het leger of het gevolg er van, ofwel van een geallieerd leger dat in België of in de Kolonie opereert;

5^o de artikelen 392 tot 410, 434 tot 442 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden door personen handelend voor rekening of volgens de onderrichtingen van organismen of groeperingen welke deel uitmaken van het vijandelijk leger of het gevolg er van ofwel de bescherming van dit leger genieten;

6^o de artikelen 406, 461 tot 476, 491 en 496, 505, 508, 510 tot 523, 528 tot 534 en 559, 1^o, van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden ten nadele van de Staat, de provinciën of de gemeenten, ofwel van een met België geallieerde Staat waarvan de legers op 's Lands grondgebied of op het grondgebied van de Kolonie opereren;

7^o de artikelen 29, 30, 31 en 32 van de wet van 27 Mei 1870 bevattende het Wetboek van militair Strafrecht;

8° l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 qui punit de la réclusion le crime d'embauchage;

9° la loi du 12 décembre 1817 établissant des peines contre ceux qui, n'étant pas soumis à la juridiction militaire, favorisent la désertion d'individus appartenant aux armées de terre et de mer;

10° l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

11° l'arrêté-loi du 5 janvier 1916 relatif aux changements de résidence dans le but de se soustraire aux opérations du recrutement de la milice;

12° l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, modifié par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 et par les lois des 30 avril 1919 et 5 mars 1935;

13° l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins ou cantines de l'armée;

14° la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi de pigeons pour l'espionnage, modifiée par l'arrêté-loi du 15 avril 1940;

15° l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 juillet 1926 déterminant les mesures destinées à réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 décembre 1934;

16° la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires;

17° la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifiée par les lois des 29 juillet 1934 et 4 mai 1936;

18° la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifiée par la loi du 4 mai 1936;

19° les articles 30 et 31 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne;

20° l'arrêté royal n° 30 du 25 août 1939 relatif à la divulgation, la diffusion, la publication ou la reproduction de certaines informations d'ordre militaire, confirmé par la loi du 16 juin 1947;

8° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft;

9° de wet van 12 December 1817 houdende bepaling van straffen tegen degenen die, niet aan de militaire rechtsdwang onderworpen, de desertie van het krijgsvolk begunstigen;

10° de besluitwet van 20 Augustus 1915 betreffende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

11° de besluitwet van 5 Januari 1916 betreffende de veranderingen van verblijf om zich aan de verrichtingen van werving der militie te onttrekken;

12° de besluitwet van 11 October 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, gewijzigd bij de besluitwet van 16 November 1918 en bij de wetten van 30 April 1919 en 5 Maart 1935;

13° de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

14° de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding, gewijzigd bij de besluitwet van 15 April 1940;

15° artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 Juli 1926 tot aanwijzing van de maatregelen bestemd om de berichten of tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen, te beteugelen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 December 1934;

16° de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen;

17° de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, gewijzigd bij de wetten van 29 Juli 1934 en 4 Mei 1936;

18° de wet van 29 Juli 1934 waarbij de private militie verboden worden en waarbij de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, aangevuld wordt, gewijzigd bij de wet van 4 Mei 1936;

19° de artikelen 30 en 31 van de wet van 27 Juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919 betreffende de regeling der luchtvaart;

20° het koninklijk besluit n° 30 van 25 Augustus 1939 betreffende het bekendmaken, verspreiden, openbaar maken of reproducieren van zekere inlichtingen van militaire aard, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;

21° l'arrêté royal du 10 novembre 1939 relatif aux réunions publiques dans les lieux de cantonnements militaires;

22° l'arrêté-loi du 30 avril 1940 relatif à la défense et à la sécurité du pays;

23° l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre;

24° l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;

25° la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service;

26° la loi du 25 mars 1891 portant répression de la provocation à commettre certains crimes ou délits, modifiée par l'article 3 de la loi du 28 juillet 1934, lorsque la provocation tend à faire commettre une des infractions énumérées au présent article.

ART. 8.

Les juridictions militaires sont compétentes pour juger toutes les infractions commises par les prisonniers de guerre ainsi que par les étrangers même non militaires qui, en temps de guerre, se réfugient sur le territoire belge et y font l'objet d'une mesure d'internement.

ART. 9.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément comme auteurs ou complices d'une même infraction ou d'infractions connexes, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 10.

Lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction militaire.

ART. 11.

Lorsque, par suite de faits de guerre, la juridiction ordinaire est dans l'impossibilité de fonctionner sur une partie du territoire national, les habitants sont jugés par les juridictions militaires pour toutes les infractions aux lois ordinaires et conformément à celles-ci.

21° het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de openbare vergaderingen in de militaire kantonnementsplaatsen;

22° de besluitwet van 30 April 1940 betreffende 's Lands verdediging en veiligheid;

23° artikel 1 van de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten;

24° de besluitwet van 10 April 1941 betreffende het verbod van economische betrekkingen met de vijand;

25° de dienstplichtwet van 15 Juni 1951;

26° de wet van 25 Maart 1891 houdende betuiging van het aanzetten tot plegen van misdaden en wanbedrijven, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 28 Juli 1934, wanneer het aanzetten strekt tot het plegen van een der in dit artikel opgesomde misdrijven.

ART. 8.

De militaire rechtscolleges zijn bevoegd tot het vonnissen van alle misdrijven gepleegd door de krijgsgevangenen alsmede door de vreemdelingen, zelfs niet militairen, die in tijd van oorlog naar het Belgisch grondgebied de wijk nemen en ten aanzien van wie een interneringsmaatregel wordt getroffen.

ART. 9.

Wanneer een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon en een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon tegelijkertijd vervolgd worden als daders van of medeplichtigen aan hetzelfde misdrijf of samenhangende misdrijven, dan is het militair rechtscollege bevoegd om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen.

ART. 10.

Wanneer een misdrijf dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert, samenhangt met een misdrijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert, dan worden zij beide door het militaire rechtscollege gevonnist.

ART. 11.

Wanneer het gewone gerecht ingevolge oorlogshandelingen in de onmogelijkheid verkeert zijn werkzaamheden uit te oefenen in een gedeelte van 's Lands grondgebied, dan worden de inwoners voor alle misdrijven in de gewone wetten omschreven, overeenkomstig deze wetten door de militaire rechtscolleges gevonnist.

CHAPITRE III.

Dispositions communes au temps de paix et au temps de guerre.

ART. 12.

Par dérogation aux articles 2, 4, 5, 6, 9, 10 et 23, les juridictions ordinaires sont seules compétentes :

1° à l'égard de toute personne soumise aux lois militaires en toute matière relative aux impôts publics, directs ou indirects;

2° à l'égard des membres du corps de gendarmerie pour les infractions au service judiciaire des cours et tribunaux et à la police administrative.

ART. 13.

Les dispositions prévues au chapitre II sont applicables aux infractions commises en dehors du territoire belge par les militaires et les personnes attachées à quelque titre que ce soit à toute fraction de l'armée se trouvant, en temps de paix ou en temps de guerre, en territoire étranger ou ennemi.

ART. 14.

En cas d'occupation d'un territoire étranger, la compétence reconnue aux juridictions belges, en vertu des règles du droit des gens ou par des accords internationaux, sera exercée par les juridictions militaires, même à l'égard des civils belges et à l'égard des étrangers.

ART. 15.

Sont soumis aux lois militaires, tous ceux qui font partie des forces armées.

ART. 16.

Pour les militaires de toutes les catégories, la soumission aux lois militaires commence à partir du jour de leur incorporation.

ART. 17.

Sont également soumis aux lois militaires :

- a) les militaires en congé limité;
- b) les miliciens réputés déserteurs;
- c) les militaires en congé illimité ou définitif, pendant toute la journée pendant laquelle ils sont astreints à une prestation de service militaire et celle pendant laquelle ils quittent ou reprennent ce service;

HOOFDSTUK III.

Bepalingen die gelden in tijd van vrede en in tijd van oorlog.

ART. 12.

In afwijking van de artikelen 2, 4, 5, 6, 9, 10 en 23, zijn alleen de gewone gerechten bevoegd :

1° ten aanzien van elke aan de militaire wetten onderworpen persoon in alle zaken betreffende directe of indirecte openbare belastingen;

2° ten aanzien van de leden van het Rijkswachtkorps voor de inbreuken op de gerechtelijke dienst van de hoven en rechtbanken en op de administratieve politie.

ART. 13.

De bepalingen van hoofdstuk II zijn van toepassing op de misdrijven, buiten het Belgisch grondgebied gepleegd door de militairen en de personen in welke hoedanigheid ook verbonden aan enig gedeelte van het leger, dat zich in tijd van vrede of in tijd van oorlog op vreemd of vijandelijk grondgebied bevindt.

ART. 14.

Bij bezetting van een vreemd grondgebied wordt de bevoegdheid, die aan de Belgische gerechten krachtens de regelen van het volkenrecht of door internationale overeenkomsten is verleend, door de militaire rechtscolleges uitgeoefend, zelfs ten aanzien van de Belgische burgers en ten aanzien van de vreemdelingen.

ART. 15.

Aan de militaire wetten zijn onderworpen al degenen die deel uitmaken van de strijdkrachten.

ART. 16.

De militaire wetten zijn van toepassing op de militairen van alle categorieën met ingang van de dag hunner inlijving.

ART. 17.

Aan de militaire wetten zijn eveneens onderworpen :

- a) de militairen met bepaald verlof;
- b) de dienstplichtigen die als deserteur worden beschouwd;
- c) de militairen met onbepaald of met definitief verlof, gedurende de ganse dag waarop zij tot een militaire dienstprestatie gehouden zijn en gedurende de ganse dag waarop zij die dienst verlaten of hernemen;

d) les personnes employées dans un établissement ou dans un service de l'armée.

ART. 18.

Les prisonniers de guerre sont soumis aux lois militaires belges pour les infractions énumérées ci-après :

a) les violences et les outrages envers un militaire belge d'un grade supérieur à celui dont ils sont eux-mêmes revêtus dans l'armée de leur pays, ou les violences envers une sentinelle;

b) les infractions prévues aux articles 29 à 42 du Code pénal militaire, commises envers un supérieur de leur armée;

c) l'insubordination prévue par l'article 28 du Code pénal militaire quand l'ordre émane d'un militaire belge de grade supérieur au leur.

ART. 19.

Les militaires en congé illimité sont soumis aux dispositions des lois militaires concernant l'exécution des peines militaires et des peines disciplinaires.

ART. 20.

La dégradation militaire, la destitution et la privation du grade ne sont pas applicables aux militaires étrangers; à leur égard, la destitution portée comme peine principale est remplacée par un emprisonnement de un mois à cinq ans.

ART. 21.

Lors de la mise de l'armée sur pied de guerre ou de la remise de l'armée sur pied de paix, les juridictions ordinaires et militaires continueront à connaître de toutes infractions dont elles étaient saisies et de celles qui faisaient l'objet d'un acte d'instruction.

ART. 22.

Le Ministère Public près d'une juridiction ordinaire, l'Auditeur militaire, la Commission judiciaire, la Chambre du conseil ou la juridiction saisie de la poursuite d'une contravention peuvent renvoyer le prévenu militaire à son chef de corps pour être puni disciplinairement.

ART. 23.

Si la Chambre du conseil ou la Chambre des mises en accusation, saisie de poursuites à charge de personnes poursuivies simultanément à raison d'infractions connexes, décide qu'il n'y a pas lieu

d) de personen die in een inrichting of in een dienst van het leger werkzaam zijn.

ART. 18.

De krijgsgevangenen zijn aan de Belgische militaire wetten onderworpen voor de hierna opgesomde misdrijven :

a) gewelddaden en smaad jegens een Belgisch militair met een hogere graad dan die waarmee zij zelf in het leger van hun land bekleed zijn, of gewelddaden tegen een schildwacht;

b) de misdrijven omschreven in de artikelen 29 tot 42 van het Wetboek van militair Strafrecht, gepleegd tegen een meerdere van hun leger;

c) de insubordinatie omschreven in artikel 28 van het Wetboek van militair Strafrecht, wanneer het bevel uitgaat van een Belgisch militair met een hogere graad dan de hunne.

ART. 19.

De militairen met onbepaald verlof vallen onder de bepalingen van de militaire wetten betreffende de tenuitvoerlegging van de militaire straffen en de tuchtstraffen.

ART. 20.

De militaire degradatie, de afzetting en de beroving van de graad, zijn niet toepasselijk op de vreemde militairen; te hunnen opzichte wordt de als hoofdstraf gestelde afzetting vervangen door gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar.

ART. 21.

Wanneer het leger op oorlogsvoet wordt gebracht of terug op vredesvoet wordt gebracht, nemen de gewone en militaire gerechten voort kennis van alle misdrijven die bij hen aanhangig waren en van die welke het voorwerp waren van een daad van onderzoek.

ART. 22.

Het openbaar ministerie bij een gewoon gerecht, de krijgsauditeur, de gerechtelijke commissie, de raadkamer of het gerecht waarbij de vervolging van een overtreding aanhangig is, kunnen de militaire verdachte naar zijn korpsoverste verwijzen om hem een tuchtstraf op te leggen.

ART. 23.

Indien de raadkamer of de kamer van inbeschuuldigingstelling, waarbij vervolgingen aanhangig zijn tegen personen die gelijktijdig wegens samenhangende misdrijven worden vervolgd, beslist dat

de poursuivre la personne justiciable de la juridiction ordinaire, mais estime qu'il y a lieu de poursuivre la personne justiciable de la juridiction militaire, elle se dessaisit au profit du parquet militaire.

ART. 24.

Si la Chambre du conseil ou la Chambre des mises en accusation estime qu'il n'y a pas lieu de poursuivre la personne soumise à la juridiction militaire, elle rend une ordonnance de non-lieu. Elle ne peut être saisie à nouveau que si, à raison de charges nouvelles, il y a lieu de la comprendre dans une reprise de poursuites contre une personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 25.

Quand la juridiction militaire estime qu'il y a lieu de comprendre dans les poursuites des personnes déférées à la juridiction ordinaire, elle surseoit au jugement jusqu'après décision de celle-ci.

ART. 26.

Quand la juridiction ordinaire est appelée à juger une personne justiciable de la juridiction militaire, elle lui applique la loi militaire.

ART. 27.

La juridiction ordinaire peut juger sans désemperer, et dans les limites du droit commun, après l'avoir toutefois pourvue d'un défenseur d'office, la personne justiciable de la juridiction militaire ayant commis une infraction aux lois ordinaires à l'audience du tribunal ou de la Cour, ou la renvoyer devant le magistrat militaire compétent.

Dans tous les cas, elle peut ordonner l'arrestation.

ART. 28.

En cas de contravention ou de délit commis à l'audience d'un tribunal militaire par une personne justiciable de la juridiction ordinaire, il est procédé conformément à l'article 27, soit en jugeant immédiatement cette personne, soit en la renvoyant devant le procureur du Roi.

er geen gronden zijn om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, maar oordeelt dat er wel gronden zijn om de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, geeft zij de zaak uit handen ten behoeve van het militair parket.

ART. 24.

Indien de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt dat er geen gronden zijn om de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, verleent zij een beschikking van buitenvervolginstelling. De zaak kan bij haar slechts opnieuw aanhangig worden gemaakt wanneer, op grond van nieuwe bezwaren, die persoon dient betrokken te worden in een hervatting van rechtsvervolgting tegen een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon.

ART. 25.

Wanneer het militair rechtscollege oordeelt dat er gronden zijn om personen, die naar de gewone rechtsmacht zijn verwezen, mede in de vervolging te betrekken, stelt het het vonnis uit tot na de beslissing van het gewone gerecht.

ART. 26.

Wanneer het gewone gerecht geroepen is om een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen, past het de militaire wet op hem toe.

ART. 27.

Het gewone gerecht kan zonder verwijl en binnen de grenzen van het gemeen recht, na hem echter van ambtswege een verdediger toegevoegd te hebben, de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon vonnissen, die op de terechtzitting van de rechtbank of van het Hof een misdrijf in de gewone wetten omschreven pleegt, ofwel hem naar de bevoegde militaire magistraat verwijzen.

In alle gevallen kan het de aanhouding bevelen.

ART. 28.

Ingeval een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon op de terechtzitting van een militaire rechtbank een overtreding of een wanbedrijf pleegt, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 27, hetzij door die persoon onmiddellijk te vonnissen, hetzij door hem naar de procureur des Konings te verwijzen.

ART. 29.

L'action pour la réparation du dommage causé par une infraction appartenant à la compétence de la juridiction militaire peut être poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

Il en est de même des demandes de dommages-intérêts formées par le prévenu contre la partie civile ou contre les coprévenus.

La juridiction militaire pourra ordonner les restitutions suivant le droit commun.

ART. 30.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888, relatif à la condamnation conditionnelle, modifié par la loi du 14 novembre 1947, est rendu applicable aux infractions commises par les personnes qui sont justiciables de la juridiction militaire.

Le sursis peut être accordé, même lorsque l'emprisonnement à subir dépasse deux ans, si cet emprisonnement a été prononcé en vertu du Code pénal militaire ou de l'arrêté-loi du 13 novembre 1915 complétant le Code pénal militaire en ce qui concerne les mutilations volontaires.

Le sursis peut être accordé pour l'emprisonnement militaire, quelle que soit sa durée.

Ces dispositions ne s'appliquent, en aucun cas, à la peine militaire de la destitution.

Nonobstant le sursis accordé, la condamnation à l'emprisonnement militaire emporte, pour les sous-officiers, caporaux et brigadiers, la privation de leur grade.

DEUXIEME PARTIE.

ABROGATIONS ET DISPOSITIONS
TRANSITOIRES.

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogés :

1° l'article 2 du décret du 8 janvier 1810 concernant les préposés responsables de l'évasion des détenus dans les hôpitaux civils et militaires;

2° l'arrêté royal du 31 octobre 1815 relatif aux délits commis par les militaires;

3° l'article 9 de la loi du 8 janvier 1841 sur le duel;

4° la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre 1^{er} du Code de procédure pénale militaire, modifiée par l'article 15 de la loi du 30 avril 1919, par

ART. 29.

De vordering tot herstelling van de schade, veroorzaakt door een misdrijf dat tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoort, kan terzelfdertijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden vervolgd.

Hetzelfde geldt voor de eisen tot schadevergoeding, door de verdachte tegen de burgerlijke partij of tegen de medeverdachten ingesteld.

Het militair rechtscollege kan, volgens het gemeen recht, de teruggaven bevelen.

ART. 30.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, betreffende de voorwaardelijke veroordeling, gewijzigd bij de wet van 14 November 1947, wordt toepasselijk gemaakt op de misdrijven gepleegd door personen die aan de militaire rechtsmacht onderworpen zijn.

De schorsing kan verleend worden, zelfs wanneer de gevangenisstraf welke moet worden ondergaan meer dan twee jaar bedraagt, indien deze gevangenisstraf uitgesproken werd krachtens het Wetboek van militair Strafrecht of de besluitwet van 13 November 1915 tot aanvulling van het Wetboek van militair Strafrecht, wat betreft de vrijwillige verminkingen.

De schorsing kan verleend worden voor de militaire gevangenisstraf welke ook de duur er van zij.

Deze bepalingen zijn in geen geval toepasselijk op de militaire straf van afzetting.

Niettegenstaande de verleende schorsing, brengt de veroordeling tot de militaire gevangenisstraf voor de onderofficieren, korporaals en brigadiers, de beroving van hun graad mede.

TWEEDE DEEL.

OPHEFFINGEN EN OVERGANGSBEPALINGEN.

ARTIKEL 1.

Worden opgeheven :

1° artikel 2 van het decreet van 8 Januari 1810 betreffende de aangestelden aansprakelijk voor de ontsnapping van de gedetineerden in de burgerlijke en militaire hospitalen;

2° het koninklijk besluit van 31 October 1815 betreffende de misdrijven gepleegd door de militairen;

3° artikel 9 van de wet van 8 Januari 1841 op het duel;

4° de wet van 15 Juni 1899 inhoudende Titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gewijzigd bij artikel 15 van de wet van

l'article 6 de la loi du 24 juillet 1923, par l'article 3 de la loi du 19 juillet 1934, par l'article 5 de la loi du 14 novembre 1947, par la loi du 25 novembre 1948 et par l'article 2 de la loi du 25 octobre 1950;

5° l'article 9, alinéa 2, de la loi du 18 avril 1905 déterminant l'état et la position des officiers de réserve;

6° l'article 4 de l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

7° l'article 2 de l'arrêté-loi du 5 janvier 1916 relatif aux changements de résidence dans le but de se soustraire aux opérations du recrutement de la milice;

8° l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège;

9° l'article 4 de l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins et cantines de l'armée;

10° l'article 3 de l'arrêté royal du 19 juillet 1926 déterminant les mesures destinées à réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat;

11° à l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, le membre de phrase commençant par les mots : « le Conseil de guerre en connaîtra ... »;

12° l'article 4 de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et compétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifié par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 4 mai 1936;

13° l'article 2 de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre;

14° l'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi.

ART. 2.

Les juridictions compétentes, conformément aux dispositions législatives en vigueur avant la promulgation de cette loi, continueront à connaître de toutes les infractions dont elles étaient saisies et de celles qui faisaient l'objet d'un acte d'instruction.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. PHOLIEN.

Le Ministre de la Défense Nationale,

E. DE GREEF.

30 April 1919, bij artikel 6 van de wet van 24 Juli 1923, bij artikel 3 van de wet van 19 Juli 1934, bij artikel 5 van de wet van 14 November 1947, bij de wet van 25 November 1948 en bij artikel 2 van de wet van 25 October 1950;

5° artikel 9, tweede lid, van de wet van 18 April 1905 bepalende de stand en de rechtstoestand der reserve-officieren;

6° artikel 4 van de besluitwet van 20 Augustus 1915 betreffende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

7° artikel 2 van de besluitwet van 5 Januari 1916 betreffende de veranderingen van verblijf om zich aan de verrichtingen van werving der militie te onttrekken;

8° artikel 13, tweede lid, van de besluitwet van 11 October 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg;

9° artikel 4 van de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

10° artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 Juli 1926 tot bepaling van de maatregelen bestemd om de berichten of tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen, te beteugelen;

11° in artikel 33 van de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen, het zindeel dat begint met de woorden : « zij horen tot de bevoegdheid van de krijgsraad ... »;

12° artikel 4 van de wet van 29 Juli 1934 waarbij de private militie verboden worden en waarbij de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in, en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, aangevuld wordt, gewijzigd bij artikel 4, tweede lid, van de wet van 4 Mei 1936;

13° artikel 2 van de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten;

14° artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 10 April 1941 betreffende het verbod van economische betrekkingen met de vijand.

ART. 2.

De bevoegde gerechten nemen, overeenkomstig de wetsbepalingen geldend vóór de afkondiging van deze wet, verder kennis van alle misdrijven die bij hen aanhangig waren en van die welke het voorwerp waren van een daad van onderzoek.

Gegeven te Brussel, de 26^e Maart 1952.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant révision de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre premier du Code de procédure pénale militaire », a donné en sa séance du 4 avril 1951 l'avis suivant :

Observations générales.

Le projet modifie la compétence des juridictions militaires sur deux points essentiels : d'une part, il soustrait à leur compétence les infractions commises en temps de paix par les membres des forces armées lorsque ces infractions n'ont aucun caractère militaire; d'autre part, il étend la compétence des juridictions militaires aux crimes et délits contre la sûreté de l'Etat commis par les civils, en temps de paix.

* * *

Déjà l'article 23 du Code de procédure pénale militaire soustrayait à la compétence des juridictions militaires les infractions en matière d'impôts, de chasse et de pêche, de voirie, de roulage, de police rurale ou forestière, etc... commises par les militaires. Toutefois, ces infractions restaient soumises à la juridiction militaire lorsqu'elles étaient commises pendant le service, ou bien par un militaire logé chez le particulier ou faisant partie d'une troupe en marche ou en campagne. Cet article 23 contenait donc en germe le système proposé par le Gouvernement.

Désormais, en temps de paix, le militaire ne sera justiciable du conseil de guerre que pour les infractions commises pendant le service. En dehors du service, il sera traité comme tout autre citoyen. Si pendant un congé ou pendant ses heures de loisir il commet une infraction, il sera renvoyé devant le tribunal de police, le tribunal correctionnel ou la Cour d'assises.

* * *

D'autre part, le projet prévoit une extension de la compétence des juridictions militaires pour le temps de paix en ce qui concerne les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat. En cette matière, la loi du 19 juillet 1934 avait donné compétence aux juridictions militaires, mais uniquement pour les infractions commises en temps de guerre.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16^e November 1950, door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot herziening van de wet van 15 Juni 1899 bevattende de eerste titel van het Wetboek van militaire Strafvordering », heeft ter zitting van 4 April 1951 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het ontwerp brengt in tweeërlei opzicht grondige wijzigingen aan in de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges : enerzijds worden zij onbevoegd verklaard voor de misdrijven door de leden van de strijdkrachten in tijd van vrede gepleegd wanneer die misdrijven geen militair karakter hebben, anderzijds worden zij bevoegd verklaard voor de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat, door de burgers in tijd van vrede gepleegd.

* * *

Reeds bij artikel 23 van het Wetboek van militaire Strafvordering waren de militaire rechtscolleges onbevoegd verklaard voor de misdrijven in zake belastingen, jacht en visserij, wegenis, verkeer, veld- of bospolitie, enz... door militairen gepleegd. Die misdrijven bleven echter aan het militaire gerecht onderworpen, wanneer zij gepleegd waren in de dienst, of door een militair die bij een privaat persoon was gehuisvest of deel uitmaakte van een « krijgsmacht in aantocht of te velde ». In genoemd artikel 23 was het stelsel dat de Regering thans voorlegt dus reeds in kiem aanwezig.

Voortaan zal in tijd van vrede de militair niet door de krijgsraad berecht worden, behalve voor misdrijven gedurende de dienst gepleegd. Buiten de dienst wordt hij als alle andere burgers behandeld. Pleegt hij een misdrijf tijdens zijn verlof of zijn vrije uren, dan wordt hij naar de rechtbank van politie, de correctionele rechtbank of het Hof van assisen verwezen.

* * *

Aan de andere kant geeft het ontwerp, ten aanzien van de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat, de militaire rechtscolleges een uitgebreider bevoegdheid in tijd van vrede. De wet van 19 Juli 1934 had weliswaar de militaire rechtscolleges in dezen bevoegd gemaakt, doch uitsluitend voor misdrijven in tijd van oorlog gepleegd.

La loi du 22 mars 1940 relative à la défense des institutions nationales avait délégué aux juridictions militaires les infractions qu'elle instituait, mais elle avait prévu que, dans ce cas, le conseil de guerre comprendrait deux membres civils.

Enfin, les arrêtés-lois des 26 et 27 mai 1944 avaient considérablement étendu la compétence des conseils de guerre à l'égard des civils. Le premier de ces arrêtés-lois prévoyait également l'adjonction au conseil de guerre d'un second magistrat civil.

La remise de l'armée sur pied de paix a mis fin à cette compétence extensive des juridictions militaires. Désormais cette compétence leur appartient en temps de paix comme en temps de guerre. Le Gouvernement ne prévoit toutefois pas une composition particulière des conseils de guerre lorsqu'ils auront à juger des crimes et délits contre la sûreté de l'Etat.

Une revision ultérieure du Titre II du Code de procédure pénale militaire permettra éventuellement d'y pourvoir.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} pose en principe que les personnes soumises aux lois militaires relèvent des juridictions ordinaires. Il renverse ainsi le principe formulé par l'article 21 de la loi du 15 juin 1899, aux termes duquel la juridiction militaire juge toutes les infractions aux lois pénales militaires et les infractions de droit commun commises par les militaires.

ART. 2.

L'article 2 détermine la compétence des conseils de guerre en temps de paix à l'égard des militaires. Le Conseil d'Etat propose de citer en premier lieu des infractions au Code pénal militaire, que le projet ne mentionne qu'en second lieu.

Le conseil de guerre sera en outre compétent à l'égard des militaires pour les infractions de toute nature commises dans le service, ainsi que dans les casernes, quartiers, établissements militaires et chez l'hôte.

Une disposition analogue figurait déjà à l'article 23 du Code de procédure pénale militaire. L'alinéa final de cet article parlait d'infractions de toute nature commises pendant le service. Le Gouvernement propose de dire « infractions de toute nature commises dans le service ».

Le rapport de la Commission joint à l'exposé des motifs commente longuement ces termes. Il convient, en effet, d'éviter une confusion.

La législation sur la milice fixe la durée du service actif des miliciens qui était de douze mois et qui vient d'être porté à vingt-quatre mois. Le service actif comprend les périodes de congés d'urgence ou de faveur.

De wet van 22 Maart 1940 betreffende de verdediging van de nationale instellingen had de bij deze wet strafbaar gestelde misdrijven naar de militaire rechtscolleges verwezen; zij bepaalde evenwel dat in zodanig geval twee burgerlijke leden van de krijgsraad zouden deel uitmaken.

Tenslotte hadden de besluitwetten van 26 en 27 Mei 1944 de bevoegdheid van de krijgsraden ten opzichte van de burgers aanzienlijk verruimd. Krachtens eerstgenoemde besluitwet werd ook aan de krijgsraad een tweede burgerlijk magistraat toegevoegd.

Toen het leger terug op vredesvoet werd gebracht, nam die verruimde bevoegdheid van de militaire rechtscolleges een eind. Voortaan zullen zij dan die bevoegdheid evenzeer in vredetijd als in oorlogstijd hebben. De Regering geeft evenwel geen bijzondere samenstelling aan de krijgsraden voor het berechten van de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat.

Bij een latere herziening van titel II van het Wetboek van militaire Strafvordering zal daarin eventueel kunnen worden voorzien.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 stelt voorop, dat de aan de militaire wetten onderworpen personen van de gewone rechtbanken afhangen. Dit is het omgekeerde van het principe, dat in artikel 21 van de wet van 15 Juni 1899 was neergelegd en luidens hetwelk het militair gerecht uitspraak doet over alle misdrijven door militairen gepleegd tegen de militaire strafwetten of tegen het gemeen recht.

ART. 2.

Artikel 2 bepaalt de bevoegdheid van de krijgsraden in tijd van vrede ten opzichte van de militairen. De Raad van State stelt voor, de misdrijven tegen het Wetboek van militair Strafrecht, die in het ontwerp pas op de tweede plaats komen, naar voren te brengen.

Bovendien zal de krijgsraad ten opzichte van de militairen bevoegdheid hebben in zake misdrijven van alle aard, die gepleegd zijn in de dienst alsmede in de kazernen, kwartieren, militaire inrichtingen en bij de gastheer.

Een soortgelijke bepaling kwam reeds voor in artikel 23 van het Wetboek van militaire Strafvordering. In het laatste lid van genoemd artikel was sprake van misdrijven van alle aard gedurende de dienst gepleegd. De Regering stelt voor: « misdrijven van alle aard, begaan in de dienst ».

Het verslag van de commissie, dat bij de memorie van toelichting is gevoegd, commentarieert uitvoerig deze bewoordingen. Er mag immers in dezen geen misverstand ontstaan.

De wetgeving op de militee bepaalt de duur van de actieve dienst der dienstplichtigen, die twaalf maanden bedroeg en onlangs op vier en twintig maanden is gebracht. In de actieve dienst zijn de perioden van spoedverlof of gunstverlof begrepen.

La loi sur les pensions militaires accorde des pensions aux officiers et aux militaires de rang subalterne qui comptent un nombre déterminé d'années de service effectif.

Lorsque le projet parle d'infractions commises dans le service, il se réfère non pas aux années de service actif des miliciens, ni aux années de service effectif des militaires de carrière, mais à une notion beaucoup plus restreinte.

Selon le rapport de la Commission, le mot « service » désigne la situation du militaire en activité réelle de service, mais exclut le temps que le militaire passe en congé ou en permission, de même que les heures de détente quotidienne.

En vertu de l'article 23 du Code de procédure pénale militaire, les tribunaux ont, depuis 1899, dû apprécier si l'infraction de roulage avait été commise par un militaire « pendant le service » ou « en dehors du service ».

L'article 36 du Code pénal militaire punit les violences commises « pendant le service » ou à l'occasion du service », tandis que l'article 35 concerne les violences commises « en dehors du service ».

L'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires et l'article 3 des lois coordonnées sur les pensions de réparation parlent de blessures éprouvées « durant le service ».

Selon le règlement de discipline militaire du 15 mars 1815, tout militaire est obligé, « dans le service », d'obéir promptement et sans réplique aux ordres de ses supérieurs.

En vertu de la loi du 28 germinal an VI (article 97), les gendarmes n'étaient justiciables des juridictions militaires que pour les délits « relatifs au service » et à la discipline militaire, et de nombreux arrêts et jugements avaient précisé ce qui était un délit purement militaire et ce qui ne l'était pas (Cass. 28 juin 1880 et 13 juin 1881, Pas. 1880, page 259, et 1881, page 310). L'article 25 de la loi de 1899 a mis fin à ce régime.

Les termes « dans le service », « relatif au service », « durant le service » ont donc un sens plus restreint que la notion de « service actif » de la loi sur la milice et la notion de « service effectif » pour les pensions militaires d'ancienneté.

Pour décider du renvoi d'un prévenu devant le conseil de guerre, il était certes plus aisé de constater, selon le système de la loi de 1899, s'il avait ou non reçu lecture des lois militaires que d'apprécier, dans chaque cas d'espèce, si le militaire est en service ou non.

Mais une fois admis le principe qu'en temps de paix le militaire reste un citoyen justiciable des juridictions ordinaires pour les infractions non militaires, il appartient au juge d'appliquer ce principe à l'infinie diversité des situations.

De wet op de militaire pensioenen verleent pensioenen aan de officieren en aan de militairen van lagere graad, die een bepaald aantal jaren werkelijke dienst tellen.

Waar het ontwerp het heeft over misdrijven in de dienst begaan, doelt het niet op de jaren actieve dienst van de dienstplichtigen, noch op de jaren werkelijke dienst van de beroepsmilitairen, maar op een veel enger begrip.

Volgens het verslag van de commissie wijst het woord « dienst » op de toestand van de militair in werkelijke dienstactiviteit, met uitsluiting van de tijd welke de militair met verlof of « met vergunning » doorbrengt, alsmede van de dagelijkse ontspanningsuren.

Krachtens artikel 23 van het Wetboek van militaire Strafvordering hebben de rechtbanken sinds 1899 telkens moeten oordelen of een misdrijf tegen de verkeersreglementen door de militair « gedurende de dienst » of « buiten de dienst » was gepleegd.

Artikel 36 van het Wetboek van militair Strafrecht straft het geweld gepleegd « onder de dienst » of ter gelegenheid van de dienst, terwijl artikel 35 betrekking heeft op het geweld « buiten de dienst » gepleegd.

In artikel 7 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen en in artikel 3 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen is sprake van kwetsuren opgelopen « gedurende de dienst ».

Volgens het militair tuchtreglement van 15 Maart 1815 is elk militair verplicht, « in de dienst » de hem door een meerdere gegeven orders terstond en zonder tegenspreken te gehoorzamen.

Krachtens de wet van 28 germinal an VI (artikel 97) konden de rijkswachters door de militaire rechtscolleges enkel worden berecht voor misdrijven « in verband met de dienst » en met de krijgstucht; in tal van arresten en vonnissen werd gepreciseerd wat een zuiver militair misdrijf was en wat niet (Cass. 28 Juni 1880 en 13 Juni 1881, Pas. 1880, p. 259, en 1881, p. 310). Aan dit stelsel is door artikel 25 van de wet van 1899 een einde gemaakt.

De termen « in de dienst », « in verband met de dienst », « gedurende de dienst » hebben dus een beperkter betekenis dan het begrip « actieve dienst », gebruikt in de wet op de milicie en dan het begrip « werkelijke dienst » voor de militaire ouderdomspensioenen.

Om te beslissen of een verdachte naar de krijgsraad zal worden verwezen, was het zeker gemakkelijker, volgens het stelsel van de wet van 1899 vast te stellen of hem al dan niet voorlezing van de militaire wetten was gedaan, dan in elk geval afzonderlijk te oordelen of de militair in dienst is of niet.

Eens het beginsel evenwel aangenomen, dat in vreedstijd de militair een burger blijft die voor niet militaire misdrijven door de gewone rechtbanken wordt berecht, dient de rechter dit beginsel toe te passen op alle gevallen, in hun buitengemene verscheidenheid.

Pour prévenir, dans la mesure du possible, les difficultés d'interprétation, le Conseil d'Etat propose, à l'article 2, de substituer aux mots « dans le service » l'expression « pendant le service » déjà employée à l'article 23 du Code de procédure pénale militaire. L'expression « pendant le service » marquera plus clairement qu'il s'agit simplement d'une notion de temps, à laquelle fait d'ailleurs suite une notion de lieu — dans les casernes, établissements militaires et chez l'hôte —, et qu'il ne faut pas que l'infraction consiste dans l'exécution fautive (ou culpeuse) d'un acte que le militaire avait le pouvoir ou le devoir d'accomplir en vertu de sa fonction.

ART. 13.

I.

L'article 13 du projet de loi concerne la compétence des juridictions militaires à l'égard des militaires et des personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée qui se trouvera dans la colonie, en territoire étranger et en territoire ennemi. Quand il s'agit d'infractions commises par ces personnes en dehors du territoire belge, ce sont les dispositions de la section II qui sont applicables.

Cette section II établit les règles de la compétence des juridictions militaires en temps de guerre : on y trouve d'abord une règle générale (article 6) suivant laquelle, en temps de guerre, les infractions commises par les personnes soumises aux lois militaires ou attachées à l'armée, à quelque titre que ce soit, sont de la compétence des juridictions militaires, que ce soient des infractions aux lois pénales militaires ou des infractions au droit commun ; ensuite, des règles spéciales étendent cette compétence à d'autres personnes, soit en raison de la nature de certaines infractions que l'article 7 détermine, soit en raison de la corréité ou de la connexité (articles 9 et 10), soit en raison de la qualité des justiciables (prisonniers de guerre et étrangers réfugiés sur le territoire belge, article 8), soit par suite de l'impossibilité, pour les juridictions ordinaires, de fonctionner en temps de guerre (article 11).

En disant à l'article 13 que les dispositions prévues à la section II sont applicables aux infractions commises en dehors du territoire par les militaires et les personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée, on signifie simplement que les règles formulées dans cette section sont applicables à ces personnes-là, mais à elles seules. Le texte, dans la rédaction proposée, exclut les extensions de compétence établies à l'égard d'autres personnes que celles qui sont désignées à l'article 13. Si telle était l'intention du législateur, il conviendrait de se référer au seul article 6 de la section II.

D'après le rapport de la Commission joint à l'exposé des motifs, l'intention est, au contraire, d'autoriser les extensions de compétence prévues

Om eventuele moeilijkheden bij de interpretatie in de mate van het mogelijke te voorkomen, stelt de Raad van State voor, in artikel 2 de woorden « in de dienst » te vervangen door de uitdrukking « gedurende de dienst », reeds gebruikt in artikel 23 van het Wetboek van militaire Strafvordering. De uitdrukking « gedurende de dienst » zal duidelijker doen uitkomen, dat het eenvoudig gaat om een tijdsbegrip, overigens onmiddellijk gevolgd door een plaatsbegrip — in de kazernen, militaire inrichtingen en bij de gastheer —, en dat het misdrijf niet noodzakelijk moet bestaan in het foutief (of culpoos) uitvoeren van een handeling, welke de militair krachtens zijn functie het recht of de plicht had te verrichten.

ART. 13.

I.

Artikel 13 van het ontwerp van wet betreft de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges ten aanzien van de militairen en van de personen die, in welke hoedanigheid ook, verbonden zijn aan een deel van het leger dat zich in de Kolonie, op vreemd grondgebied of op vijandelijk grondgebied bevindt. Voor de misdrijven door deze personen gepleegd buiten het Belgisch grondgebied, zijn de bepalingen van afdeling II van toepassing.

Deze afdeling II stelt de regelen in zake bevoegdheid van de militaire rechtscolleges in oorlogstijd : vooraan komt een algemene regel (artikel 6), volgens welke de misdrijven in oorlogstijd gepleegd door personen die onder toepassing vallen van de militaire wetten of die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger zijn verbonden, tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoren, onverschillig of het misdrijven tegen de militaire strafwetten dan wel tegen het gemeen recht betreft ; bijzondere regelen doen die bevoegdheid vervolgens ook gelden ten aanzien van andere personen, hetzij wegens de aard van sommige in artikel 7 bepaalde misdrijven, hetzij wegens mededaderschap of samenhang (artikelen 9 en 10), hetzij wegens de hoedanigheid van de rechtsonderhorigen (krijgsgevangenen en buitenlanders die naar het Belgisch grondgebied de wijk hebben genomen, artikel 8), hetzij ingevolge de onmogelijkheid voor de gewone gerechten om in oorlogstijd op te treden (artikel 11).

Wanneer artikel 13 verklaart dat de bepalingen van afdeling II van toepassing zijn op de misdrijven, buiten het grondgebied gepleegd door militairen en personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een deel van het leger zijn verbonden, wil men eenvoudig zeggen dat de regelen, in die afdeling vastgesteld, op die personen en alleen op hen van toepassing zijn. De gegeven tekst sluit aldus de verruimde bevoegdheid uit, welke bepaald is ten aanzien van andere personen dan die vermeld in artikel 13. Indien de wetgever het zo moest bedoelen, zou uitsluitend naar artikel 6 van afdeling II dienen verwezen te worden.

Uit het bij de memorie van toelichting gevoegde verslag van de Commissie blijkt dat het integendeel de bedoeling is, de in afdeling II bepaalde

à la section II. En effet, le rapport fait allusion (sub. n° 15) à l'article 7 du projet, qui vise les auteurs et complices de certaines infractions même lorsqu'ils ne sont ni militaires ni attachés à l'armée.

Si telle est réellement l'intention du législateur, il conviendrait de la formuler de façon expresse.

Cependant, les juridictions militaires ne seront compétentes à l'égard des réfugiés, pour les infractions commises en dehors du territoire belge, que s'ils se sont réfugiés sur le territoire belge et y ont fait l'objet d'une mesure d'internement.

II.

L'article 13 a, en toute hypothèse, pour objet d'élargir la compétence des juridictions militaires à l'égard des militaires et des personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée, quand cette fraction de l'armée se trouve « dans la Colonie ou en territoire étranger ou ennemi ».

Par le fait même, il étend la territorialité du droit pénal belge en le rendant applicable aux infractions commises en dehors du territoire belge lorsque ces infractions sont commises par les personnes ci-dessus désignées.

Par les mots « en dehors du territoire belge », le texte entend désigner aussi bien le territoire de la Colonie que les territoires étrangers et ennemis. Le projet semble donc considérer que le Congo Belge ne fait pas partie du territoire belge; de plus, en se servant du mot « colonie », il ne tient pas compte de la situation spéciale du Ruanda-Urundi qu'il classe parmi les territoires étrangers.

Quoique le Congo Belge soit régi par une législation distincte de celle de la métropole, qu'il ait notamment ses propres juridictions et son droit pénal particulier, qu'il en résulte parfois, pour un Belge, une situation juridique de fait qui rappelle celle qui se produit dans un territoire étranger, il n'en reste pas moins que le Congo, avec la Belgique, ne forme qu'un seul et même territoire national. Le Congo est un territoire belge au même titre que la métropole. D'autre part, la Belgique, suite à la conférence de San-Francisco, n'a remis le Ruanda-Urundi au « Trusteeship » des Nations-Unies qu'en se réservant le droit de l'administrer suivant la législation belge comme partie intégrante du territoire belge (article 5 de l'accord de tutelle intervenu entre la Belgique et les Nations-Unies le 13 décembre 1946, approuvé par la loi du 25 avril 1949).

*
* *

verruiming van bevoegdheid toe te staan. Het verslag citeert immers (onder n° 15) artikel 7 van het ontwerp, waarin sprake is van daders van en medeplichtigen aan sommige misdrijven, zelfs wanneer zij geen militairen zijn noch aan het leger zijn verbonden.

Is zulks werkelijk de bedoeling van de wetgever, dan zou die uitdrukkelijk moeten worden geformuleerd.

Ten aanzien van de vluchtelingen echter zullen de militaire rechtscolleges van de buiten het Belgisch grondgebied gepleegde misdrijven alleen kennis kunnen nemen, wanneer de betrokkenen op Belgisch grondgebied de wijk hebben genomen en er het voorwerp van een interneringsmaatregel zijn geweest.

II.

Artikel 13, strekt, hoe men het ook ziet, tot verruiming van de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges ten opzichte van de militairen en de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een deel van het leger zijn verbonden, wanneer dit deel van het leger zich « in de Kolonie of op vreemd of vijandig grondgebied » bevindt.

Aldus verruimt het de territorialiteit van het Belgisch strafrecht, doordat dit van toepassing wordt verklaard op de misdrijven buiten het Belgisch grondgebied gepleegd, wanneer die misdrijven worden gepleegd door de hierboven genoemde personen.

Met de woorden « buiten het Belgisch grondgebied » bedoelt de tekst zowel het grondgebied der Kolonie als het vreemde en het vijandelijke grondgebied. Volgens het ontwerp schijnt Belgisch-Congo dus geen deel uit te maken van het Belgisch grondgebied; door het woord « kolonie » te gebruiken, houdt het ontwerp bovendien geen rekening met de bijzondere toestand van Ruanda-Urundi, dat het als vreemd grondgebied beschouwt.

Hoewel Belgisch-Congo een wetgeving heeft, onderscheiden van de wetgeving voor het moederland, hoewel het onder meer zijn eigen gerechten en zijn eigen strafrecht bezit, hoewel daaruit voor een Belg soms een feitelijke rechtstoestand volgt die herinnert aan deze welke zich op vreemd grondgebied voordoet, toch vormt Congo met België één en hetzelfde nationaal grondgebied. Congo is Belgisch grondgebied even goed als het moederland. Anderzijds heeft België, ingevolge de conferentie van San-Francisco, Ruanda-Urundi slechts aan het « Trusteeship » van de Verenigde Naties overgedragen onder voorbehoud van het recht, het zelf volgens de Belgische wetgeving als integrerend deel van het Belgisch grondgebied te besturen (artikel 5 van het 13 December 1946 tussen België en de Verenigde Naties gesloten voogdijschapsaccorde, goedgekeurd bij de wet van 25 April 1949).

*
* *

En réglant, par un seul et même texte, la compétence des juridictions militaires selon que les troupes se trouvent en territoire étranger, ennemi ou congolais, on aboutit à des conséquences juridiques absolument différentes selon qu'il s'agit de territoire ennemi ou étranger ou du Congo et du Ruanda-Urundi. La nouvelle loi ne modifiera d'aucune façon la compétence des juridictions étrangères. Dans les pays où se trouvent nos troupes, notre loi sera sans effet sur la compétence des juridictions étrangères à l'égard de leurs propres nationaux et même, sous réserve de l'application du droit des gens, à l'égard des personnes attachées à notre armée qui se trouveraient sur ce territoire.

Par contre, l'article 13 fera de la présente loi une loi particulière, applicable dans la Colonie, qui modifiera la législation congolaise, supprimant la compétence des tribunaux congolais dans la mesure où les juridictions militaires de la métropole deviennent compétentes.

L'article 13 aura, dans la mesure de ses prescriptions, une portée semblable à celle de l'article 30 de la Charte coloniale. Les juridictions militaires de la métropole deviendront seules compétentes pour juger les personnes attachées à l'armée, y compris le grand nombre des indigènes qui, à raison des conditions propres à l'Afrique, leur seront nécessairement attachés. D'autre part, la référence à toutes les dispositions prévues à la section II étendrait cette compétence, en cas de corréité ou de connexité, aux auteurs et aux complices qu'ils soient fonctionnaires coloniaux, colons ou indigènes.

Enfin, l'article 7 fera entrer dans le droit pénal congolais les infractions qui y sont mentionnées, sans qu'il soit nécessaire d'« avoir obtenu l'accord préalable de l'autorité qui exerce le pouvoir souverain dans le pays dans lequel l'infraction a été commise » (rapport de la Commission, sub n° 15), mais ces infractions ne pourront être poursuivies au Congo que devant les juridictions militaires des troupes métropolitaines, et il en sera ainsi en temps de paix comme en temps de guerre.

* *

Depuis les travaux de la Commission, un fait nouveau s'est produit. La présence d'une fraction de l'armée belge au Congo n'est plus un fait éventuel et accidentel, c'est, depuis la création de la base de Kamina, un fait actuel et permanent. Le problème à résoudre n'est pas seulement un problème de compétence, mais également un problème d'organisation judiciaire afin de permettre le fonctionnement de juridictions régulièrement composées malgré les conditions où se trouveront les troupes détachées au Congo.

Il résulte des renseignements donnés au Conseil d'Etat que la nécessité d'y pourvoir, provoquera le dépôt d'un projet de loi.

Door in één zelfde tekst de bevoegdheid der militaire rechtscolleges te regelen naargelang de troepen zich op vreemd, vijandelijk dan wel Congolees grondgebied bevinden, komt men tot rechtsgevolgen die volkomen verschillend zijn naargelang het gaat om vijandelijk of vreemd grondgebied dan wel om Congo en Ruanda-Urundi. De nieuwe wet zal in geen deele de bevoegdheid der vreemde gerechten wijzigen. In de landen waar onze troepen zich bevinden, zal onze wet geen uitwerking hebben op de bevoegdheid der vreemde gerechten ten aanzien van hun eigen staatsburgers en zelfs, onder voorbehoud van de toepassing van het volkenrecht, ten aanzien van de aan ons leger verbonden personen die zich op dat grondgebied mochten bevinden.

Daarentegen zal de tegenwoordige wet door artikel 13 een bijzondere, in de Kolonie toepasselijke wet worden, die de Congolese wetgeving zal wijzigen en die de bevoegdheid der Congolese rechtbanken zal opheffen in de mate waarin de militaire rechtscolleges van het moederland bevoegd worden.

In de mate van wat het voorschrijft, zal artikel 13 een zelfde draagwijdte hebben als artikel 30 van het Koloniaal Handvest. Alleen de militaire rechtscolleges van het moederland zullen bevoegd zijn voor het berechten van de personen die aan het leger verbonden zijn, met inbegrip van het groot aantal inlanders die hun ingevolge de specifiek Afrikaanse toestanden noodzakelijk zullen toegevoegd zijn. Door de verwijzing naar al de bepalingen van afdeling II zou die bevoegdheid voorts, in geval van mededaderschap of van samenhang, van toepassing worden op de daders en de medeplichtigen, of zij koloniale ambtenaren, kolonisten dan wel inlanders zijn.

Tenslotte zal artikel 7 de daarin vernoemde misdrijven in het Congolese strafrecht invoeren, zonder dat het nodig is « vooraf de instemming te hebben bekomen van de overheid die de soevereine macht uitoefent in het land waar het misdrijf is begaan » (verslag der Commissie, onder n° 15), maar die misdrijven zullen in Congo slechts vóór de militaire rechtscolleges der troepen van het moederland kunnen worden vervolgd, en dat zowel in vredes- als in oorlogstijd.

* *

Sinds de behandeling door de Commissie heeft zich een nieuw feit voorgedaan. De aanwezigheid in Congo van een deel van het Belgisch leger is niet langer gebeurlijk en toevallig; sedert de oprichting van de basis te Kamina is zij feitelijk en blijvend. Het op te lossen vraagstuk is niet enkel een vraagstuk van bevoegdheid, maar ook een vraagstuk van rechterlijke inrichting waardoor het mogelijk moet worden, ondanks de toestand waarin de in Congo gedetacheerde troepen zich zullen bevinden, regelmatig samengestelde rechtscolleges te doen optreden.

Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat, met het oog op de noodzakelijkheid om daarin te voorzien, een ontwerp van wet zal worden ingediend.

Le Conseil d'Etat est d'avis :

1^o qu'il n'est pas possible de rédiger une disposition qui règlera, dans les mêmes termes, la compétence des juridictions militaires de la métropole à la fois pour le Congo, le Ruanda-Urundi et les territoires ennemis ou étrangers;

2^o que les problèmes juridiques complexes qui se posent, en l'occurrence, justifient une loi distincte qui règlera la question en ce qui concerne les troupes métropolitaines au Congo, y compris celles de la base de Kamina.

ART. 14.

L'article 14 concerne la compétence des juridictions militaires belges lorsque nos troupes occupent un territoire étranger. A l'égard des membres des forces armées et des personnes attachées à l'armée, la question est résolue par l'article 13. L'article 14 ne concerne donc que les civils belges qui n'ont aucun lien avec l'armée ainsi que les habitants du territoire occupé. La compétence des juridictions militaires est dans ce cas déterminée par le droit international. Elle peut aussi être étendue par des conventions internationales ou des accords. L'article 14 a pour objet d'habiliter nos juridictions en vue de semblable extension contractuelle de leur compétence.

Il n'a pas pour objet de conférer à une autorité amie ou alliée le pouvoir de déterminer la compétence d'un conseil de guerre belge en pays occupé. Les termes « pour lesquelles compétence leur est attribuée par l'autorité occupante » sont donc ambigus. Le Conseil d'Etat propose de modifier ce texte.

ART. 15.

La disposition contenue dans l'article 15 et celles de la plupart des articles suivants s'expliquent par le fait que ces matières avaient déjà été réglées par la loi du 15 juin 1899 et que, lorsque cette loi sera abrogée, il est nécessaire qu'il soit pourvu immédiatement à son remplacement.

Ces dispositions trouveraient cependant mieux leur place dans le Code pénal militaire que dans une loi relative à la compétence.

ART. 16.

L'article 16, *b*, étend aux militaires ou miliciens réputés déserteurs, la soumission aux lois militaires.

La chose se comprend pour le milicien qui n'ayant pas été incorporé, ne tombe pas sous l'application de l'article 17 du projet.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il n'y a pas lieu de reprendre dans cette disposition le cas des militaires réputés déserteurs.

De Raad van State is van advies :

1^o dat het niet mogelijk is een bepaling op te stellen waarbij de bevoegdheid der militaire rechtscolleges van het moederland tegelijk voor Congo, Ruanda-Urundi en de vijandelijke of vreemde grondgebieden in dezelfde bewoordingen wordt geregeld;

2^o dat, gelet op de ingewikkelde rechtsproblemen die in dit geval rijzen, het vraagstuk, wat betreft de troepen van het moederland in Congo, met inbegrip van die der basis te Kamina, best in een afzonderlijke wet wordt geregeld.

ART. 14.

Artikel 14 betreft de bevoegdheid van de Belgische militaire rechtscolleges wanneer onze troepen een vreemd grondgebied bezetten. Voor de leden der strijdkrachten en de aan het leger verbonden personen is de kwestie opgelost door artikel 13. Artikel 14 betreft dus alleen de Belgische burgers die met het leger niets uit te staan hebben, alsmede de bewoners van het bezette gebied. In dat geval is de bevoegdheid der militaire rechtscolleges door het internationaal recht omschreven. Zij kan ook door internationale overeenkomsten of door accoorden worden uitgebreid. Artikel 14 strekt er toe, onze rechtscolleges bevoegd te verklaren met het oog op zulk een contractuele uitbreiding van hun bevoegdheid.

Het strekt er niet toe, een bevriende of geallieerde overheid de macht te verlenen tot het bepalen van de bevoegdheid van een Belgische kriegsraad in bezet gebied. De woorden « waaromtrent hun door de bezettende overheid bevoegdheid verleend is » zijn dus dubbelzinnig. De Raad van State stelt voor die tekst te wijzigen.

ART. 15.

Het bepaalde in artikel 15 is, evenals de bepalingen van het merendeel der daarop volgende artikelen, hieruit te verklaren dat die aangelegenheden reeds door de wet van 15 Juni 1899 waren geregeld en dat, wanneer die wet zal zijn opgeheven, onmiddellijk in dezer vervanging zal moeten worden voorzien.

Beter nochtans dan in een wet betreffende de bevoegdheid, zouden die bepalingen in het Wetboek van militair Strafrecht moeten worden opgenomen.

ART. 16.

Artikel 16, *b*, verklaart de militaire wetten van toepassing op de militairen of dienstplichtigen, die als deserteur worden beschouwd.

Zoiets is te begrijpen ten aanzien van de dienstplichtige die, daar hij niet is ingelijfd, niet onder de toepassing van artikel 17 van het ontwerp valt.

De Raad van State is van advies, dat er geen reden is om het geval van de als deserteur beschouwde militairen in die bepaling op te nemen.

Le militaire, en effet, a été incorporé et pour lui le délit de désertion n'existe que dans la mesure où il a la qualité de militaire (Cass. 27 mai 1929, Pas. 1929, I, 200).

En ce qui concerne les miliciens réputés déserteurs, la question est réglée par l'article 97 de la nouvelle loi sur la milice.

ART. 17.

L'article 17 du projet a pour objet de remédier aux grandes difficultés rencontrées par les parquets militaires au cours des deux guerres lorsqu'ils devaient faire la preuve qu'un prévenu avait reçu lecture des lois militaires. La Cour de Cassation avait admis la soumission aux lois militaires lorsque la réalité de l'incorporation du milicien ou du volontaire n'était pas contestée.

L'article 17 prévoit donc la soumission aux lois militaires à partir du jour de l'incorporation. Le Conseil d'Etat constate que la récente loi sur la milice dispose au contraire en ses articles 57, 69 et 81, que le milicien et le volontaire acquièrent la qualité de militaire par la lecture des lois militaires.

Si le Gouvernement persiste dans son intention de modifier le système antérieur, il conviendrait de modifier la loi sur la milice en définissant la nouvelle notion d'incorporation.

Dans la négative, il conviendrait d'omettre l'article 17 du projet.

* *

Le Conseil d'Etat constate que la compétence de la Cour militaire en tant que juridiction de premier ressort reste régie par l'article 104 du Code de procédure pénale militaire qui figure au titre II de ce code.

* *

Le Conseil d'Etat propose d'abroger expressément l'arrêté royal du 31 octobre 1815 relatif aux délits commis par les militaires. Cet arrêté, qui attribue au juge militaire la connaissance de tous les délits commis par des militaires, est en contradiction avec les principes qui sont à la base du projet. Au surplus, il n'a ni pour objet, ni pour effet, de mettre en vigueur en Belgique les codes néerlandais de 1814 et 1815; ces codes avaient déjà acquis force obligatoire en vertu des arrêtés royaux des 21 août 1814 et 17 avril 1815; ils ont été maintenus en vigueur par l'arrêté du Gouvernement provisoire du 27 octobre 1830.

* *

De militair is immers ingelijfd en voor hem bestaat het misdrijf van desertie slechts voor zover hij de hoedanigheid van militair heeft (Cass., 27 Mei 1929, Pas., 1929, I, 200).

Met betrekking tot de als deserteur beschouwde dienstplichtigen, is de zaak geregeld door artikel 97 van de nieuwe dienstplichtwet.

ART. 17.

Artikel 17 van het ontwerp wil de grote moeilijkheden verhelpen, waarmee de militaire parketten in de loop van de twee oorlogen af te rekenen hadden wanneer het er om ging te bewijzen, dat de militaire wetten aan de verdachte voorgelezen waren. Het Hof van verbreking had aangenomen, dat de militaire wetten toepasselijk waren wanneer de inlijving van de dienstplichtige of van de vrijwilliger niet werd betwist.

Artikel 17 bepaalt dus, dat de toepasselijkheid van de militaire wetten ingaat de dag van de inlijving. De Raad van State stelt vast, dat volgens de artikelen 57, 69 en 81 van de nieuwe dienstplichtwet daarentegen de dienstplichtige en de vrijwilliger de hoedanigheid van militair verkrijgen door de voorlezing van de militaire wetten.

Blijft de Regering bij haar voornemen om het vroegere stelsel te wijzigen, dan ware het nodig de dienstplichtwet te wijzigen met een definitie van het nieuwe begrip « inlijving ».

In het tegenovergestelde geval, zou artikel 17 van het ontwerp moeten worden geschrapt.

* *

De Raad van State stelt vast, dat de bevoegdheid van het Militair Gerechtshof als rechtscollege van eerste aanleg geregeld blijft door artikel 104 van het Wetboek van militaire Strafvordering, voorkomend in titel II van dit Wetboek.

* *

De Raad van State stelt voor, het koninklijk besluit van 31 October 1815 betreffende de door militairen gepleegde misdrijven uitdrukkelijk op te heffen. Dit besluit, waarbij de kennisneming van alle door militairen gepleegde misdrijven aan de militaire rechter wordt opgedragen, is in strijd met de beginselen die aan het ontwerp ten grondslag liggen. Bovendien heeft het noch tot doel noch tot gevolg, de Nederlandse Wetboeken van 1814 en 1815 in België in werking te stellen; die Wetboeken hadden reeds krachtens de koninklijke besluiten van 21 Augustus 1814 en 17 April 1815 bindende kracht verkregen; zij zijn in werking gebleven krachtens het besluit van het Voorlopig Bewind van 27 October 1830.

* *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Projet de loi contenant le titre premier du Code de procédure pénale militaire.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Défense Nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

PREMIERE PARTIE.

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE MILITAIRE.

TITRE PREMIER.

DES JUSTICIABLES ET DES INFRACTIONS RELEVANT DE LA JURIDICTION MILITAIRE.

CHAPITRE PREMIER.

Des justiciables et des infractions relevant de la juridiction militaire en temps de paix.

ARTICLE PREMIER.

En temps de paix, les juridictions ordinaires sont compétentes pour juger les personnes soumises aux lois militaires, sauf les dérogations prévues aux articles 2 à 5.

ART. 2.

Sont jugées par les juridictions militaires, les personnes soumises aux lois militaires, prévenues :

1° d'infractions au Code pénal militaire;

2° d'infractions de toute nature, commises pendant le service ainsi que dans les casernes, quartiers, établissements militaires et chez l'hôte;

Voorts stelt de Raad van State enige vormwijzigingen voor, die in de hierna volgende tekst zijn opgenomen :

Ontwerp van wet houdende titel I van het Wetboek van militaire Strafvordering.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE DEEL.

WETBOEK VAN MILITAIRE STRAFVORDERING.

TITEL I.

RECHTSONDERHORIZEN EN MISDRIJVEN DIE ONDER DE MILITAIRE RECHTSMACHT RESSORTEREN.

HOOFDSTUK I.

Rechtsonderhorigen en misdrijven die in tijd van vrede onder de militaire rechtsmacht ressorteren.

ARTIKEL 1.

In tijd van vrede zijn de gewone gerechten bevoegd om de aan de militaire wetten onderworpen personen te vonnissen, behoudens de in de artikelen 2 tot 5 bepaalde afwijkingen.

ART. 2.

Door de militaire rechtscolleges worden gevonnist de aan de militaire wetten onderworpen personen, verdacht van :

1° misdrijven omschreven in het Wetboek van militair Strafrecht;

2° misdrijven van alle aard, gepleegd gedurende de dienst, alsmede in de kazernen, kwartieren, militaire inrichtingen en bij de gastheer;

3° d'infractions prévues par les Chapitres I et II du Titre V du Livre II du Code pénal.

ART. 3.

Sont jugés par les juridictions militaires, qu'ils soient ou non soumis aux lois militaires, les auteurs et complices des infractions prévues par :

1° le Livre II, Titre premier, Chapitre II du Code pénal;

2° l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 qui punit de la réclusion le crime d'embauchage;

3° la loi du 12 décembre 1817 établissant des peines contre ceux qui, n'étant pas soumis à la juridiction militaire, favorisent la désertion d'individus appartenant aux armées de terre et de mer;

4° l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

5° l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins ou cantines de l'armée;

6° l'article 11 de la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi des pigeons pour l'espionnage, modifié par l'arrêté-loi du 15 avril 1940;

7° la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

ART. 4.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément comme auteurs ou complices, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 5.

Lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, l'auteur ou les auteurs et complices de ces infractions sont jugés par la juridiction compétente pour l'infraction réprimée par la peine la plus forte suivant les distinctions établies par l'article 63 du Code pénal. Si la peine est la même, ils sont jugés par la juridiction militaire. La peine de la destitution portée comme peine principale est plus forte que la peine de l'emprisonnement.

CHAPITRE II.

Des justiciables et des infractions relevant de la juridiction militaire en temps de guerre.

ART. 6.

En temps de guerre, les juridictions militaires sont compétentes pour juger les infractions commises par les personnes

3° misdrijven omschreven in de hoofdstukken I en II van titel V van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

ART. 3.

Door de militaire rechtscolleges worden gevonnist, of zij al dan niet aan de militaire wetten onderworpen zijn, de dader van en de medeplichtigen aan de misdrijven omschreven in :

1° boek II, titel I, hoofdstuk II, van het Wetboek van Strafrecht;

2° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft;

3° de wet van 12 December 1817 houdende bepaling van straffen tegen degenen die, niet aan de militaire rechtsdwang onderworpen, de desertie van het krijgsvolk begunstigen;

4° de besluitwet van 20 Augustus 1915 betreffende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

5° de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

6° artikel 11 van de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding, gewijzigd bij de besluitwet van 15 April 1940;

7° de dienstplichtwet van 15 Juni 1951.

ART. 4.

Wanneer een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon en een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon tegelijkertijd vervolgd worden als daders of medeplichtigen, is het militaire rechtscollege bevoegd om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen.

ART. 5.

Wanneer een misdrijf dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert, samenhangt met een misdrijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert, worden de dader of daders van en de medeplichtigen aan die misdrijven gevonnist door het rechtscollege, dat bevoegd is voor het misdrijf waarop de zwaarste straf is gesteld volgens het onderscheid bepaald in artikel 63 van het Wetboek van Strafrecht. Is de straf dezelfde, dan worden zij door het militaire rechtscollege gevonnist. De straf van afzetting als hoofdstraf is zwaarder dan de gevangenisstraf.

HOOFDSTUK II.

Rechtsonderhorigen en misdrijven die in tijd van oorlog onder de militaire rechtsmacht ressorteren.

ART. 6.

In tijd van oorlog zijn de militaire rechtscolleges bevoegd tot het vonnissen van de misdrijven, gepleegd door de per-

soumises aux lois militaires, ou attachées à l'armée à quelque titre que ce soit, ou autorisées à suivre un corps de troupe.

ART. 7.

Les juridictions militaires sont également compétentes pour juger les auteurs et complices des infractions prévues par :

1° le Livre II, Titre premier, du Code pénal;

2° les articles 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 207, 208, 209 du Code pénal lorsque le document falsifié a été ou aurait dû être délivré ou fabriqué par les autorités investies de pouvoirs en état de siège ou en leur nom;

3° les articles 252, 269 à 276, 278 à 281 du Code pénal lorsque les infractions sont commises à l'égard d'un officier ou d'un agent de la force publique;

4° les articles 372 à 382, 392 à 410 du Code pénal lorsque ces infractions sont commises sur ou à l'égard de toute personne faisant partie de l'armée ou à la suite de l'armée ou d'une armée alliée opérant en Belgique ou à la Colonie;

5° les articles 392 à 410, 434 à 442 du Code pénal lorsque ces infractions sont commises par des personnes agissant pour le compte ou sur les instructions d'organisations ou de groupements faisant partie de l'armée ennemie, à la suite de celle-ci ou jouissant de sa protection;

6° les articles 406, 461 à 476, 491 et 496, 505, 508, 510 à 523, 528 à 534 et 559, 1°, du Code pénal lorsque ces infractions sont commises au préjudice de l'Etat, des provinces ou communes ou d'un Etat allié de la Belgique dont les armées opèrent sur le territoire national ou colonial;

7° les articles 29, 30, 31 et 32 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire;

8° l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815 qui punit de la réclusion le crime d'embauchage;

9° la loi du 12 décembre 1817 établissant des peines contre ceux qui, n'étant pas soumis à la juridiction militaire, favorisent la désertion d'individus appartenant aux armées de terre et de mer;

10° l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

11° l'arrêté-loi du 5 janvier 1916 relatif aux changements de résidence dans le but de se soustraire aux opérations du recrutement de la milice;

12° l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, modifié par l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 et par les lois des 30 avril 1919 et 5 mars 1935;

13° l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins ou cantines de l'armée;

14° la loi du 24 juillet 1923 sur la protection des pigeons militaires et la répression de l'emploi de pigeons pour l'espionnage, modifiée par l'arrêté-loi du 15 avril 1940;

sonen die aan de militaire wetten zijn onderworpen of aan het leger, in welke hoedanigheid ook, zijn verbonden of gemachtigd zijn een troepenkorps te volgen.

ART. 7.

De militaire rechtscolleges zijn eveneens bevoegd tot het vonnissen van de daders van en de medeplichtigen aan de misdrijven omschreven in :

1° boek II, titel I, van het Wetboek van Strafrecht;

2° de artikelen 198, 199, 200, 201, 203, 205, 206, 207, 208, 209 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer het vervalste stuk afgeleverd of opgemaakt werd of had moeten worden door of in naam van de overheden die in staat van beleg met gezag zijn bekleed;

3° de artikelen 252, 269 tot 276, 278 tot 281 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer de misdrijven gepleegd werden ten opzichte van een officier of agent van de gewapende macht;

4° de artikelen 372 tot 382, 392 tot 410 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden op of ten opzichte van enige persoon die deel uitmaakt van het leger of het gevolg er van, ofwel van een geallieerd leger dat in België of in de Kolonie opereert;

5° de artikelen 392 tot 410, 434 tot 442 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden door personen handelend voor rekening of volgens de onderrichtingen van organismen of groeperingen welke deel uitmaken van het vijandelijk leger of het gevolg er van ofwel de bescherming van dit leger genieten;

6° de artikelen 406, 461 tot 476, 491 en 496, 505, 508, 510 tot 523, 528 tot 534 en 559, 1°, van het Wetboek van Strafrecht, wanneer die misdrijven gepleegd werden ten nadele van de Staat, de provinciën of de gemeenten, ofwel van een met België geallieerde Staat waarvan de legers op 's Lands grondgebied of op het grondgebied van de Kolonie opereren;

7° de artikelen 29, 30, 31 en 32 van de wet van 27 Mei 1870 bevattende het Wetboek van militair Strafrecht;

8° het besluit van de Souvereine Vorst van 9 Februari 1815 waarbij de misdaad van verleiding met confinement wordt gestraft;

9° de wet van 12 December 1817 houdende bepaling van straffen tegen degenen die, niet aan de militaire rechtsdwang onderworpen, de desertie van het krijgsvolk begunstigen;

10° de besluitwet van 20 Augustus 1915 betreffende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

11° de besluitwet van 5 Januari 1916 betreffende de veranderingen van verblijf om zich aan de verrichtingen van werving der militie te onttrekken;

12° de besluitwet van 11 October 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, gewijzigd bij de besluitwet van 16 November 1918 en bij de wetten van 30 April 1919 en 5 Maart 1935;

13° de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

14° de wet van 24 Juli 1923 ter bescherming van de militaire duiven en ter beteugeling van het aanwenden van duiven voor bespieding, gewijzigd bij de besluitwet van 15 April 1940;

15° l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 juillet 1926 déterminant les mesures destinées à réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 décembre 1934;

16° la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires;

17° la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifiée par les lois des 29 juillet 1934 et 4 mai 1936;

18° la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifiée par la loi du 4 mai 1936;

19° les articles 30 et 31 de la loi du 27 juin 1937 portant revision de la loi du 16 novembre 1919, relative à la réglementation de la navigation aérienne;

20° l'arrêté royal n° 30 du 25 août 1939 relatif à la divulgation, la diffusion, la publication ou la reproduction de certaines informations d'ordre militaire, confirmé par la loi du 16 juin 1947;

21° l'arrêté royal du 10 novembre 1939 relatif aux réunions publiques dans les lieux de cantonnements militaires;

22° l'arrêté-loi du 30 avril 1940 relatif à la défense et à la sécurité du pays;

23° l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre;

24° l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;

25° la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service;

26° la loi du 25 mars 1891 portant répression de la provocation à commettre certains crimes ou délits, modifiée par l'article 3 de la loi du 28 juillet 1934, lorsque la provocation tend à faire commettre une des infractions énumérées au présent article.

ART. 8.

Les juridictions militaires sont compétentes pour juger toutes les infractions commises par les prisonniers de guerre ainsi que par les étrangers même non militaires qui, en temps de guerre, se réfugient sur le territoire belge et y font l'objet d'une mesure d'internement.

ART. 9.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément comme auteurs ou complices d'une même infraction ou d'infractions connexes, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 10.

Lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction militaire.

15° artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 Juli 1926 tot aanwijzing van de maatregelen bestemd om de berichten of tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen, te beteugelen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 December 1934;

16° de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen;

17° de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, gewijzigd bij de wetten van 29 Juli 1934 en 4 Mei 1936;

18° de wet van 29 Juli 1934 waarbij de private milities verboden worden en waarbij de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, aangevuld wordt, gewijzigd bij de wet van 4 Mei 1936;

19° de artikelen 30 en 31 van de wet van 27 Juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919 betreffende de regeling der luchtvaart;

20° het koninklijk besluit n° 30 van 25 Augustus 1939 betreffende het bekendmaken, verspreiden, openbaar maken of reproduceren van zekere inlichtingen van militaire aard, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;

21° het koninklijk besluit van 10 November 1939 betreffende de openbare vergaderingen in de militaire kantonnementsplaatsen;

22° de besluitwet van 30 April 1940 betreffende 's Lands verdediging en veiligheid;

23° artikel 1 van de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscheping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten;

24° de besluitwet van 10 April 1941 betreffende het verbod van economische betrekkingen met de vijand;

25° de dienstplichtwet van 15 Juni 1951;

26° de wet van 25 Maart 1891 houdende beteugeling van het aanzetten tot plegen van misdaden en wanbedrijven, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 28 Juli 1934, wanneer het aanzetten strekt tot het plegen van een der in dit artikel opgesomde misdrijven.

ART. 8.

De militaire rechtscolleges zijn bevoegd tot het vonnissen van alle misdrijven gepleegd door de krijgsgevangenen alsmede door de vreemdelingen, zelfs niet militairen, die in tijd van oorlog naar het Belgisch grondgebied de wijk nemen en ten aanzien van wie een interneringsmaatregel wordt getroffen.

ART. 9.

Wanneer een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon en een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon tegelijkertijd vervolgd worden als daders van of medeplichtigen aan hetzelfde misdrijf of samenhangende misdrijven, dan is het militair rechtscollege bevoegd om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen.

ART. 10.

Wanneer een misdrijf dat onder de militaire rechtsmacht ressorteert, samenhangt met een misdrijf dat onder de gewone rechtsmacht ressorteert, dan worden zij beide door het militaire rechtcollege gevonnist.

ART. 11.

Lorsque, par suite de faits de guerre, la juridiction ordinaire est dans l'impossibilité de fonctionner sur une partie du territoire national, les habitants sont jugés par les juridictions militaires pour toutes les infractions aux lois ordinaires et conformément à celles-ci.

CHAPITRE III.

Dispositions communes au temps de paix
et au temps de guerre.

ART. 12.

Par dérogation aux articles 2, 4, 5, 6, 9, 10 et 23, les juridictions ordinaires sont seules compétentes :

1° à l'égard de toute personne soumise aux lois militaires en toute matière relative aux impôts publics, directs ou indirects;

2° à l'égard des membres du corps de gendarmerie pour les infractions au service judiciaire des cours et tribunaux et à la police administrative.

ART. 13.

Les dispositions prévues au chapitre II sont applicables aux infractions commises en dehors du territoire belge par les militaires et les personnes attachées à quelque titre que ce soit à toute fraction de l'armée se trouvant, en temps de paix ou en temps de guerre, en territoire étranger ou ennemi.

ART. 14.

En cas d'occupation d'un territoire étranger, la compétence reconnue aux juridictions belges, en vertu des règles du droit des gens ou par des accords internationaux, sera exercée par les juridictions militaires, même à l'égard des civils belges et à l'égard des étrangers.

ART. 15.

Sont soumis aux lois militaires, tous ceux qui font partie des forces armées.

ART. 16.

Pour les militaires de toutes les catégories, la soumission aux lois militaires commence à partir du jour de leur incorporation.

ART. 17.

Sont également soumis aux lois militaires :

- a) les militaires en congé limité;
- b) les miliciens réputés déserteurs;

ART. 11.

Wanneer het gewone gerecht ingevolge oorlogshandelingen in de onmogelijkheid verkeert zijn werkzaamheden uit te oefenen in een gedeelte van 's Lands grondgebied, dan worden de inwoners voor alle misdrijven in de gewone wetten omschreven, overeenkomstig deze wetten door de militaire rechtscolleges gevonnist.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen die gelden in tijd van vrede en in tijd oorlog.

ART. 12.

In afwijking van de artikelen 2, 4, 5, 6, 9, 10 en 23, zijn alleen de gewone gerechten bevoegd :

1° ten aanzien van elke aan de militaire wetten onderworpen persoon in alle zaken betreffende directe of indirecte openbare belastingen;

2° ten aanzien van de leden van het Rijkswachtkorps voor de inbreuken op de gerechtelijke dienst van de hoven en rechtbanken en op de administratieve politie.

ART. 13.

De bepalingen van hoofdstuk II zijn van toepassing op de misdrijven, buiten het Belgisch grondgebied gepleegd door de militairen en de personen in welke hoedanigheid ook verbonden aan enig gedeelte van het leger, dat zich in tijd van vrede of in tijd van oorlog op vreemd of vijandelijk grondgebied bevindt.

ART. 14.

Bij bezetting van een vreemd grondgebied wordt de bevoegdheid, die aan de Belgische gerechten krachtens de regelen van het volkenrecht of door internationale overeenkomsten is verleend, door de militaire rechtscolleges uitgeoefend, zelfs ten aanzien van de Belgische burgers en ten aanzien van de vreemdelingen.

ART. 15.

Aan de militaire wetten zijn onderworpen al degenen die deel uitmaken van de strijdkrachten.

ART. 16.

De militaire wetten zijn van toepassing op de militairen van alle categorieën met ingang van de dag hunner inlijving.

ART. 17.

Aan de militaire wetten zijn eveneens onderworpen :

- a) de militairen met bepaald verlof;
- b) de dienstplichtigen die als deserteur worden beschouwd;

c) les militaires en congé illimité ou définitif, pendant toute la journée pendant laquelle ils sont astreints à une prestation de service militaire et celle pendant laquelle ils quittent ou reprennent ce service;

d) les personnes employées dans un établissement ou dans un service de l'armée.

ART. 18.

Les prisonniers de guerre sont soumis aux lois militaires belges pour les infractions énumérées ci-après :

a) les violences et les outrages envers un militaire belge d'un grade supérieur à celui dont ils sont eux-mêmes revêtus dans l'armée de leur pays, ou les violences envers une sentinelle;

b) les infractions prévues aux articles 29 à 42 du Code pénal militaire, commises envers un supérieur de leur armée;

c) l'insubordination prévue par l'article 28 du Code pénal militaire quand l'ordre émane d'un militaire belge de grade supérieur au leur.

ART. 19.

Les militaires en congé illimité sont soumis aux dispositions des lois militaires concernant l'exécution des peines militaires et des peines disciplinaires.

ART. 20.

La dégradation militaire, la destitution et la privation du grade ne sont pas applicables aux militaires étrangers; à leur égard, la destitution portée comme peine principale est remplacée par un emprisonnement de un mois à cinq ans.

ART. 21.

Lors de la mise de l'armée sur pied de guerre ou de la remise de l'armée sur pied de paix, les juridictions ordinaires et militaires continueront à connaître de toutes infractions dont elles étaient saisies et de celles qui faisaient l'objet d'un acte d'instruction.

ART. 22.

Le Ministère public près d'une juridiction ordinaire, l'Auditeur militaire, la Commission judiciaire, la Chambre du conseil ou la juridiction saisie de la poursuite d'une contravention peuvent renvoyer le prévenu militaire à son chef de corps pour être puni disciplinairement.

ART. 23.

Si la Chambre du conseil ou la Chambre des mises en accusation, saisie de poursuites à charge de personnes poursuivies simultanément à raison d'infractions connexes, décide qu'il n'y a pas lieu de poursuivre la personne justiciable de la juridiction ordinaire, mais estime qu'il y a lieu de poursuivre la personne justiciable de la juridiction militaire, elle se dessaisit au profit du parquet militaire.

c) de militairen met onbepaald of met definitief verlof, gedurende de ganse dag waarop zij tot een militaire dienstprestatie gehouden zijn en gedurende de ganse dag waarop zij die dienst verlaten of hernemen;

d) de personen die in een inrichting of in een dienst van het leger werkzaam zijn.

ART. 18.

De krijgsgevangenen zijn aan de Belgische militaire wetten onderworpen voor de hierna opgesomde misdrijven :

a) gewelddaden en smaad jegens een Belgisch militair met een hogere graad dan die waarmee zij zelf in het leger van hun land bekleed zijn, of gewelddaden tegen een schildwacht;

b) de misdrijven omschreven in de artikelen 29 tot 42 van het Wetboek van militair Strafrecht, gepleegd tegen een meerdere van hun leger;

c) de insubordinatie omschreven in artikel 28 van het Wetboek van militair Strafrecht, wanneer het bevel uitgaat van een Belgisch militair met een hogere graad dan de hunne.

ART. 19.

De militairen met onbepaald verlof vallen onder de bepalingen van de militaire wetten betreffende de tenuitvoerlegging van de militaire straffen en de tuchtstraffen.

ART. 20.

De militaire degradatie, de afzetting en de beroving van de graad, zijn niet toepasselijk op de vreemde militairen; te hunnen opzichte wordt de als hoofdstraf gestelde afzetting vervangen door gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar.

ART. 21.

Wanneer het leger op oorlogsvoet wordt gebracht of terug op vredesvoet wordt gebracht, nemen de gewone en militaire gerechten voort kennis van alle misdrijven die bij hen aanhangig waren en van die welke het voorwerp waren van een daad van onderzoek.

ART. 22.

Het openbaar ministerie bij een gewoon gerecht, de krijgsauditeur, de gerechtelijke commissie, de raadkamer of het gerecht waarbij de vervolging van een overtreding aanhangig is, kunnen de militaire verdachte naar zijn korpsoverste verwijzen om hem een tuchtstraf op te leggen.

ART. 23.

Indien de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij vervolgingen aanhangig zijn tegen personen die gelijktijdig wegens samenhangende misdrijven werden vervolgd, beslist dat er geen gronden zijn om de aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, maar oordeelt dat er wel gronden zijn om de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, geeft zij de zaak uit handen ten behoeve van het militair parket.

ART. 24.

Si la Chambre du conseil ou la Chambre des mises en accusation estime qu'il n'y a pas lieu de poursuivre la personne soumise à la juridiction militaire, elle rend une ordonnance de non-lieu. Elle ne peut être saisie à nouveau que si, à raison de charges nouvelles, il y a lieu de la comprendre dans une reprise de poursuites contre une personne justiciable de la juridiction ordinaire.

ART. 25.

Quand la juridiction militaire estime qu'il y a lieu de comprendre dans les poursuites des personnes déférées à la juridiction ordinaire, elle surseoit au jugement jusqu'après décision de celle-ci.

ART. 26.

Quand la juridiction ordinaire est appelée à juger une personne justiciable de la juridiction militaire, elle lui applique la loi militaire.

ART. 27.

La juridiction ordinaire peut juger sans déséparer, et dans les limites du droit commun, après l'avoir toutefois pourvue d'un défenseur d'office, la personne justiciable de la juridiction militaire ayant commis une infraction aux lois ordinaires à l'audience du tribunal ou de la cour, ou la renvoyer devant le magistrat militaire compétent.

Dans tous les cas, elle peut ordonner l'arrestation.

ART. 28.

En cas de contravention ou de délit commis à l'audience d'un tribunal militaire par une personne justiciable de la juridiction ordinaire, il est procédé conformément à l'article 27, soit en jugeant immédiatement cette personne, soit en la renvoyant devant le procureur du Roi.

ART. 29.

L'action pour la réparation du dommage causé par une infraction appartenant à la compétence de la juridiction militaire peut être poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

Il en est de même des demandes de dommages-intérêts formées par le prévenu contre la partie civile ou contre les coprévenus.

La juridiction militaire pourra ordonner les restitutions suivant le droit commun.

ART. 24.

Indien de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt dat er geen gronden zijn om de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vervolgen, verleent zij een beschikking van buitenvervolginstelling. De zaak kan bij haar slechts opnieuw aanhangig worden gemaakt wanneer, op grond van nieuwe bezwaren, die persoon dient betrokken te worden in een hervatting van rechtsvervolgning tegen een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon.

ART. 25.

Wanneer het militair rechtscollege oordeelt dat er gronden zijn om personen, die naar de gewone rechtsmacht zijn verwezen, mede in de vervolging te betrekken, stelt het het vonnis uit tot na de beslissing van het gewone gerecht.

ART. 26.

Wanneer het gewone gerecht geroepen is om een aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon te vonnissen, past het de militaire wet op hem toe.

ART. 27.

Het gewone gerecht kan zonder verwijl en binnen de grenzen van het gemeen recht, na hem echter van ambtswege een verdediger toegevoegd te hebben, de aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon vonnissen, die op de terechtzitting van de rechtbank of van het hof een misdrijf in de gewone wetten omschreven pleegt, ofwel hem naar de bevoegde militaire magistraat verwijzen.

In alle gevallen kan het de aanhouding bevelen.

ART. 28.

Ingeval een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon op de terechtzitting van een militaire rechtbank een overtreding of een wanbedrijf pleegt, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 27, hetzij door die persoon onmiddellijk te vonnissen, hetzij door hem naar de procureur des Konings te verwijzen.

ART. 29.

De vordering tot herstelling van de schade, veroorzaakt door een misdrijf dat tot de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges behoort, kan terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden vervolgd.

Hetzelfde geldt voor de eisen tot schadevergoeding, door de verdachte tegen de burgerlijke partij of tegen de medeverdachten ingesteld.

Het militaire rechtscollege kan, volgens het gemeen recht, de teruggaven bevelen.

ART. 30.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888, relatif à la condamnation conditionnelle, modifié par la loi du 14 novembre 1947, est rendu applicable aux infractions commises par les personnes qui sont justiciables de la juridiction militaire.

Le sursis peut être accordé, même lorsque l'emprisonnement à subir dépasse deux ans, si cet emprisonnement a été prononcé en vertu du Code pénal militaire ou de l'arrêté-loi du 13 novembre 1915 complétant le Code pénal militaire en ce qui concerne les mutilations volontaires.

Le sursis peut être accordé pour l'emprisonnement militaire, quelle que soit sa durée.

Ces dispositions ne s'appliquent, en aucun cas, à la peine militaire de la destitution.

Nonobstant le sursis accordé, la condamnation à l'emprisonnement militaire emporte, pour les sous-officiers, caporaux et brigadiers, la privation de leur grade.

DEUXIEME PARTIE.

ABROGATIONS
ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogés :

1^o l'article 2 du décret du 8 janvier 1810 concernant les préposés responsables de l'évasion des détenus dans les hôpitaux civils et militaires;

2^o l'arrêté royal du 31 octobre 1815 relatif aux délits commis par les militaires;

3^o l'article 9 de la loi du 8 janvier 1841 sur le duel;

4^o la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire, modifiée par l'article 15 de la loi du 30 avril 1919, par l'article 6 de la loi du 24 juillet 1923, par l'article 3 de la loi du 19 juillet 1934, par l'article 5 de la loi du 14 novembre 1947, par la loi du 25 novembre 1948 et par l'article 2 de la loi du 25 octobre 1950;

5^o l'article 9, alinéa 2, de la loi du 18 avril 1905 déterminant l'état et la position des officiers de réserve;

6^o l'article 4 de l'arrêté-loi du 20 août 1915 relatif à la destruction et dégradation des dispositifs de défense établis par l'armée;

7^o l'article 2 de l'arrêté-loi du 5 janvier 1916 relatif aux changements de résidence dans le but de se soustraire aux opérations du recrutement de la milice;

8^o l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège;

9^o l'article 4 de l'arrêté-loi du 15 décembre 1917 concernant la répression du trafic d'objets achetés dans les magasins et cantines de l'armée;

10^o l'article 3 de l'arrêté royal du 19 juillet 1926 déterminant les mesures destinées à réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat;

ART. 30.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, betreffende de voorwaardelijke veroordeling, gewijzigd bij de wet van 14 November 1947, wordt toepasselijk gemaakt op de misdrijven gepleegd door personen die aan de militaire rechtsmacht onderworpen zijn.

De schorsing kan verleend worden, zelfs wanneer de gevangenisstraf welke moet worden ondergaan meer dan twee jaar bedraagt, indien deze gevangenisstraf uitgesproken werd krachtens het Wetboek van militair Strafrecht of de besluitwet van 13 november 1915 tot aanvulling van het Wetboek van militair Strafrecht, wat betreft de vrijwillige verminkingen.

De schorsing kan verleend worden voor de militaire gevangenisstraf, welke ook de duur er van zij.

Deze bepalingen zijn in geen geval toepasselijk op de militaire straf van afzetting.

Niettegenstaande de verleende schorsing, brengt de veroordeling tot de militaire gevangenisstraf voor de onderofficieren, korporaals en brigadiers, de beroving van hun graad mede.

TWEDE DEEL.

OPHEFFINGEN
EN OVERGANGSBEPALINGEN.

ARTIKEL 1.

Worden opgeheven :

1^o artikel 2 van het decreet van 8 Januari 1810 betreffende de aangestelden aansprakelijk voor de ontsnapping van de gedetineerden in de burgerlijke en militaire hospitalen;

2^o het koninklijk besluit van 31 October 1815 betreffende de misdrijven gepleegd door de militairen;

3^o artikel 9 van de wet van 8 Januari 1841 op het duel;

4^o de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 30 April 1919, bij artikel 6 van de wet van 24 Juli 1923, bij artikel 3 van de wet van 19 Juli 1934, bij artikel 5 van de wet van 14 November 1947, bij de wet van 25 November 1948 en bij artikel 2 van de wet van 25 October 1950;

5^o artikel 9, tweede lid, van de wet van 18 April 1905 bepallende de stand en de rechtstoestand der reserveofficieren;

6^o artikel 4 van de besluitwet van 20 Augustus 1915 betreffende de vernietiging of beschadiging van door het leger opgerichte verdedigingswerken;

7^o artikel 2 van de besluitwet van 5 Januari 1916 betreffende de veranderingen van verblijf om zich aan de verrichtingen van werving der militie te onttrekken;

8^o artikel 13, tweede lid, van de besluitwet van 11 October 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg;

9^o artikel 4 van de besluitwet van 15 December 1917 betreffende de beteugeling van het geschacher in voorwerpen aangekocht in de magazijnen of cantines van het leger;

10^o artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 Juli 1926 tot bepaling van de maatregelen bestemd om de berichten of tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen, te beteugelen;

11° à l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, le membre de phrase commençant par les mots « le Conseil de guerre en connaîtra... »;

12° l'article 4 de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifié par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 4 mai 1936;

13° l'article 2 de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre;

14° l'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi.

ART. 2.

Les juridictions compétentes, conformément aux dispositions législatives en vigueur avant la promulgation de cette loi, continueront à connaître de toutes les infractions dont elles étaient saisies et de celles qui faisaient l'objet d'un acte d'instruction.

Donné à , le

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre de la Défense Nationale,

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; E. VAN DIEVOET et J. MERTENS, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 19 mai 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

11° in artikel 33 van de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen, het zindeel dat begint met de woorden : « zij horen tot de bevoegdheid van de Krijgsraad... »;

12° artikel 4 van de wet van 29 Juli 1934 waarbij de private militieën verboden worden en waarbij de wet van 3 Januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in, en het dragen van wapenen en op de handel in munitie, aangevuld wordt, gewijzigd bij artikel 4, tweede lid, van de wet van 4 Mei 1936;

13° artikel 2 van de besluitwet van 13 Mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten;

14° artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 10 April 1941 betreffende het verbod van economische betrekkingen met de vijand.

ART. 2.

De bevoegde gerechten nemen, overeenkomstig de wetsbepalingen geldend vóór de afkondiging van deze wet, verder kennis van alle misdrijven die bij hen aanhangig waren en van die welke het voorwerp waren van een daad van onderzoek.

Gegeven te , de

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

De Minister van Landsverdediging,

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State; E. VAN DIEVOET en J. MERTENS, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Justitie.

De 19^e Mei 1951.

De Griffier van de Raad van State,